叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《霜灵》及其他诗歌 第一部分 (the Frost Spirit,) 000001

2. 《霜灵》及其他诗歌 第一部分 (the Frost Spirit,) 000002

3. 《霜灵》及其他诗歌 第一部分 (the Frost Spirit,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《霜灵》及其他诗歌 第一部分 (The Frost Spirit,)
第1/3页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['poʊəmz][ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)]
POEMS OF NATURE
诗歌 的 自然

自然诗篇

['poʊəmz] [səb'dʒektɪv] [ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt]
POEMS SUBJECTIVE AND REMINISCENT
诗歌 主观 和 令人怀念的

主观而又充满回忆的诗歌

[rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəmz]
RELIGIOUS POEMS
宗教 诗歌

宗教诗歌

[baɪ] [dʒɒn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə]
BY JOHN GREENLEAF WHITTIER
经过 约翰 绿叶 惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

[ɪn'taɪə(r)] ['kɒntents] :
ENTIRE CONTENTS :
全部的 内容 :

全部内容：

['poʊəmz][ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] :
POEMS OF NATURE :
诗歌 的 自然 :

自然诗篇：

[ðə; ði] [frɒst] ['spɪrɪt] [ðə; ði] ['meriˌmæk] ['hæmptən] [biːtʃ] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ðə; ði]
THE FROST SPIRIT THE MERRIMAC HAMPTON BEACH A DREAM OF SUMMER THE
这 霜 精神 这 梅里马克 汉普顿 海滩 一个 梦 的 夏天 这

['leɪksaɪd] ['ɔːtəm] [θɔːts] [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] ['iːgəlz] [kwɪl] [frɒm; frəm] [leɪk] [suː'pɪəriə(r)]
LAKESIDE AUTUMN THOUGHTS ON RECEIVING AN EAGLE'S QUILL FROM LAKE SUPERIOR
湖边 秋天 想法 在 接收 一个 老鹰的 鹅毛笔 从 湖 优越的

['eɪprəl] ['pɪktʃəz] ['sʌmə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['leɪksaɪd] [ðə; ði] [fruːt] - [gɪft] ['flaʊəz] [ɪn] ['wɪntə(r)]
APRIL PICTURES SUMMER BY THE LAKESIDE THE FRUIT - GIFT FLOWERS IN WINTER
四月 图片 夏天 经过 这 湖边 这 水果 - 礼物 花朵 在 冬天

霜灵 梅里马克 汉普顿海滩 夏日之梦 湖畔秋日 收到苏必利尔湖鹰羽的感想 四月画卷 湖畔夏日 水果礼物 冬日之花

[ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [wɔːk] [ɪn] ['ɔːtəm]
THE MAYFLOWERS THE LAST WALK IN AUTUMN
这 五月花 这 最后的 走 在 秋天

五月花号：秋日最后的漫步

[ðə; ði] [fɜ:st] ['flaʊəz] [ðə; ði][əʊld] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [ðə; ði] [pɑ:m] - [tri:] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [pɑ:θ]
THE FIRST FLOWERS THE OLD BURYING - GROUND THE PALM - TREE THE RIVER PATH
这 第一的 花朵 这 老的 埋葬 - 地面 这 棕榈 - 树 这 河 小路
['maʊntən] ['pɪktʃəz] [ai] . [fræŋ'kəuni:ə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɛmɪ'dʒɛˌwɑ:sɪt] [ˌaɪ 'aɪ] .
MOUNTAIN PICTURES I . FRANCONIA FROM THE PEMIGEWASSET II .
山 图片 我 . 法兰克尼亚 从 这 佩米格瓦塞特 二 .

第一批花朵 古老的墓地 棕榈树 河边小路 山景 I. 来自佩米吉瓦塞特的弗兰肯尼亚 II.

[mə'nædnɒk] [frɒm; frəm] [wɔ:'su:sɪt] [ðə; ði] ['vænɪʃərz]
MONADNOCK FROM WACHUSET THE VANISHERS
孤山 从 瓦丘塞特 这 消失者

来自瓦楚塞特的莫纳德诺克消失者

[ðə; ði] ['pædʒənt] [ðə; ði] [prest] ['dʒenʃn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ə; eɪ] [si:] [dri:m] ['heɪz(ə)l] ['blɔsəmz]
THE PAGEANT THE PRESSED GENTIAN A MYSTERY A SEA DREAM HAZEL BLOSSOMS
这 盛会 这 按下 龙胆 一个 神秘 一个 海 梦 榛 花朵
['sʌnset] [ɒn] [ðə; ði] - [ðə; ði] [si:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təfɔ:l]
SUNSET ON THE BEARCAMP THE SEEKING OF THE WATERFALL
日落 在 这 - 这 寻求 的 这 瀑布

盛会 压扁的龙胆 一个谜 一个海之梦 榛树花 熊营的日落 寻找瀑布

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ɑ:'bju:təs] [ˌes 'ti:] . [m'ɑ:tɪnz] ['sʌmə(r)] [stɔ:m] [ɒn] [leɪk] - [ə; eɪ] ['sʌmə(r)]
THE TRAILING ARBUTUS ST . MARTINS SUMMER STORM ON LAKE ASQUAM A SUMMER
这 尾随 草莓树 英石 . 马丁斯 夏天 风暴 在 湖 - 一个 夏天

阿斯夸姆湖上的拖曳的红豆杉和圣马丁夏季风暴

['pɪlgrɪmɪdʒ] [swi:t] [fɜ:n] [ðə; ði] [wʊd] ['dʒaɪənt][ə; eɪ] [deɪ]
PILGRIMAGE SWEET FERN THE WOOD GIANT A DAY
朝圣 甜的 蕨类 这 木头 巨大的 一个 天

朝圣之旅 甜蕨 木巨人 一天

['poʊəmz] [səb'dʒektɪv] [ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] : ['meməriz] ['ræfeɪəl] ['i:gəʊ][ðə; ði] ['pʌmpkɪn]
POEMS SUBJECTIVE AND REMINISCENT : MEMORIES RAPHAEL EGO THE PUMPKIN
诗歌 主观 和 令人怀念的 : 回忆 拉斐尔 自我 这 南瓜
[fə'gɪvnəs] [tu:; tə][maɪ]['sɪstə(r)][maɪ] [θæŋks] [rɪ'membrəns]
FORGIVENESS TO MY SISTER MY THANKS REMEMBRANCE
饶恕 到 我的 姐姐 我的 谢谢 纪念

主观与回忆之诗：回忆 拉斐尔 自我 南瓜 原谅我的妹妹 我的感谢 纪念

[maɪ] ['neɪmseɪk] [ə; eɪ] ['meməri] [maɪ] [dri:m] [ðə; ði] ['beəfʊt] [bɔɪ] [maɪ] [sɑ:m]
MY NAMESAKE A MEMORY MY DREAM THE BAREFOOT BOY MY PSALM
我的 同名者 一个 记忆 我的 梦 这 赤脚 男生 我的 诗篇

我的同名者，一段回忆，我的梦想，赤脚男孩，我的诗篇

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [snəʊ] - [baʊnd] [maɪ] ['traɪʌmf] [ɪn] [sku:l] - [deɪz] [maɪ] ['bɜ:θdeɪ] [red] ['raɪdɪŋ] -
THE WAITING SNOW - BOUND MY TRIUMPH IN SCHOOL - DAYS MY BIRTHDAY RED RIDING -
这 等待 雪 - 边界 我的 胜利 在 学校 - 天 我的 生日 红色的 骑术 -
[hʊd] [rɪ'spɒns] [æt; ət] ['i:vntaɪd] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒeti] [maɪ] [trʌst] [ə; eɪ] [neɪm] ['gri:tɪŋ]
HOOD RESPONSE AT EVENTIDE VOYAGE OF THE JETTIE MY TRUST A NAME GREETING
兜帽 回复 在 黄昏 航程 的 这 码头 我的 相信 一个 姓名 问候
['kɒntents] [æn; ən] ['ɔ:təgrɑ:f]
CONTENTS AN AUTOGRAPH
内容 一个 签名

等待 雪困 我的校园辉煌 我的生日 小红帽 黄昏回应 码头航行 我的信任 一个名字 问候 内容 签名

['æbrəm] ['mɒrɪs(ə)n]
ABRAM MORRISON
亚伯兰 莫里森

艾布拉姆·莫里森

[ə; eɪ] ['legəsi]
A LEGACY
一个 遗产

传承

[rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəmz] :
RELIGIOUS POEMS :
宗教 诗歌 :

宗教诗歌:

[ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] ['beθlɪhem] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn]
THE STAR OF BETHLEHEM THE CITIES OF THE PLAIN
这 星星 的 伯利恒 这 城市 的 这 清楚的

伯利恒之星 平原上的城市

[ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] ['pæləstaɪn] [hɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
THE CALL OF THE CHRISTIAN THE CRUCIFIXION PALESTINE HYMNS FROM THE
这 称呼 的 这 基督教 这 十字架刑 巴勒斯坦 赞美诗 从 这
[frentʃ] [ɒv; əv] [ˌlɑːmɑːr'tiːn] [ai] . ['ɒŋkɔː(r)] [ən] [hɪm] [ˌaɪ 'aɪ] .
FRENCH OF LAMARTINE I . ENCORE UN HYMNE II .
法语 的 拉马丁 我 . 安可 联合国 赞美诗 二 .

基督徒的呼召 十字架 巴勒斯坦 拉马丁的法语赞美诗 I. 再来一首赞美诗 II.

[ˌel'iː] [kriː] [diː] -
LE CRI DE L'AME
LE 中央研究所 德语 -

灵魂的呐喊

[ðə; ði] - [hɪm] [i'ziːkjəl] [wɒt] [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði]
THE FAMILIST'S HYMN EZEKIEL WHAT THE VOICE SAID THE ANGEL OF PATIENCE THE
这 - 圣歌 以西结 什么 这 嗓音 说 这 天使 的 耐心 这
[waɪf] [ɒv; əv] ['meɪnoʊə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [maɪ] [səʊl]
WIFE OF MANOAH TO HER HUSBAND MY SOUL
妻子 的 马诺亚 到 她 丈夫 我的 灵魂

家庭之歌 以西结书 那声音说 耐心的天使 玛挪亚的妻子对她丈夫说 我的灵魂

[ænd; ənd][ai] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] ['həʊli] [lænd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːlz]
AND I WORSHIP THE HOLY LAND THE REWARD THE WISH OF TO - DAY ALL'S
和 我 崇拜 这 圣 土地 这 报酬 这 希望 的 到 - 天 一切

我敬拜圣地，这是今日一切的奖赏和愿望。

[wel] [ˌɪnvə'keɪʃn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [laɪf] [fɜːst] - [deɪ] [θɔːts] [trʌst] ['trɪnɪtɑːs] [ðə; ði]
WELL INVOCATION QUESTIONS OF LIFE FIRST - DAY THOUGHTS TRUST TRINITAS THE
出色地 调用 问题 的 生活 第一的 - 天 想法 相信 三位一体 这
['sɪstəz] " [ðə; ði] [rɒk] " [ɪn] [el] [gɔːr] [ðə; ði]['əʊvə(r)] - [hɑːt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lait]
SISTERS " THE ROCK " IN EL GHOR THE OVER - HEART THE SHADOW AND THE LIGHT
姐妹 " 这 岩石 " 在 EL 戈尔 这 超过 - 心 这 阴影 和 这 光
[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [səʊl] ['ændruː] - [preə(r)] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l]
THE CRY OF A LOST SOUL ANDREW RYKMAN'S PRAYER THE ANSWER THE ETERNAL
这 哭 的 一个 丢失的 灵魂 安德鲁 - 祷告 这 回答 这 永恒
['gʊdnəs]
GOODNESS
善良

祈祷文 人生疑问 第一天的思考 信赖三位一体 姐妹 埃尔戈尔的“磐石” 至高无上的心 阴影与光明 迷失灵魂的呼喊 安德鲁·里克曼的祈祷 答案 永恒的良善

[ðə; ði] ['kɒmən] ['kwestʃən] ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ]
THE COMMON QUESTION OUR MASTER THE MEETING
这 常见的 问题 我们的 掌握 这 会议

共同的问题：我们的主人，会议

[ðə; ði] [klɪə(r)] ['vɪʒn] [dɪ'vaɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðə; ði] [preə(r)] - ['siːkə(r)] [ðə; ði] ['bruːɪŋ] [ɒv; əv] ['səʊmə]
THE CLEAR VISION DIVINE COMPASSION THE PRAYER - SEEKER THE BREWING OF SOMA
这 清除 想象 神圣的 同情 这 祷告 - 寻求者 这 酿造 的 索玛
[ə; eɪ] ['wʊmən] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] ['ægəsi(:)z] [ɪn] [kwest]
A WOMAN THE PRAYER OF AGASSIZ IN QUEST
一个 女士 这 祷告 的 阿加西兹 在 寻求

清晰的视野，神圣的慈悲，祈祷的寻求者，索玛的酿造，一位女性，阿加西的祈祷，追寻

[ðə; ði] [frɛndz] ['beriəl] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kɑːmen] ['vestə] [tʃaɪld] - [sɔːŋz] [ðə; ði] ['hiːlə(r)] [ðə; ði]
THE FRIEND'S BURIAL A CHRISTMAS CARMEN VESTA CHILD - SONGS THE HEALER THE
这 朋友们 葬礼 一个 圣诞节 卡门 维斯塔 孩子 - 歌曲 这 治疗师 这
[tuː] ['eɪndʒəls] [ˌəʊvə'ruːld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌŋkərz] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɪʒn]
TWO ANGELS OVERRULED HYMN OF THE DUNKERS GIVING AND TAKING THE VISION
二 天使 否决 圣歌 的 这 扣篮者 给予 和 采取 这 想象
[ɒv; əv] ['ekɑːd] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn] [ə; eɪ] [sʌn] - ['daɪəl] [ɒn] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz]
OF ECHARD INSCRIPTIONS ON A SUN - DIAL ON A FOUNTAIN THE MINISTER'S
的 埃查德 铭文 在 一个 太阳 - 拨号 在 一个 喷泉 这 部长
['dɔːtə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] [wɜːks]
DAUGHTER BY THEIR WORKS
女儿 经过 他们的 作品

朋友的葬礼 圣诞颂歌 维斯塔 儿童歌曲 医者 两位天使 否决 浸水者的赞歌 给予与接受 埃查德的异象 日晷上的铭文 喷泉上的铭文 牧师的女儿 凭他们的行为

[ðə; ði] [wɜːd] [ðə; ði] [bʊk] [rɪ'kwaɪəmənt] [help] ['ʌtərəns] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['mæksɪmz] [ðə; ði] ['ɪnwəd]
THE WORD THE BOOK REQUIREMENT HELP UTTERANCE ORIENTAL MAXIMS THE INWARD
这 单词 这 书 要求 帮助 发声 东方 格言 这 向内
[dʒʌdʒ] ['leɪɪŋ] [ʌp] ['treʒə(r)] [kən'dʌkt]
JUDGE LAYING UP TREASURE CONDUCT
法官 躺下 向上 宝藏 执行

词语 书籍 要求 帮助 言语 东方格言 内在的判断 积蓄财富 行为

[æn; ən] ['iːstə(r)] ['flaʊə(r)] [gɪft] [ðə; ði] ['mɪstɪks] ['krɪsməs] [æt; ət]
AN EASTER FLOWER GIFT THE MYSTIC'S CHRISTMAS AT
一个 复活节 花 礼物 这 神秘主义者的 圣诞节 在

复活节鲜花礼物，神秘的圣诞节

[lɑːst] [wɒt] [ðə; ði] ['trævələ(r)] [sed] [æt; ət] ['sʌnset]
LAST WHAT THE TRAVELLER SAID AT SUNSET
最后的 什么 这 游客 说 在 日落

旅行者在日落时分说的最后一句话

[ðə; ði] " ['stɔːri] [ɒv; əv] ['aɪdə] " [ðə; ði] [lait] [ðæt] [ɪz] [felt] [ðə; ði] [tuː] [lʌvz] [ə'dʒʌstmənt]
THE " STORY OF IDA " THE LIGHT THAT IS FELT THE TWO LOVES ADJUSTMENT
这 " 故事 的 国际发展协会 " 这 光 那 是 毛毡 这 二 爱 调整
[hɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɑːmoʊ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
HYMNS OF THE BRAHMO SOMAJ REVELATION
赞美诗 的 这 布拉莫 索玛 启示

《艾达的故事》 感受到的光芒 两种爱 梵天苏玛吉启示录的调整赞歌

['poʊəmz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)]
POEMS OF NATURE
诗歌 的 自然

自然诗篇

[ðə; ði] [frɒst] ['spɪrɪt]
THE FROST SPIRIT
这 霜 精神

霜灵

[hiː; hi] ['kɒmz] , — [hiː; hi] ['kɒmz] , — [ðə; ði] [frɒst] ['spɪrɪt] ['kɒmz]
He comes , — he comes , — the Frost Spirit comes
他 来 , — 他 来 , — 这 霜 精神 来

他来了，——他来了，——霜灵来了

[juː; jʊ] [meɪ] [treɪs] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [naʊ]
You may trace his footsteps now
你 可能 痕迹 他的 脚步声 现在

你现在可以追寻他的足迹了。

[ɒn] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blɑːstɪd] ['fiːldz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
On the naked woods and the blasted fields and the
在 这 裸 树林 和 这 炸毁 字段 和 这

在光秃秃的树林和被炸毁的田野上，

[braʊn] ['hɪlz] ['wɪðəd] [braʊ] .
brown hill's withered brow .
棕色的 丘陵 干枯 眉头 .

棕色山丘枯萎的眉毛。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['smɪtn] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [əʊld] [triːz]
He has smitten the leaves of the gray old trees
他 有 迷恋 这 树叶 的 这 灰色的 老的 树木

他击落了老灰树的树叶。

[weə(r)] [ðeə(r)] ['plez(ə)nt] [griːn] [keɪm] [fɔːθ] ,
where their pleasant green came forth ,
在哪里 他们的 令人愉快的 绿色的 来了 前进 ,

它们那令人愉悦的绿色就生长在那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] , [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] ,
And the winds , which follow wherever he goes ,
和 这 风 , 哪个 跟随 无论 他 去 ,

而风，无论他走到哪里，都伴随着他。

[hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] .
have shaken them down to earth .
有 摇晃 他们 向下 到 地球 .

让他们脚踏实地。

[hiː; hi] ['kɒmz] , — [hiː; hi] ['kɒmz] , — [ðə; ði] [frɒst] ['spɪrɪt] ['kɒmz] !
He comes , — he comes , — the Frost Spirit comes !
他 来 , — 他 来 , — 这 霜 精神 来 !

他来了，——他来了，——霜灵来了！

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] ['læbrədɔː(r)] ,
from the frozen Labrador ,
从 这 冷冻 拉布拉多 ,

来自冰冻的拉布拉多犬

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪsi] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['siːz] , [wɪtʃ]
From the icy bridge of the Northern seas , which
从 这 冰冷的 桥 的 这 北方 海域 , 哪个

从北方海洋的冰桥上，

[ðə; ði] [waɪt] [beə(r)] ['wɔndə] ['or] ,
the white bear wanders o'er ,
这 白色的 熊 漫游 超过 ,

白熊漫步而过，

[weə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [seɪl] [ɪz] [stɪf] [wɪð] [aɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Where the fisherman's sail is stiff with ice , and the
在哪里 这 渔民的 帆 是 僵硬的 和 冰 , 和 这

渔夫的帆被冰冻得僵硬，

['lʌkləs] [fɔːmz] [bɪ'ləʊ]
luckless forms below
倒霉的 表格 以下

下面这些倒霉的家伙

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnləs] [kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [naɪt] ['ɪntuː]
In the sunless cold of the lingering night into
在 这 无日光 寒冷的 的 这 挥之不去的 夜晚 进入

在漫漫长夜的寒冷中，没有阳光照耀

['mɑːb(ə)l][s'tætʃuːz] [grəʊ]
marble statues grow
大理石 雕像 生长

大理石雕像生长

[hiː; hi] ['kɒmz] ， — [hiː; hi] ['kɒmz] ， — [ðə; ði] [frɒst] ['spɪrɪt] ['kɒmz]
He comes , — he comes , — the Frost Spirit comes
他 来 ， — 他 来 ， — 这 霜 精神 来

他来了，——他来了，——霜灵来了

[ɒn][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['nɔːðən] [blɑːst] ,
on the rushing Northern blast ,
在 这 匆忙 北方 爆炸 ，

在呼啸而至的北方寒风中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [nɔː'wiːdʒən] [paɪnz] [hæv; həv] [baʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz]
And the dark Norwegian pines have bowed as his
和 这 黑暗的 挪威 松树 有 鞠躬 作为 他的

而挪威的黑色松树也向他低下了头。

['fɪəf(ə)l] [breθ] [went] [pɑːst] .
fearful breath went past .
可怕 气息 去 过去的 .

恐惧的呼吸掠过。

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'skɔːrtʃt] [wɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] ['hʌrid] [ɒn] ,
With an unscorched wing he has hurried on ,
和 一个 未烧焦的 翼 他 有 慌忙 在 ，

他带着毫发无损的翅膀匆匆赶路。

[weə(r)] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv]['heklə] [gləʊ]
where the fires of Hecla glow
在哪里 这 火灾 的 赫克拉 辉光

赫克拉之火闪耀之处

[ɒn][ðə; ði] ['dɑːkli] ['bjuːtɪf(ə)l] [skaɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
On the darkly beautiful sky above and the ancient
在 这 黑暗 美丽的 天空 多于 和 这 古老的

在上方那片幽暗而美丽的天空和古老的

[aɪs] [bɪ'ləʊ] .
ice below .
冰 以下 .

下面有冰。

[hiː; hi] ['kɒmz] ， — [hiː; hi] ['kɒmz] ，
He comes , — he comes ,
他 来 ， — 他 来 ，

他来了，——他来了，

— [ðə; ði] [frɒst] ['spɪrɪt] ['kɒmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [leɪk] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði]['tɔːpɪd] [tʌtʃ] [ɒv; əv]
— the Frost Spirit comes and the quiet lake shall feel The torpid touch of
— 这 霜 精神 来 和 这 安静的 湖 将 感觉 这 迟钝 触碰 的
[hɪz; ɪz] ['gleɪzɪŋ] [breθ] ,
his glazing breath ,
他的 玻璃 气息 ，

霜灵降临，静谧的湖面将感受到他冰冷气息的轻柔触碰。

[ænd; ənd] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skeɪtərz] [hiːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [wɪtʃ] [dɑːnst] [ɒn][ðə; ði]
and ring to the skater's heel ; And the streams which danced on the
和 戒指 到 这 滑冰者的 脚跟 ； 和 这 溪流 哪个 跳舞 在 这
['brəʊkən] [rɒks] ,
broken rocks ,
破碎的 岩石 ，

叮当作响地传到滑冰者的脚后跟；还有在破碎的岩石上跳跃的溪流，

[ɔː(r)] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːnɪŋ] [grɑːs] , [ʃæl; ʃəl][baʊ; bəʊ] [ə'gen] [tuː; tə][ðeə(r)]['wɪntə(r)] [tʃeɪn] ,
or sang to the leaning grass , Shall bow again to their winter chain ,
或者 唱 到 这 倾斜 草 ， 将 弓 再次 到 他们的 冬天 链 ，

或对着倾斜的青草歌唱，终将再次向冬日的枷锁低头。

[ænd; ənd][ɪn] ['mɔːnf(ə)l] ['saɪləns] [pɑːs] .
and in mournful silence pass .
和 在 悲哀 沉默 经过 .

在哀伤的沉默中离去。

[hiː; hi] ['kɒmz] , — [hiː; hi] ['kɒmz] , — [ðə; ði] [frɒst] ['spɪrɪt] ['kɒmz] !
He comes , — he comes , — the Frost Spirit comes !
他 来 ， — 他 来 ， — 这 霜 精神 来 ！

他来了，——他来了，——霜灵来了！

[let] [ˌjuː 'es] [miːt] [hɪm][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ,
Let us meet him as we may ,
让 我们 见面 他 作为 我们 可能 ，

让我们以各种方式去见他吧。

[ænd; ənd] [tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)] - ['faɪə(r)][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['paʊə(r)] [ə'weɪ] ;
And turn with the light of the parlor - fire his evil power away ;
和 转动 和 这 光 的 这 客厅 - 火 他的 邪恶的 力量 离开 ；

用壁炉的光芒驱散他的邪恶力量；

[ænd; ənd]['gæðə(r)]['kləuzə(r)][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] , [wen] [ðæt] ['faɪə(r)] - [lait] ['dɑːnsɪz] [haɪ] ,
And gather closer the circle round , when that fire - light dances high ,
和 收集 更近 这 圆圈 圆形的 ，什么时候 那 火 - 光 舞蹈 高的 ，

当篝火高高燃起时，大家围拢过来，围成一个更紧密的圆圈。

[ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæfld] [fiːnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['saʊndɪŋ] [wɪŋ] [gəʊz]
And laugh at the shriek of the baffled Fiend as his sounding wing goes
和 笑 在 这 尖叫 的 这 困惑 恶魔 作为 他的 听起来 翼 去
[baɪ] ! - .
by ! 1830 .
经过 ！ - .

当恶魔的翅膀划过，发出震耳欲聋的声响时，尽情嘲笑那惊愕的尖叫吧！1830年

[ðə; ði] ['meriˌmæk] .
THE MERRIMAC .
这 梅里马克 .

梅里马克号。

" [ðə; ði] ['ɪndiənz] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvə(r)] , [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
" The Indians speak of a beautiful river , far to the south ,
" 这 印度人 说话 的 一个 美丽的 河 ， 远的 到 这 南 ，

“印第安人说，在遥远的南方，有一条美丽的河流，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] ['meri,mæk] .
which they call Merrimac .
哪个 他们 称呼 梅里马克 .

他们称之为梅里马克。

" — [sɪɜː] .
" — SIEUR .
" — 先生 .

“——先生。

[diː] [mɔ̃] , - .
DE MONTS , 1604 .
德语 月份 , - .

德蒙茨，1604 年。

[striːm] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] !
Stream of my fathers !
溪流 的 我的 父亲们 !

我父亲们的河流！

['swiːtli] [stɪl]
sweetly still
甜蜜地 仍然

甜美地静谧

[ðə; ði] ['sʌnset] [reɪz] [ðaɪ] ['væli] [fɪl] ;
The sunset rays thy valley fill ;
这 日落 射线 你的 谷 充满 ;

夕阳的光芒洒满你的山谷；

[pɔː] ['slɑːntwaɪz] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'faɪl] ,
Poured slantwise down the long defile ,
倾倒 斜向 向下 这 长的 亵渎 ,

沿着长长的峡谷斜向倾泻而下，

[weɪv] , [wʊd] , [ænd; ənd]['spaɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [smaɪl] .
Wave , wood , and spire beneath them smile .
海浪 , 木头 , 和 尖塔 下面 他们 微笑 .

波浪、木头和它们下方的尖顶都在微笑。

[ai] [siː] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [paʊaʊ] [fəʊld]
I see the winding Powow fold
我 看 这 绕线 波沃 折叠

我看见蜿蜒的波瓦褶皱

[ðə; ði] [griːn] [hɪl] [ɪn] [ɪts] [belt] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
The green hill in its belt of gold ,
这 绿色的 爬坡道 在 它是 腰带 的 金子 ,

金色的腰带环绕着绿色的山丘，

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [daʊn] [ɪts] ['weɪvi] [laɪn] ,
And following down its wavy line ,
和 下列的 向下 它是 波浪状 线 ,

沿着它蜿蜒的线条往下走，

[ɪts] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtəz] [blend] [wɪð] [ðaɪn] .
Its sparkling waters blend with thine .
它是 闪闪发光 水 混合 和 你的 .

它清澈的泉水与你的泉水交融在一起。

[ðeə(r)] - [es] [nɒt] [ə; eɪ] [triː] [ə'pɒn] [ðaɪ] [saɪd] ,
There ' s not a tree upon thy side ,
那里 - s 不是 一个 树 之上 你的 边 ,

你这边连棵树都没有。

[nɔː(r)] [rɒk] , [wɪtʃ] [ðaɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [taɪd]
Nor rock , which thy returning tide
也不 岩石 , 哪个 你的 返回 潮

也不是岩石，是你归来的潮水

[æz; əz] [jet] [hæθ] [left] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [stɑːk]
As yet hath left abrupt and stark
作为 然而 有 左边 突然 和 斯塔克

至今仍留下突兀而鲜明的

[ə'bʌv] [ðaɪ] ['iːvnɪŋ] ['wɔːtə(r)] - [mɑːk] ;
Above thy evening water - mark ;
多于 你的 晚上 水 - 标记 ;

在你傍晚的水印之上；

[nəʊ] [kɑːm] [kəʊv] [wɪð] [ɪts] ['rɒki] [hem] ,
No calm cove with its rocky hem ,
不 冷静的 海湾 和 它是 岩石 她们 ,

没有平静的海湾，只有嶙峋的岩石边缘。

[nəʊ] [aɪl] [huːz] ['emərəld] [swelz] [bɪ'gɪn]
No isle whose emerald swells begin
不 小岛 谁 翠 涌浪 开始

没有哪个岛屿的翡翠波涛开始

[ðaɪ] [brɔːd] , [smuːð] ['kʌrənt] ; [nɒt] [ə; eɪ] [seɪl]
Thy broad , smooth current ; not a sail
你的 广阔 , 光滑的 当前的 ; 不是 一个 帆

你宽阔平缓的洋流，没有一丝风帆。

[baʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['freʃnɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] [geɪl] ;
Bowed to the freshening ocean gale ;
鞠躬 到 这 清新 海洋 大风 ;

向愈发强劲的海风低头；

[nəʊ] [smɔːl] [bəʊt] [wɪð] [ɪts] ['bɪzi] [ɔːz] ,
No small boat with its busy oars ,
不 小的 船 和 它是 忙碌的 桨 ,

这不是一艘小船，它不停地划着桨。

[nɔː(r)] [greɪ] [wɔːl] ['sləʊpɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [ʃɔːz] ;
Nor gray wall sloping to thy shores ;
也不 灰色的 墙 倾斜的 到 你的 海岸 ;

也没有倾斜到你海岸的灰色墙壁；

[nɔː(r)] [fɑːm] - [haʊs] [wɪð] [ɪts] ['meɪp(ə)l] [ʃeɪd] ,
Nor farm - house with its maple shade ,
也不 农场 - 房子 和 它是 枫 阴影 ,

也不是有枫树荫的农舍，

[ɔː(r)] ['rɪdʒɪd] ['pɒplə(r)] [ˌkɒlə'neɪd] ,
Or rigid poplar colonnade ,
或者 死板的 白杨 柱廊 ,

或者坚固的白杨柱廊，

[bʌt; bət] [laɪz] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn] [saɪt] ,
But lies distinct and full in sight ,
但 谎言 清楚的 和 满的 在 视线 ,

但清晰而完整的景象就在眼前，

[bɪ'niːθ] [ðɪs] [gʌʃ] [ɒv; əv] ['sʌnset] [lait] .
Beneath this gush of sunset light .
下面 这 喷 的 日落 光 .

在这倾泻而下的夕阳余晖下。

['sentʃəriz] [ə'gəʊ] , [ðæt] ['hɑːbə(r)] - [bɑː(r)] ,
Centuries ago , that harbor - bar ,
几个世纪 前 , 那 港口 - 酒吧 ,
几个世纪前，那个港口沙洲，

['stretʃɪŋ] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][fəʊm][ə'fɑː(r)] ,
Stretching its length of foam afar ,
伸展 它是 长度 的 泡沫 远方 ,
泡沫绵延至远处，

[ænd; ənd] ['sɔːlz,bɛriːz] [biːtʃ] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [sænd] ,
And Salisbury's beach of shining sand ,
和 索尔兹伯里 海滩 的 灼灼 沙 ,
还有索尔兹伯里闪闪发光的沙滩，

[ænd; ənd]['jɒndə(r)] ['aɪləndz] [weɪv] - [smuːðd] [strænd] ,
And yonder island's wave - smoothed strand ,
和 远处 岛屿 海浪 - 平滑 链 ,
远处岛屿被海浪抚平的沙滩，

[sɔː] [ðə; ði] [əd'vɛntʃərərz] ['taɪni][seɪl] ,
Saw the adventurer's tiny sail ,
锯 这 冒险者的 微小的 帆 ,
看到了冒险者的小帆，

[flɪt] , ['stuːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] [geɪl] ;
Flit , stooping from the eastern gale ;
掠过 , 弯腰 从 这 东 大风 ;
飞掠而来，俯身迎着东方的狂风；

[ænd; ənd] ['or] [ðiːz] [wʊdz] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] [brəʊk]
And o'er these woods and waters broke
和 超过 这些 树林 和 水 打破
于是，水流冲破了这片树林。

[ðə; ði] [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm] ['brɪtnz] [hɑːts] [ɒv; əv] [əʊk] ,
The cheer from Britain's hearts of oak ,
这 欢呼 从 英国的 心 的 橡木 ,
来自英国橡树般坚韧之心的欢呼声

[æz; əz] ['braɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒərz] [aɪ] ,
As brightly on the voyager's eye ,
作为 明亮地 在 这 旅行者的 眼睛 ,
如同在旅行者的眼中闪耀一般，

['wɪəri] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] , [siː] , [ænd; ənd][skaɪ] ,
Weary of forest , sea , and sky ,
厌倦 的 森林 , 海 , 和 天空 ,
厌倦了森林、海洋和天空，

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌl] [kən'tɪnjuəs] [wʊd] ,
Breaking the dull continuous wood ,
打破 这 乏味的 连续的 木头 ,
打破单调的连续木材，

[ðə; ði] ['meri,mæk] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [flʌd] ;
The Merrimac rolled down his flood ;
这 梅里马克 滚动 向下 他的 洪水 ;
梅里马克河顺着他的洪水滚滚而来；

['mɪŋglɪŋ] [ðæt] [klɪə(r)] [pə'luːsɪd] [brʊk] ,
Mingling that clear pellucid brook ,
混杂 那 清除 透明 溪 ,
汇入那条清澈见底的小溪，

[wɪtʃ] ['tʃæn(ə)lz] [vɑːst] -
Which channels vast Agioochook
哪个 频道 广阔的 -

哪些渠道可以引导大量的阿吉奥丘克

[wen] [sprɪŋ] - [taɪmz] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃaʊə(r)] [ˌʌn'lɒk]
When spring - time's sun and shower unlock
什么时候 春天 - 时间 太阳 和 淋浴 开锁

当春天的阳光和雨露开启

[ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] ,
The frozen fountains of the rock ,
这 冷冻 喷泉 的 这 岩石 ,

岩石上冻结的喷泉，

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'bʌndənt] ['wɔːtəz] ['gɪv(ə)n]
And more abundant waters given
和 更多的 丰富 水 给定

并给予更多水源。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pjʊə(r)] [leɪk] , " [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
From that pure lake , " The Smile of Heaven ,
从 那 纯的 湖 , " 这 微笑 的 天堂 ,

从那纯净的湖泊中，“天堂的微笑”，

" [t'rɪbjuːts] [frɒm; frəm] [veɪl] [ænd; ənd] ['maʊntən] - [saɪd] , —
" Tributes from vale and mountain - side , —
" 致敬 从 谷 和 山 - 边 , —

来自山谷和山坡的敬献，——

[wɪð] ['oʊʃənz] [dɑːk] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [taɪd] !
With ocean's dark , eternal tide !
和 海洋的 黑暗的 , 永恒 潮 !

随着海洋黑暗永恒的潮汐！

[ɒn] ['jɒndə(r)] ['rɒki] [keɪp] , [wɪtʃ] [breɪvz]
On yonder rocky cape , which braves
在 远处 岩石 岬 , 哪个 勇士们

在那边那片岩石嶙峋的海岬上，勇敢地

[ðə; ði] ['stɔːmi] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ,
The stormy challenge of the waves ,
这 暴风雨 挑战 的 这 波浪 ,

汹涌澎湃的海浪带来的挑战，

[mɪdst] ['tæŋg(ə)ld] [vaɪn] [ænd; ənd] ['dwɔːfɪʃ] [wʊd] ,
Midst tangled vine and dwarfish wood ,
中间 纠缠不清 藤 和 矬 木头 ,

在缠绕的藤蔓和矮小的树木之间，

[ðə; ði] ['hɑːdi] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [stʊd] ,
The hardy Anglo - Saxon stood ,
这 耐寒的 盎格鲁 - 撒克逊 站立 ,

坚韧的盎格鲁-撒克逊人屹立不倒，

['plɑːntɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] [kræg]
Planting upon the topmost crag
种植 之上 这 最顶层 岩

在最顶端的峭壁上种植

[ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['bæt(ə)l] - [flæg] ;
The staff of England's battle - flag ;
这 职员 的 英格兰的 战斗 - 旗帜 ;

英格兰战旗的旗杆；

[ænd; ənd] , [waɪl] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɪts] ['hevi] [fəʊld]
And , while from out its heavy fold
和 , 尽管 从 出去 它是 重的 折叠

而且，尽管从它厚重的折叠处……

[seɪnt] ['dʒɔ:rdʒɪz] ['krɪmz(ə)n] [krɒs] [ˌʌn'rəul] ,
Saint George's crimson cross unrolled ,
圣 乔治的 赤红 叉 展开 ,

圣乔治的深红色十字架展开了，

[mɪdst] [rəʊl] [ɒv; əv] [drʌm] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] [bleə(r)] ,
Midst roll of drum and trumpet blare ,
中间 卷 的 鼓 和 喇叭 喧嚣 ,

在隆隆的鼓声和嘹亮的号角声中，

[ænd; ənd] ['wepənz] ['brændiʃ] [ɪn] [eə(r)] ,
And weapons brandishing in air ,
和 武器 挥舞 在 空气 ,

武器在空中挥舞，

[hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə] [ðæt] [ləʊn] ['prɒməntri]
He gave to that lone promontory
他 给予 到 那 孤独 海角

他把土地赠予了那座孤零零的海岬

[ðə; ði] ['swi:tɪst] [neɪm] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ;
The sweetest name in all his story ;
这 最甜美的 姓名 在 全部 他的 故事 ;

这是他一生中最甜蜜的名字；

[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['ɪzləmz] [d'ɔ:təz] ,
Of her , the flower of Islam's daughters ,
的 她 , 这 花 的 伊斯兰教的 女儿们 ,

她，伊斯兰女儿中的瑰宝，

[hu:z] ['hɑ:ri:m; 'hɑ:rəm] [lʊk] [ɒn] - ['wɔ:təz] , —
Whose harems look on Stamboul's waters , —
谁 后宫 看 在 - 水 , —

谁的后宫眺望着伊斯坦布尔的水域，——

[hu:] , [wen] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] [hæd; həd] [baʊnd]
Who , when the chance of war had bound
WHO , 什么时候 这 机会 的 战争 有 边界

谁，当战争的可能已经来临

[ðə; ði] ['mɒzləm] [tʃeɪn] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ə'raʊnd] ,
The Moslem chain his limbs around ,
这 穆斯林 链 他的 四肢 大约 ,

穆斯林用锁链将他的四肢捆绑起来，

[ri:ð] ['or] [wɪð] [sɪlk] [ðæt] ['aɪən] [tʃeɪn] ,
Wreathed o'er with silk that iron chain ,
花环 超过 和 丝绸 那 铁 链 ,

那铁链被丝绸缠绕着，

[su:ðd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [smaɪlz] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv] [peɪn] ,
Soothed with her smiles his hours of pain ,
舒缓 和 她 微笑 他的 小时 的 疼痛 ,

她的微笑抚慰了他数小时的痛苦，

[ænd; ənd] ['fɒndli] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['ju:θfl] [sleɪv]
And fondly to her youthful slave
和 深情地 到 她 青春 奴隶

她深情地爱着她年轻的奴隶。

[ə; eɪ] ['dɪrər] [gɪft] [ðæn; ðən] ['friːdəm] [geɪv] .

A dearer gift than freedom gave .

一个 更贵 礼物 比 自由 给予 .

比自由更珍贵的礼物。

[bʌt; bət] [lʊk] !

But look !

但 看 !

但是你看！

[ðə; ði] ['jeləʊ] [lait] [nəʊ] [mɔː(r)]

the yellow light no more

这 黄色的 光 不 更多的

黄灯不再亮了

[striːmz] [daʊn] [ɒn] [weɪv] [ænd; ənd] ['vɜːd(ə)nt] [ʃɔː(r)] ;

Streams down on wave and verdant shore ;

流 向下 在 海浪 和 葱茏 支撑 ;

溪流顺着波浪和翠绿的海岸流淌而下；

[ænd; ənd] ['klɪəli] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːm] [eə(r)] [swelz]

And clearly on the calm air swells

和 清楚地 在 这 冷静的 空气 涌浪

显然，在平静的空气中涌动

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [belz] .

The twilight voice of distant bells .

这 暮 嗓音 的 遥远 铃铛 .

暮色中远处传来钟声。

[frɒm; frəm] ['oʊʃənz] ['bʊzəm] , [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] ,

From Ocean's bosom , white and thin ,

从 海洋的 怀 , 白色的 和 薄的 ,

来自海洋的胸怀，洁白而纤细，

[ðə; ði] [mɪsts] [kʌm] ['sləʊli] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] ;

The mists come slowly rolling in ;

这 薄雾 来 缓慢地 滚动 在 ;

雾气缓缓涌来；

[hɪlz] , [wʊdz] , [ðə; ði] ['rɪvərz] ['rɒki] [rɪm] ,

Hills , woods , the river's rocky rim ,

丘陵 , 树林 , 这 河流的 岩石 轮缘 ,

山丘、树林、河岸的岩石嶙峋，

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [siː] — [laɪk] ['veɪpə(r)] [swɪm] ,

Amidst the sea — like vapor swim ,

在……之中 这 海 — 喜欢 汽 游泳 ,

在大海之中——如同蒸汽游动，

[waɪl] ['jɒndə(r)] ['ləʊnli] [kəʊst] - [lait] , [set]

While yonder lonely coast - light , set

尽管 远处 孤独 海岸 - 光 , 放

当远处寂静的海岸灯光亮起时，

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [weɪv] - [wɒʃt] [ˌmɪnə'ret] ,

Within its wave - washed minaret ,

之内 它是 海浪 - 洗过 宣礼塔 ,

在它被海浪冲刷的尖塔内，

[hɑːf] [kwentʃt] , [ə; eɪ] ['biːmˌlɛs] [stɑː(r)] [ænd; ənd] [peɪl] ,

Half quenched , a beamless star and pale ,

一半 淬火 , 一个 无光束 星星 和 苍白 ,

半熄灭，一颗没有光束的苍白星辰，

[ʃaɪnz] ['dɪmli] [θruː] [ɪts] ['klaʊdi] [veɪl] !
Shines dimly through its cloudy veil !
闪耀 依稀 通过 它是 多云 面纱 !

透过云雾缭绕的薄雾，隐隐透出光芒！

[həʊm] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] ! — [ai][hæv; həv] [stʊd]
Home of my fathers ! — I have stood
家 的 我的 父亲们 ! — 我 有 站立

父辈的故乡！——我曾屹立不倒

[weə(r)] ['hʌdsən] [rəʊld] [hɪz; ɪz] ['lɔːdli] [flʌd]
Where Hudson rolled his lordly flood
在哪里 哈德逊 滚动 他的 尊贵的 洪水

哈德逊河掀起滔天巨浪

[siːn] ['sʌnraɪz] [rest] [ænd; ənd] ['sʌnset] [feɪd]
Seen sunrise rest and sunset fade
已见 日出 休息 和 日落 褪色

目睹日出、休息和日落，渐渐消逝

[ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['fraʊnɪŋ] [ˌpælɪ'seɪd] ;
Along his frowning Palisade ;
沿着 他的 皱眉 栅栏 ;

沿着他那愁眉苦脸的栅栏；

[lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪtʃɪən] [piːk]
Looked down the Appalachian peak
看起来 向下 这 阿巴拉契亚山脉 顶峰

俯瞰阿巴拉契亚山峰

[ɒn] [juːniːɑːtəs]['sɪlvə(r)] [striːk] ;
On Juniata's silver streak ;
在 朱尼亚塔的 银 条纹 ;

在朱尼亚塔的银色条纹上；

[hæv; həv] [siːn] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['væli] [gliːm]
Have seen along his valley gleam
有 已见 沿着 他的 谷 闪耀

曾见过他山谷中闪耀的光芒

[ðə; ði] ['moʊˌhɔːks] ['sɒftli] ['waɪndɪŋ] [striːm] ;
The Mohawk's softly winding stream ;
这 莫霍克 轻轻 绕线 溪流 ;

莫霍克河蜿蜒流淌；

[ðə; ði]['lev(ə)l] [lait] [ɒv; əv] ['sʌnset] [ʃaɪn]
The level light of sunset shine
这 等级 光 的 日落 闪耀

夕阳的光芒

[θruː] [brɔːd] [pə'toʊmæks] [hem] [ɒv; əv] [paɪn] ;
Through broad Potomac's hem of pine ;
通过 广阔 波托马克河 她们 的 松树 ;

穿过宽阔的波托马克河畔的松树林；

[ænd; ənd] ['ɔːtəmz] ['reɪnbəʊ] - ['tɪntɪd] ['bænə(r)]
And autumn's rainbow - tinted banner
和 秋天的 彩虹 - 有色 横幅

还有秋天的彩虹色旗帜

[hæŋ] ['laɪtli] ['or] [ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænə] ;
Hang lightly o'er the Susquehanna ;
悬挂 轻轻 超过 这 萨斯奎哈纳河 ;

轻轻地悬在萨斯奎哈纳河上；

[jet] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [hɪz; ɪz] [step] [mait] [biː; bi] ,
Yet wheresoe'er his step might be ,
然而 哪里人 他的 步 可能 是 ,

然而，无论他走到哪里，

[ðaɪ] ['wɒndərɪŋ] [tʃaɪld] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] !
Thy wandering child looked back to thee !
你的 漫游 孩子 看起来 后退 到 你 !

你那漂泊的孩子回头望向了你!

[hɜːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ðaɪ] ['rɪvərz] [saʊnd]
Heard in his dreams thy river's sound
听到 在 他的 梦境 你的 河流的 声音

梦中他听见了你河流的声音。

[ɒv; əv] ['mɜːmərɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['pebli] [baʊnd] ,
Of murmuring on its pebbly bound ,
的 淙淙 在 它是 卵石状 边界 ,

在鹅卵石铺成的边界上低语，

[ðə; ði] [ʌnfə'gɒt(ə)n] [swel] [ænd; ənd] [rɔː(r)]
The unforgotten swell and roar
这 难以忘怀 膨胀 和 吼

令人难忘的巨浪和咆哮

[ɒv; əv] [weɪvz] [ɒn] [ðaɪ] [fə'mɪliə(r)] [ʃɔː(r)] ;
Of waves on thy familiar shore ;
的 波浪 在 你的 熟悉的 支撑 ;

熟悉的海岸边的波浪;

[ænd; ənd] [sɔː] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)nd] [gluːm]
And saw , amidst the curtained gloom
和 锯 , 在……之中 这 帘幕 愁云

在昏暗的窗帘下，我看到了

[ænd; ənd] ['kwaɪət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [ruːm] ,
And quiet of his lonely room ,
和 安静的 的 他的 孤独 房间 ,

他那间孤寂的房间一片寂静。

[ðaɪ] ['sʌnset] [siːnz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [pɑːs] ;
Thy sunset scenes before him pass ;
你的 日落 场景 前 他 经过 ;

你的日落美景在他眼前一一展现;

[æz; əz] , [ɪn] [əgrɪpəz] ['mædʒɪk] [glɑːs] ,
As , in Agrippa's magic glass ,
作为 , 在 阿格里帕的 魔法 玻璃 ,

就像在阿格里帕的魔镜里一样，

[ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [vjuː] ,
The loved and lost arose to view ,
这 喜爱 和 丢失的 出现 到 看法 ,

逝去的亲人现身瞻仰，

[rɪ'membəd] [grəʊvz] [ɪn] ['griːnnəs] [gruː] ,
Remembered groves in greenness grew ,
记得 小树林 在 绿色 生长 ,

记忆中的树林在绿意中生长，

[beɪðd] [stɪl] [ɪn] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['mɔːnɪŋ] [djuː] ,
Bathed still in childhood's morning dew ,
洗澡 仍然 在 童年的 早晨 露 ,

仍沐浴在童年清晨的露水中，

[ə'lɒŋ] [huːz] ['baʊəz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [swept]
Along whose bowers of beauty swept
沿着 谁 鲍尔斯 的 美丽 扫荡

沿着那美丽的凉亭掠过

[wɒt'evə(r)] ['mɛməriz] ['mɔːnəz] [wept] ,
Whatever Memory's mourners wept ,
任何 记忆的 哀悼者 哭泣 ,

无论悼念者们流下了怎样的眼泪，

[swiːt] ['feɪsɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɑːnəl] [kept] ,
Sweet faces , which the charnel kept ,
甜的 面孔 , 哪个 这 藏尸院 保留 ,

那些甜美的面孔，被保存在停尸房里。

[jʌŋ] , ['dʒent(ə)l] [aɪz] , [wɪtʃ] [lɒŋ] [hæd; həd] [slept] ;
Young , gentle eyes , which long had slept ;
年轻的 , 温和的 眼睛 , 哪个 长的 有 睡着了 ;

年轻、温柔的眼睛，沉睡已久；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['geɪzə(r)] [liːnd] [tuː; tə] [treɪs] ,
And while the gazer leaned to trace ,
和 尽管 这 凝视者 倾斜 到 痕迹 ,

当凝视者俯身描绘时，

[mɔː(r)] [nɪə(r)] , [sʌm; səm] [dɪə(r)] [fə'mɪliə(r)] [feɪs] ,
More near , some dear familiar face ,
更多的 靠近 , 一些 亲爱的 熟悉的 脸 ,

更近了，是一张亲切熟悉的面孔。

[hiː; hi] [wept] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['vɪʒn] [fləʊn] , —
He wept to find the vision flown , —
他 哭泣 到 寻找 这 想象 飞行 , —

他哭着发现梦想已逝。

[ə; eɪ] ['fæntəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [driːm] [ə'ləʊn] ! - .
A phantom and a dream alone ! 1841 .
一个 幻影 和 一个 梦 独自的 ! - .

一个幽灵，一个梦！1841年

['hæmptən] [biːtʃ]
HAMPTON BEACH
汉普顿 海滩

汉普顿海滩

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['glitəz] [kiːn] [ænd; ənd] [braɪt] ,
The sunlight glitters keen and bright ,
这 阳光 闪光 敏锐的 和 明亮的 ,

阳光灿烂明亮，

[weə(r)] , [maɪlz] [ə'weɪ] ,
Where , miles away ,
在哪里 , 英里 离开 ,

远在数英里之外的地方，

[laɪz] ['stretʃɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['dæzld] [saɪt]
Lies stretching to my dazzled sight
谎言 伸展 到 我的 眼花缭乱 视线

谎言在我眼中蔓延，令人目眩神迷。

[ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [belt] , [ə; eɪ] ['mɪsti] [laɪt] ,
A luminous belt , a misty light ,
一个 发光的 腰带 , 一个 蒙蒙 光 ,

一条发光的腰带，一团朦胧的光芒，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɑːk] [paɪn] [blʌf] [ænd; ənd] [weɪsts] [ɒv; əv]['sændi] [greɪ] .
Beyond the dark pine bluffs and wastes of sandy gray .
超过 这 黑暗的 松树 悬崖 和 废物 的 沙 灰色的 .

越过幽暗的松树峭壁和沙灰色的荒地。

[ðə; ði] ['tremjələs] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] !
The tremulous shadow of the Sea !
这 颤抖的 阴影 的 这 海 !

大海颤抖的阴影！

[ə'genst] [ɪts] [graʊnd]
Against its ground
反对 它是 地面

它的地面

[ɒv; əv] ['sɪlvəri] [lait] , [rɒk] , [hɪl] , [ænd; ənd] [triː] ,
Of silvery light , rock , hill , and tree ,
的 银色 光 , 岩石 , 爬坡道 , 和 树 ,

银色的光芒，岩石，山丘，还有树木，

[stɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [klɪə(r)][ænd; ənd] [friː] ,
Still as a picture , clear and free ,
仍然 作为 一个 图片 , 清除 和 自由的 ,

画面依然清晰，毫无杂乱。

[wɪð] ['veəriɪŋ] ['aʊtlaɪn] [mɑːk] [ðə; ði] [kəʊst] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
With varying outline mark the coast for miles around .
和 变化 大纲 标记 这 海岸 为了 英里 大约 .

海岸线绵延数英里，轮廓各异。

[ɒn] — [ɒn] — [wiː; wi] [tred] [wɪð] [luːs] - [flʌŋ] [reɪn]
On — on — we tread with loose - flung rein
在 — 在 — 我们 踏 和 松动的 - 扔 缰绳

我们继续前行，缰绳松散地垂着。

['aʊə(r)] ['siːwəd] [wei] ,
Our seaward way ,
我们的 向海 方式 ,

我们向海而行的路，

[θruː] [dɑːk] - [griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['blɒsəmɪŋ] [greɪn] ,
Through dark - green fields and blossoming grain ,
通过 黑暗的 - 绿色的 字段 和 盛开 粮食 ,

穿过翠绿的田野和盛开的麦穗，

[weə(r)] [ðə; ði][waɪld]['braɪə(r)] - [rəʊz][skɜːrts][ðə; ði] [leɪn] ,
Where the wild brier - rose skirts the lane ,
在哪里 这 荒野 荆棘 - 玫瑰 裙子 这 车道 ,

野蔷薇沿着小路生长的地方，

[ænd; ənd] [bendz] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['ləʊkəst] [spreɪ] .
And bends above our heads the flowering locust spray .
和 弯曲 多于 我们的 头部 这 开花 刺槐 喷 .

在我们头顶上方，盛开的槐花枝条弯曲飞舞。

[hɑː] ! [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hænd] [ɒn] [maɪ] [braʊ]
Ha ! like a kind hand on my brow
哈 ! 喜欢 一个 种类 手 在 我的 眉头

哈！就像一只温柔的手抚摸我的额头

['kɒmz] [ðɪs] [freʃ] [briːz] ,
Comes this fresh breeze ,
来 这 新鲜的 微风 ,

一阵清风吹来，

['kuːlɪŋ] [ɪts] [dʌl] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [gləʊ] ,
Cooling its dull and feverish glow ,
冷却 它是乏味的 和 发烧 辉光 ，

冷却了它暗淡而狂热的光芒，

[waɪl] [θruː] [maɪ] ['biːɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [fləʊ]
While through my being seems to flow
尽管 通过 我的 存在 似乎 到 流动

虽然我的存在似乎在流动

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] , [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] !
The breath of a new life , the healing of the seas !
这 气息 的 一个 新的 生活 ， 这 康复 的 这 海域 !

新生命的气息，海洋的治愈!

[naʊ] [rest] [wiː; wi] , [weə(r)] [ðɪs] ['grɑːsi] [maʊnd]
Now rest we , where this grassy mound
现在 休息 我们 ， 在哪里 这 草丛 冢

现在我们休息，在这片草丘上

[hɪz; ɪz] [fiːt] [hæθ] [set]
His feet hath set
他的 脚 有 放

他的脚步已踏足

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtəz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [baʊnd]
In the great waters , which have bound
在 这 伟大的 水 ， 哪个 有 边界

在浩瀚的海洋中，它束缚着

[hɪz; ɪz] ['grænɪt] ['æŋklz] ['grinli] [raʊnd]
His granite ankles greenly round
他的 花岗岩 脚踝 绿意盎然 圆形的

他花岗岩般的脚踝泛着绿光。

[wɪð] [lɒŋ] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [mɒs] , [ænd; ənd] [wiːdz] [wɪð] [kuːl] [spreɪ] [wet] .
With long and tangled moss , and weeds with cool spray wet .
和 长的 和 纠缠不清 苔藓 ， 和 杂草 和 凉爽的 喷 湿的 .

长满长长的、缠绕的苔藓，杂草被凉爽的喷雾弄湿。

[gʊd] - [baɪ][tuː; tə][peɪn][ænd; ənd][keə(r)] !
Good - by to Pain and Care !
好的 - 经过 到 疼痛 和 关心 !

告别疼痛和护理!

[ai] [teɪk]
I take
我 拿

我拿

[maɪn] [iːz] [tuː; tə] - [deɪ]
Mine ease to - day
矿 舒适 到 - 天

今天矿井轻松多了

[hɪə(r)] [weə(r)] [ðiːz] ['sʌni] ['wɔːtəz] [breɪk] ,
Here where these sunny waters break ,
这里 在哪里 这些 阳光明媚 水 休息 ，

阳光洒落在海面上，

[ænd; ənd] ['rɪplz] [ðɪs] [kiːn] [briːz] , [ai] [ʃeɪk]
And ripples this keen breeze , I shake
和 涟漪 这 敏锐的 微风 ， 我 摇

微风拂过，我颤抖着

[ɔːl] ['bəːdən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] , [ɔːl] ['wɪəri] [θɔːts] [ə'weɪ] .
All burdens from the heart , all weary thoughts away .
全部 负担 从 这 心 , 全部 厌倦 想法 离开 .

卸下心中所有的重担，忘却所有疲惫的思绪。

[ai] [drɔː] [ə; eɪ] ['friːər] [breθ] , [ai] [siːm]
I draw a freer breath , I seem
我 画 一个 更自由 气息 , 我 似乎

我呼吸顺畅了些，我似乎

[laɪk] [ɔːl] [ai] [siː] —
Like all I see —
喜欢 全部 我 看 —

就像我所看到的一切——

[weɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [waɪt] - [wɪŋd] [gliːm]
Waves in the sun , the white - winged gleam
波浪 在 这 太阳 , 这 白色的 - 有翅膀的 闪耀

阳光下的波浪，白翼闪耀

[ɒv; əv] [siː] - [bɜdz] [ɪn] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [biːm] ,
Of sea - birds in the slanting beam ,
的 海 - 鸟类 在 这 斜 光束 ,

倾斜光束中的海鸟，

[ænd; ənd] [fɑː(r)] - [ɒf] [seɪlz] [wɪtʃ] [flɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [saʊθ] - [wɪnd] [friː] .
And far - off sails which flit before the south - wind free .
和 远的 - 离开 帆 哪个 掠过 前 这 南 - 风 自由的 .

还有远处的帆，在南风中自由飘扬。

[səʊ] [wen] [taɪmz] [veɪl] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ə'sʌndə(r)] ,
So when Time's veil shall fall asunder ,
所以 什么时候 时间 面纱 将 落下 分离 ,

所以，当时间的面纱揭开之时，

[ðə; ði] [səʊl] [meɪ] [nəʊ]
The soul may know
这 灵魂 可能 知道

灵魂或许知道

[nəʊ] ['fɪəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [nɔː(r)] ['sʌd(ə)n] ['wʌndə(r)] ,
No fearful change , nor sudden wonder ,
不 可怕 改变 , 也不 突然 想知道 ,

没有可怕的变化，也没有突如其来的惊奇。

[nɔː(r)] [sɪŋk] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ['ʌndə(r)] ,
Nor sink the weight of mystery under ,
也不 下沉 这 重量 的 神秘 在下面 ,

也不要让神秘的重担压垮自己，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌpwəd] [raɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['vɑːstnəs] [grəʊ] .
But with the upward rise , and with the vastness grow .
但 和 这 向上 上升 , 和 和 这 广袤无垠 生长 .

但随着向上发展，随着规模扩大。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wiː; wi] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [naʊ] [meɪ] [siːm]
And all we shrink from now may seem
和 全部 我们 收缩 从 现在 可能 似乎

而我们现在所畏惧的一切都可能显得

[nəʊ] [njuː] [rɪ'viːlɪŋ] ;
No new revealing ;
不 新的 揭示 ;

没有新的爆料；

[fə'mɪliə(r)][æz; əz]['aʊə(r)] ['tʃaɪld,hʊdz] [striːm] ,
Familiar as our childhood's stream ,
熟悉的 作为 我们的 童年的 溪流 ,

如同我们童年时代的小溪般熟悉，

[ɔː(r)] ['plez(ə)nt] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm]
Or pleasant memory of a dream
或者 令人愉快的 记忆 的 一个 梦

或者一段美好的梦境回忆

[ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [pɑːst][ə'pɒn][ðə; ði] [njuː] [laɪf] ['stiːlɪŋ] .
The loved and cherished Past upon the new life stealing .
这 喜爱 和 珍爱 过去的 之上 这 新的 生活 偷窃 .

被爱和珍视的过去偷走了新的生活。

[sə'riːn] [ænd; ənd][maɪld][ðə; ði][,ʌn'traɪd] [lait]
Serene and mild the untried light
安详 和 温和的 这 未经尝试 光

宁静而温和的未经考验的光芒

[meɪ] [hæv; həv][ɪts] ['dɔːnɪŋ] ;
May have its dawning ;
可能 有 它是 黎明 ;

或许会有黎明；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn] ['sʌmərz] ['nɔːðən] [naɪt]
And , as in summer's northern night
和 , 作为 在 夏季 北方 夜晚

就像夏日的北方夜晚一样

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːn] [ju'naɪt] ,
The evening and the dawn unite ,
这 晚上 和 这 黎明 团结 ,

黄昏与黎明交汇，

[ðə; ði]['sʌnset] [hjʊ] [ɒv; əv][taɪm] [blend] [wɪð] [ðə; ði] [soʊlz] [njuː] ['mɔːnɪŋ] .
The sunset hues of Time blend with the soul's new morning .
这 日落 色调 的 时间 混合 和 这 灵魂的 新的 早晨 .

时光的夕阳与灵魂的新生交融在一起。

[ai][sɪt][ə'ləʊn] ; [ɪn] [fəʊm] [ænd; ənd] [spreɪ]
I sit alone ; in foam and spray
我 坐 独自的 ; 在 泡沫 和 喷

我独自一人坐在泡沫和喷雾中

[weɪv] ['ɑːftə(r)] [weɪv]
Wave after wave
海浪 后 海浪

一波又一波

[breɪks] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [wɪtʃ] , [stɜːn] [ænd; ənd] [greɪ] ,
Breaks on the rocks which , stern and gray ,
休息 在 这 岩石 哪个 , 船尾 和 灰色的 ,

岩石断裂，坚硬而灰暗，

['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði]['brəʊkən][taɪd] [ə'weɪ] ,
Shoulder the broken tide away ,
肩膀 这 破碎的 潮 离开 ,

扛起破碎的潮水，

[ɔː(r)] ['məːməz] [hɔːs] [ænd; ənd] [strɒŋ] [θruː] ['mɒsi] [kleft] [ænd; ənd] [keɪv] .
Or murmurs hoarse and strong through mossy cleft and cave .
或者 低语 嘶哑 和 强的 通过 苔藓 裂 和 洞穴 .

或者从长满苔藓的裂缝和洞穴中传来沙哑而有力的低语声。

[wɒt] [hiːd] [ai][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌsti] [lænd]
What heed I of the dusty land
什么 注意 我 的 这 尘土飞扬 土地

我怎会理会这片尘土飞扬的土地

[ænd; ənd] ['nɔɪzi] [taʊn] ?
And noisy town ?
和 嘈杂 镇 ?

是个吵闹的小镇吗?

[ai] [siː] [ðə; ði] ['maɪti] [diːp] [ɪk'spænd]
I see the mighty deep expand
我 看 这 强大的 深的 扩张

我看见浩瀚的深渊扩张

[frɒm; frəm][ɪts] [waɪt] [laɪn][ɒv; əv] ['glɪmərɪŋ] [sænd]
From its white line of glimmering sand
从 它是 白色的 线 的 微光 沙

从它那条闪闪发光的白色沙线

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɒn]['bluːə(r)] [weɪvz] [ʃʌt] [daʊn] !
To where the blue of heaven on bluer waves shuts down !
到 在哪里 这 蓝色的 的 天堂 在 更蓝 波浪 关闭 向下 !

直到蔚蓝的海浪与天堂的蓝色交汇之处!

[ɪn] ['lɪstləs] ['kwaɪətjuːd][ɒv; əv][maɪnd] ,
In listless quietude of mind ,
在 蔫 寂静 的 头脑 ,

在百无聊赖的平静中,

[ai] [jiːld] [tuː; tə][ɔːl]
I yield to all
我 屈服 到 全部

我向一切屈服

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd] [weɪv] [ænd; ənd] [wɪnd]
The change of cloud and wave and wind
这 改变 的 云 和 海浪 和 风

云、浪、风的变化

[ænd; ənd] ['pæsɪv] [ɒn][ðə; ði] [flʌd] [rɪ'klaɪnd] ,
And passive on the flood reclined ,
和 被动的 在 这 洪水 斜倚 ,

被动地躺在洪水中,

[ai]['wɒndə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] .
I wander with the waves , and with them rise and fall .
我 漫步 和 这 波浪 , 和 和 他们 上升 和 落下 .

我随波逐流,与波浪一同起伏。

[bʌt; bət] [lʊk] , [ðaʊ] ['driːmə(r)] !
But look , thou dreamer !
但 看 , 你 梦想家 !

但是,你这梦想家啊!

[weɪv] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)]
wave and shore
海浪 和 支撑

波浪和海岸

[ɪn] ['ʃædəʊ] [laɪ] ;
In shadow lie ;
在 阴影 说谎 ;

潜伏在阴影中;

[ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [wɔːn] [ˌem ˈiː] [bæk] [wʌns][mɔː(r)]
The night - wind warns me back once more
这 夜晚 - 风 警告 我 后退 一次 更多的

夜风再次警告我该回去了

[tuː; tə] [weə(r)] , [maɪ] [ˈneɪtɪv] [hɪl] - [tɒps] [ˈor] ,
To where , my native hill - tops o'er ,
到 在哪里 , 我的 本国的 爬坡道 - 最高额 超过 ,

到哪里去，我故乡的山顶之上，

[bendz] [laɪk] [æn; ən] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] [ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [ˈsʌnset] [skaɪ] .
Bends like an arch of fire the glowing sunset sky .
弯曲 喜欢 一个 拱 的 火 这 发光 日落 天空 .

夕阳西下，余晖洒满天空，宛如一道火焰拱门。

[səʊ] [ðen] , [biːtʃ] , [blʌf] , [ænd; ənd] [weɪv] , [ˌfeəˈwel] !
So then , beach , bluff , and wave , farewell !
所以 然后 , 海滩 , 虚张声势 , 和 海浪 , 告别 !

那么，沙滩、悬崖、海浪，再见了！

[ai][beə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː]
I bear with me
我 熊 和 我

我忍耐着

[nəʊ][ˈtəʊkən] [stəʊn] [nɔː(r)] [ˈglɪtərɪŋ] [ʃel] ,
No token stone nor glittering shell ,
不 令牌 石头 也不 闪闪发光 壳 ,

没有象征性的宝石，也没有闪亮的贝壳。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɒft] [ʃæl; ʃəl] [ˈmeməri] [tel]
But long and oft shall Memory tell
但 长的 和 经常 将 记忆 告诉

但记忆将长久地、反复地诉说。

[ɒv; əv] [ðɪs] [briːf] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈmjuːzɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [siː] . - .
Of this brief thoughtful hour of musing by the Sea . 1843 .
的 这 简短的 周到 小时 的 沉思 经过 这 海 . - .

1843年，在海边短暂而深思熟虑的一小时。

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] .
A DREAM OF SUMMER .
一个 梦 的 夏天 .

夏日之梦。

[blænd][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [breθ] [ɒv; əv][dʒuːn]
Bland as the morning breath of June
平淡 作为 这 早晨 气息 的 六月

像六月清晨的呼吸一样乏味

[ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [ˈbriːzɪz] [pleɪ] ;
The southwest breezes play ;
这 西南 微风 玩 ;

西南风吹拂；

[ænd; ənd] , [θruː] [ɪts] [heɪz] , [ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [nuːn]
And , through its haze , the winter noon
和 , 通过 它是 阴霾 , 这 冬天 中午

透过薄雾，冬日的正午……

[siːm] [wɔːm] [æz; əz] [ˈsʌmərz] [deɪ] .
Seems warm as summer's day .
似乎 温暖的 作为 夏季 天 .

感觉像夏天一样温暖。

[ðə; ði] [snəʊ] - [pluːmd] ['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]
The snow - plumed Angel of the North
这 雪 - 羽毛 天使 的 这 北

北方雪羽天使

[hæz; həz] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['aɪsi] [spɪə(r)] ;
Has dropped his icy spear ;
有 掉落 他的 冰冷的 矛 ;

他丢掉了冰矛;

[ə'gen] [ðə; ði] ['mɒsi] [ɜːθ] [lʊks] [fɔːθ] ,
Again the mossy earth looks forth ,
再次 这 苔藓 地球 看起来 前进 ,

苔藓覆盖的土地再次向外凝望,

[ə'gen] [ðə; ði] [striːmz] [gʌʃ] [klɪə(r)] .
Again the streams gush clear .
再次 这 溪流 喷 清除 .

溪水再次清澈奔流。

[ðə; ði][fɒks][hɪz; ɪz] ['hɪlsaɪd] [sel] [fɔ'seik] ,
The fox his hillside cell forsakes ,
这 狐狸 他的 山坡 细胞 遗弃 ,

狐狸抛弃了它在山坡上的牢房,

[ðə; ði]['mʌskræt] [liːvz] [hɪz; ɪz] [nʊk] ,
The muskrat leaves his nook ,
这 麝鼠 树叶 他的 角落 ,

麝鼠离开了它的巢穴,

[ðə; ði] ['bluːbɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [breɪks]
The bluebird in the meadow brakes
这 蓝鸟 在 这 草地 刹车

草甸上的蓝鸟

[ɪz] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [brʊk] .
Is singing with the brook .
是 歌唱 和 这 溪 .

与溪水一同歌唱。

" [beə(r)][ʌp] , [əʊ]['mʌðə(r)]['neɪtʃə(r)] ! " [kraɪ]
" Bear up , O Mother Nature ! " cry
" 熊 向上 , 哦 母亲 自然 ! " 哭

“挺住吧,大自然母亲!”呼喊

[bɜːd] , [briːz] , [ænd; ənd] ['striːmlɪt] [friː] ;
Bird , breeze , and streamlet free ;
鸟 , 微风 , 和 流子 自由的 ;

鸟儿、微风和溪流都无拘无束;

" ['aʊə(r)]['wɪntə(r)] ['vɔɪsɪz] ['prɒfəsaɪ]
" Our winter voices prophesy
" 我们的 冬天 声音 预言

“我们冬日的声音预言着

[ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [deɪz] [tuː; tə] [ðiː] !
Of summer days to thee !
的 夏天 天 到 你 !

夏日时光献给你!

" [səʊ] , [ɪn] [ðəʊz] [w'ɪntəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
" So , in those winters of the soul ,
" 所以 , 在 那些 冬天 的 这 灵魂 ,

“所以,在那些灵魂的寒冬里,

[baɪ]['bɪtə(r)][blɑːsts][ænd; ənd][drɪə(r)]

By bitter blasts and drear

经过 苦的 爆炸 和 凄凉

伴随着刺骨的狂风和凄凉的

- [frɒm; frəm] ['mɛməriz] ['frəʊz(ə)n][pəʊl] ,

O'erswept from Memory's frozen pole ,

- 从 记忆的 冷冻 极 ,

从记忆冰封的极点上席卷而来，

[wɪl] ['sʌni] [deɪz] [ə'pɪə(r)] .

Will sunny days appear .

将要 阳光明媚 天 出现 .

晴天会到来吗?

[rɪ'vaɪvɪŋ] [həʊp] [ænd; ənd] [feɪθ] , [ðeɪ] [ʃəʊ]

Reviving Hope and Faith , they show

复苏 希望 和 信仰 , 他们 展示

他们重燃希望与信仰，展现出

[ðə; ði] [səʊl] [ɪts] ['lɪvɪŋ] [p'aʊəz] ,

The soul its living powers ,

这 灵魂 它是 活的 权力 ,

灵魂及其生命力，

[ænd; ənd] [haʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪntərz] [snəʊ]

And how beneath the winter's snow

和 如何 下面 这 冬天的 雪

而冬日的雪下又隐藏着什么呢?

[laɪ] [dʒɜːrmz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['flaʊəz] !

Lie germs of summer flowers !

说谎 细菌 的 夏天 花朵 !

夏日花朵的种子!

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

The Night is mother of the Day ,

这 夜晚 是 母亲 的 这 天 ,

夜晚是白昼之母。

[ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

The Winter of the Spring ,

这 冬天 的 这 春天 ,

春天的冬天，

[ænd; ənd]['evə(r)][ə'pɒn][əʊld] [dɪ'keɪ]

And ever upon old Decay

和 曾经 之上 老的 衰变

以及永恒的腐朽

[ðə; ði] ['griːnɪst] [mɔsɪs] [klɪŋ] .

The greenest mosses cling .

这 最绿色 苔藓 黏着 .

最翠绿的苔藓会紧紧依附。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊd] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [lə:k] ,

Behind the cloud the starlight lurks ,

在后面 这 云 这 星光 潜伏者 ,

云层背后，星光隐隐闪烁。

[θruː] ['ʃaʊərz] [ðə; ði] ['sʌnbi:m] [fɔːl] ;

Through showers the sunbeams fall ;

通过 淋浴 这 阳光 落下 ;

阳光透过雨滴洒下;

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , [huː] ['lʌvθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
For God , who loveth all His works ,
为了 上帝 , WHO 爱 全部 他的 作品 ,

因为上帝喜爱祂的一切造物，

[hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [həʊp] [wɪð] [ɔːl] !
Has left His hope with all !
有 左边 他的 希望 和 全部 !

祂已将希望留给了所有人！

4th 1st [mʌnθ] , - .
4th 1st month , 1847 .
4th 1st 月 , - .

1847年1月4日。

[ðə; ði] ['leɪksaɪd]
THE LAKESIDE
这 湖边

湖畔

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː]
The shadows round the inland sea
这 阴影 圆形的 这 内陆 海

内陆海周围的阴影

[ɑː(r); ə(r)] ['diːpənɪŋ] ['ɪntuː] [naɪt] ;
Are deepening into night ;
是 加深 进入 夜晚 ;

夜色渐深；

[sləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] [ˌɒsɪ'piː]
Slow up the slopes of Ossipee
慢的 向上 这 连续下坡 的 奥西皮

放慢奥西皮山坡的行驶速度

[ðeɪ] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['lesnɪŋ] [lait] .
They chase the lessening light .
他们 追赶 这 减少 光 .

他们追逐着渐渐消失的光线。

['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] ['blaɪndɪŋ] [hiːt] ,
Tired of the long day's blinding heat ,
疲劳的 的 这 长的 天 失明 热 ,

厌倦了一整天的酷热，

[ai] [rest] [maɪ] ['læŋgwɪd] [aɪ] ,
I rest my languid eye ,
我 休息 我的 慵懒的 眼睛 ,

我闭上疲惫的双眼，

[leɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] !
Lake of the Hills !
湖 的 这 丘陵 !

山丘之湖！

[weə(r)] , [kuːl] [ænd; ənd] [swiːt] ,
where , cool and sweet ,
在哪里 , 凉爽的 和 甜的 ,

哪里凉爽又甜蜜，

[ðaɪ] ['sʌnset] ['wɔːtəz] [laɪ] !
Thy sunset waters lie !
你的 日落 水 说谎 !

你的夕阳水面静静躺着！

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [skaɪ] , [ɪn] ['weɪvi] [laɪnz] ,
Along the sky , in wavy lines ,
沿着 这 天空 , 在 波浪状 线条 ,

沿着天空，呈波浪状，

['or] [aɪl] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ænd; ənd] [beɪ] ,
O'er isle and reach and bay ,
超过 小岛 和 抵达 和 湾 ,

岛屿、河道和海湾，

[griːn] - ['beltɪd] [wɪð] [ɪ'tɜːn(ə)l] [paɪnz] ,
Green - belted with eternal pines ,
绿色的 - 系带 和 永恒 松树 ,

绿树成荫，遍植多年生松树，

[ðə; ði] ['maʊntənz] [stretʃ] [ə'weɪ] .
The mountains stretch away .
这 山脉 拉紧 离开 .

群山绵延不绝。

[bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] ['mæsɪz] [sliːp]
Below , the maple masses sleep
以下 , 这 枫 群众 睡觉

下方，成片的枫树沉睡着。

[weə(r)] [ʃɔː(r)] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [blendz] ,
Where shore with water blends ,
在哪里 支撑 和 水 混合物 ,

海岸与水交融之处

[waɪl] [ˌmɪd'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['træŋkwɪl] [diːp]
While midway on the tranquil deep
尽管 中途 在 这 宁静 深的

在宁静深海的中途

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [lait] [dɪ'sendz] .
The evening light descends .
这 晚上 光 下降 .

暮色渐沉。

[səʊ] [siːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [jɒn] ['hɪlz] [red] [kraʊn] ,
So seemed it when yon hill's red crown ,
所以 似乎 它 什么时候 远 丘陵 红色的 王冠 ,

那时，那座山的红冠似乎就是如此。

[ɒv; əv] [əʊld] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [trɒd] ,
Of old , the Indian trod ,
的 老的 , 这 印度 践踏 ,

从前，印第安人走过，

[ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] ['sʌnset] [eə(r)] , [lʊkt] [daʊn]
And , through the sunset air , looked down
和 , 通过 这 日落 空气 , 看起来 向下

透过夕阳的余晖，向下望去

[ə'pɒn] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
Upon the Smile of God .
之上 这 微笑 的 上帝 .

蒙上帝微笑。

[tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ðə; ði] [lɔːz]
To him of light and shade the laws
到 他 的 光 和 阴影 这 法律

对他而言，光明与阴影的法则

[nəʊ]	['fɒrɪst]	['skeptɪk]	[tɔːt]	;
No	**forest**	**skeptic**	**taught**	**;**
不	森林	怀疑论者	教授	;

没有森林怀疑论者受过教育;

[ðeə(r)]	['lɪvɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[kɔːz]
Their	**living**	**and**	**eternal**	**Cause**
他们的	活的	和	永恒	原因

他们永恒的事业

[hɪz; ɪz]	['truːə(r)]	['ɪnstɪŋkt]	[sɔːt]	.
His	**truer**	**instinct**	**sought**	**.**
他的	更真实	本能	寻求	.

他追寻着自己更真实的本能。

[hiː; hi]	[sɔː]	[ðiːz]	['maʊntənz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lait]
He	**saw**	**these**	**mountains**	**in**	**the**	**light**
他	锯	这些	山脉	在	这	光

他透过光线看到了这些山脉。

[wɪtʃ]	[naʊ]	[ə'krɒs]	[ðem; ðəm]	[ʃaɪnz]	;
Which	**now**	**across**	**them**	**shines**	**;**
哪个	现在	穿过	他们	闪耀	;

现在，它们上方闪耀着光芒;

[ðɪs]	[leɪk]	,	[ɪn]	['sʌmə(r)]	['sʌnset]	[braɪt]	,
This	**lake**	**,**	**in**	**summer**	**sunset**	**bright**	**,**
这	湖	,	在	夏天	日落	明亮的	,

夏日夕阳下的湖泊，明亮而壮丽。

[wɔːld]	[raʊnd]	[wɪð]		[paɪnz]	.
Walled	**round**	**with**	**sombering**	**pines**	**.**
有围墙的	圆形的	和	忧郁	松树	.

四周环绕着阴森的松树。

[gɒd]	[nɪə(r)]	[hɪm]	[siːmd]	;	[frɒm; frəm]	[ɜːθ]	[ænd; ənd]	[skaɪz]
God	**near**	**him**	**seemed**	**;**	**from**	**earth**	**and**	**skies**
上帝	靠近	他	似乎	;	从	地球	和	天空

上帝仿佛就在他身边；来自天地之间

[hɪz; ɪz]	['lʌvɪŋ]	[vɔɪs]	[hiː; hi]	[bɪəd]	,
His	**loving**	**voice**	**he**	**beard**	**,**
他的	爱	嗓音	他	胡须	,

他那充满爱意的声音，他胡须，

[æz; əz]	,	[feɪs]	[tuː; tə]	[feɪs]	,	[ɪn]	['pærədaɪs]	,
As	**,**	**face**	**to**	**face**	**,**	**in**	**Paradise**	**,**
作为	,	脸	到	脸	,	在	天堂	,

如，在天堂里面对面，

[mæn]	[stʊd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[lɔːd]	.
Man	**stood**	**before**	**the**	**Lord**	**.**
男人	站立	前	这	主	.

人站在上帝面前。

[θæŋks]	,	[əʊ]	['aʊə(r)]	['fɑːðə(r)]	!
Thanks	**,**	**O**	**our**	**Father**	**!**
谢谢	,	哦	我们的	父亲	!

感谢天父!

[ðæt]	,	[laɪk]	[hɪm]	,
that	**,**	**like**	**him**	**,**
那	,	喜欢	他	,

那，就像他一样，

[ðaɪ]	['tendə(r)]	[lʌv]	[ai]	[siː]	,
Thy	**tender**	**love**	**I**	**see**	**,**
你的	投标	爱	我	看	,

我看到了你温柔的爱,

[ɪn]	['reɪdiənt]	[hɪl]	[ænd; ənd]	['wʊdlənd]	[dɪm]	,
In	**radiant**	**hill**	**and**	**woodland**	**dim**	**,**
在	辐射状	爬坡道	和	林地	暗淡	,

在明亮的山丘和昏暗的林地中,

[ænd; ənd]	['tɪntɪd]	['sʌnset]	[siː]	.
And	**tinted**	**sunset**	**sea**	**.**
和	有色	日落	海	.

还有染成彩色的夕阳海面。

[fɔː(r); fə(r)]	[nɒt]	[ɪn]	['mɒkəri]	[dʌst]	[ðaʊ]	[fɪl]
For	**not**	**in**	**mockery**	**dost**	**Thou**	**fill**
为了	不是	在	嘲讽	朋友	你	充满

因为你并非以嘲弄来充满

['aʊə(r)]	[ɜːθ]	[wɪð]	[lait]	[ænd; ənd]	[greɪs]	;
Our	**earth**	**with**	**light**	**and**	**grace**	**;**
我们的	地球	和	光	和	优雅	;

我们的地球充满光明与恩典;

[ðaʊ]	-	[nəʊ]	[dɑːk]	[ænd; ənd]	['kruːəl]	[wɪl]
Thou	**hid'st**	**no**	**dark**	**and**	**cruel**	**will**
你	-	不	黑暗的	和	残忍的	将要

你并未隐藏任何黑暗而残酷的意志

[bɪ'haɪnd]	[ðaɪ]	['smaɪlɪŋ]	[feɪs]	!	-	.
Behind	**Thy**	**smiling**	**face**	**!**	**1849**	**.**
在后面	你的	微笑	脸	!	-	.

在你微笑的背后! 1849年

['ɔːtəm]	[θɔːts]
AUTUMN	**THOUGHTS**
秋天	想法

秋日思绪

[gɒn]	[hæθ]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	,	[wɪð]	[ɔːl]	[ɪts]	['flaʊəz]	,
Gone	**hath**	**the**	**Spring**	**,**	**with**	**all**	**its**	**flowers**	**,**
已消失	有	这	春天	,	和	全部	它是	花朵	,

春天已逝,百花凋零。

[ænd; ənd]	[gɒn]	[ðə; ði]	['sʌmərz]	[pɒmp]	[ænd; ənd]	[ʃəʊ]	,
And	**gone**	**the**	**Summer's**	**pomp**	**and**	**show**	**,**
和	已消失	这	夏季	盛大场面	和	展示	,

夏日的盛况已然消逝,

[ænd; ənd]	['ɔːtəm]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['liːfləs]	['baʊəz]	,
And	**Autumn**	**,**	**in**	**his**	**leafless**	**bowers**	**,**
和	秋天	,	在	他的	无叶	鲍尔斯	,

而秋天,在他光秃秃的凉亭里,

[ɪz]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['wɪntərz]	[snəʊ]	.
Is	**waiting**	**for**	**the**	**Winter's**	**snow**	**.**
是	等待	为了	这	冬天的	雪	.

正在等待冬雪。

[ai]	[sed]	[tuː; tə]	[ɜːθ]	,	[səʊ]	[kəʊld]	[ænd; ənd]	[greɪ]	,
I	**said**	**to**	**Earth**	**,**	**so**	**cold**	**and**	**gray**	**,**
我	说	到	地球	,	所以	寒冷的	和	灰色的	,

我对大地说,它如此冰冷灰暗。

" [æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] [maɪ'self] [ðaʊ] [ɑːt] . "
" An emblem of myself thou art . "
" 一个 徽 的 我 你 艺术 . "

“你就是我的化身。”

" [nɒt] [səʊ] , " [ðə; ði] [ɜːθ] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Not so , " the Earth did seem to say ,
" 不是 所以 , " 这 地球 做过 似乎 到 说 ,

“并非如此,”地球似乎在这样说。

" [fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [wɔːm] [maɪ] ['frəʊz(ə)n] [hɑːt] .
" For Spring shall warm my frozen heart .
" 为了 春天 将 温暖的 我的 冷冻 心 .

“因为春天会温暖我冰封的心。”

" [ai] [suːð] [maɪ] ['wɪntri] [sliːp] [wɪð] [driːmz]
" I soothe my wintry sleep with dreams
" 我 舒缓 我的 冬季 睡觉 和 梦境

我用梦境抚慰冬日的睡眠

[ɒv; əv] ['wɔːmə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [s'ɒftɐ] [reɪn] ,
Of warmer sun and softer rain ,
的 更温暖 太阳 和 更柔和 雨 ,

阳光更温暖，雨水更柔和。

[ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [striːmz]
And wait to hear the sound of streams
和 等待 到 听到 这 声音 的 溪流

静待溪流潺潺之声。

[ænd; ənd] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['meri] [bɝdz] [ə'gen] .
And songs of merry birds again .
和 歌曲 的 欢乐 鸟类 再次 .

鸟儿们又开始欢快地歌唱了。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæθ] [gɒn] ,
But thou , from whom the Spring hath gone ,
但 你 , 从 谁 这 春天 有 已消失 ,

但你，春天已离你而去，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['flaʊəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bləʊ] ,
For whom the flowers no longer blow ,
为了 谁 这 花朵 不 更长 吹 ,

花儿不再为之绽放，

[huː] ['stændɪst] ['blaɪtɪd] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] ,
Who standest blighted and forlorn ,
WHO 最 枇 和 绝望 ,

谁最凄凉孤寂?

[laɪk] ['ɔːtəm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] ;
Like Autumn waiting for the snow ;
喜欢 秋天 等待 为了 这 雪 ;

就像秋天等待下雪一样;

[nəʊ] [həʊp] [ɪz] [ðaɪn] [ɒv; əv] ['sʌniə] ['aʊəz] ,
No hope is thine of sunnier hours ,
不 希望 是 你的 的 阳光明媚 小时 ,

你再也看不到阳光灿烂的时光了。

[ðaɪ] ['wɪntə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [mɔː(r)] [dɪ'pɑːt] ;
Thy Winter shall no more depart ;
你的 冬天 将 不 更多的 离开 ;

你的寒冬将不再离去;

[nəʊ] [sprɪŋ] [rɪ'vaɪv] [ðaɪ] ['weɪstɪd] ['flaʊəz] ,
No Spring revive thy wasted flowers ,
不 春天 复活 你的 浪费 花朵 ，

没有春天能使你凋零的花朵复苏，

[nɔː(r)] ['sʌmə(r)] [wɔːm] [ðaɪ] ['frəʊz(ə)n] [hɑːt] . - .
Nor Summer warm thy frozen heart . 1849 .
也不 夏天 温暖的 你的 冷冻 心 . - .

夏日也无法温暖你冰冷的心。1849年

[ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] ['iːgəlz] [kwɪl] [frɒm; frəm] [leɪk] [suː'pɪəriə(r)] .
ON RECEIVING AN EAGLE'S QUILL FROM LAKE SUPERIOR .
在 接收 一个 老鹰的 鹅毛笔 从 湖 优越的 .

收到苏必利尔湖的鹰羽。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld]
All day the darkness and the cold
全部 天 这 黑暗 和 这 寒冷的

整日黑暗寒冷

[ə'pɒn] [maɪ] [hɑːt] [hæv; həv] [leɪn] ,
Upon my heart have lain ,
之上 我的 心 有 莱恩 ，

我心中躺着，

[laɪk] ['ʃædəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [skaɪ] ,
Like shadows on the winter sky ,
喜欢 阴影 在 这 冬天 天空 ，

如同冬日天空中的阴影，

[laɪk] [frɒst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [peɪn] ;
Like frost upon the pane ;
喜欢 霜 之上 这 窗格 ；

如同窗玻璃上的霜冻；

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] ['tɔːpɪd] ['fænsi] [weiks] ,
But now my torpid fancy wakes ,
但 现在 我的 迟钝 想要 醒来 ，

但现在我沉睡的幻想苏醒了，

[ænd; ənd] , [ɒn] [ðaɪ] ['iːgəlz] [pluːm] ,
And , on thy Eagle's plume ,
和 ， 在 你的 老鹰的 羽 ，

而你，雄鹰的羽翼之上，

[raɪdz] [fɔːθ] , [laɪk] ['sinbæd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɜːd] ,
Rides forth , like Sindbad on his bird ,
骑行 前进 ， 喜欢 辛巴达 在 他的 鸟 ，

他策马而出，如同辛巴达骑着他的飞鸟一般。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bruːm] !
Or witch upon her broom !
或者 巫婆 之上 她 扫帚 ！

或者骑着扫帚的女巫！

[bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] [rɔː(r)] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [paɪnz] ,
Below me roar the rocking pines ,
以下 我 吼 这 摇滚 松树 ，

脚下是摇曳的松树，发出隆隆的声响。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [spredz] [ðə; ði] [leɪk]
Before me spreads the lake
前 我 传播 这 湖

在我面前展开的是湖泊。

[huːz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɒləm] - ['saʊndɪŋ] [weɪvz]
Whose long and solemn - sounding waves
谁 长的 和 庄严 - 听起来 波浪

那些悠长而庄严的波浪

[ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnset] [breɪk] .
Against the sunset break .
反对 这 日落 休息 .

夕阳西下，破晓时分。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði][waɪld] [raɪs] - ['iːtə(r)] [θreʃ]
I hear the wild Rice - Eater thresh
我 听到 这 荒野 米 - 食客 脱粒

我听到野生食米鸟的打谷声

[ðə; ði] [greɪn] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [səʊn] ;
The grain he has not sown ;
这 粮食 他 有 不是 播种 ;

他没有播种的谷物；

[ai] [siː] , [wɪð] ['flæʃɪŋ] [saɪð] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,
I see , with flashing scythe of fire ,
我 看 , 和 闪烁 镰 的 火 ,

我看到，手持闪耀着火焰的镰刀，

[ðə; ði] ['preəri] ['hɑːvɪst] [məʊn] !
The prairie harvest mown !
这 草原 收成 修剪过的 !

草原上的庄稼已经收割完毕！

[ai][hɪə(r)][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['vɔɪɪdʒərz] [hɔːn] ;
I hear the far - off voyager's horn ;
我 听到 这 远的 - 离开 旅行者的 喇叭 ;

我听见了远处航海者的号角声；

[ai] [siː] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [treɪl] , —
I see the Yankee's trail , —
我 看 这 洋基队的 踪迹 , —

我看到了北方佬的踪迹，——

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] ['evri] ['maʊntən] - [pɑːs] ,
His foot on every mountain - pass ,
他的 脚 在 每一个 山 - 经过 ,

他踏遍了每一个山口，

[ɒn] ['evri] [striːm] [hɪz; ɪz][seɪl] .
On every stream his sail .
在 每一个 溪流 他的 帆 .

他扬帆驶向每一条河流。

[baɪ] ['fɒrɪst] , [leɪk] , [ænd; ənd] ['wɔːtəfɔːl] ,
By forest , lake , and waterfall ,
经过 森林 , 湖 , 和 瀑布 ,

森林、湖泊和瀑布旁

[ai] [siː] [hɪz; ɪz]['pedlə(r)] [ʃəʊ] ;
I see his pedler show ;
我 看 他的 小贩 展示 ;

我看了他的小贩表演；

[ðə; ði] ['maɪti] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [miːn] ,
The mighty mingling with the mean ,
这 强大的 混杂 和 这 意思是 ,

强者与庸人混杂在一起，

[ðə; ði] ['lɒfti] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊ] .
The lofty with the low .
这 高远 和 这 低的 .

高低贵贱。

[hi:z] ['hwɪtlɪŋ] [baɪ][ˌes 'ti:] . ['mɛriz] [fɔ:ls] ,
He's whittling by St . Mary's Falls ,
他是 削木 经过 英石 . 玛丽的 瀑布 ,

他正在圣玛丽瀑布附近削木头。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ləʊdɪd] [weɪn] ;
Upon his loaded wain ;
之上 他的 已加载 韦恩 ;

在他的满载货物的马车上;

[hi:z] ['meʒərɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['piktʃəd] [rɒks] ,
He's measuring o'er the Pictured Rocks ,
他是 测量 超过 这 如图所示 岩石 ,

他正在测量彩岩国家公园的面积。

[wɪð] ['i:gə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [geɪn] .
With eager eyes of gain .
和 渴望的 眼睛 的 获得 .

眼中满是贪婪。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['mætək] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] ,
I hear the mattock in the mine ,
我 听到 这 茅草 在 这 矿 ,

我听到矿井里锄头的声音,

[ðə; ði][æks] - [strəʊk] [ɪn][ðə; ði] [del] ,
The axe - stroke in the dell ,
这 斧头 - 中风 在 这 戴尔 ,

山谷中的斧击,

[ðə; ði]['klæmə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən] [lɒdʒ] ,
The clamor from the Indian lodge ,
这 叫嚣 从 这 印度 小屋 ,

印度旅馆传来喧闹声,

[ðə; ði]['dʒezjuɪt]['tʃæp(ə)l] [bel] !
The Jesuit chapel bell !
这 耶稣会 教堂 钟 !

耶稣会教堂的钟声!

[ai] [si:] [ðə; ði] ['swɔ:ði] [t'ræpəz] [kʌm]
I see the swarthy trappers come
我 看 这 黝黑的 捕兽人 来

我看到那些皮肤黝黑的猎人来了。

[frɒm; frəm] [ˌmɪsɪ'sɪpiz] [sprɪŋz] ;
From Mississippi's springs ;
从 密西西比州的 弹簧 ;

来自密西西比河的泉水;

[ænd; ənd][wɔ:(r)] - [tʃi:fs] [wɪð] [ðeə(r)] ['peɪntɪd] [braʊz] ,
And war - chiefs with their painted brows ,
和 战争 - 酋长们 和 他们的 绘 眉毛 ,

还有那些画着眉毛的战争首领们,

[ænd; ənd][krest][ɒv; əv]['i:g(ə)l] [wɪŋz] .
And crests of eagle wings .
和 冠状物 的 鹰 翅膀 .

还有鹰翼的纹章。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skeəd] - [bɜːtʃ] [kə'nuː] ,
Behind the scared squaw's birch canoe ,
在后面 这 害怕的 - 桦木 独木舟 ,

在受惊的印第安妇女的桦木独木舟后面，

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [sməʊks] [ænd; ənd] [reɪvz] ;
The steamer smokes and raves ;
这 汽船 烟雾 和 锐舞 ;

汽船冒着烟，发出轰鸣声；

[ænd; ənd] ['sɪti] [lɒts] [ɑː(r); ə(r)] [steɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl]
And city lots are staked for sale
和 城市 很多 是 已抵押 为了 销售

城市地块已划拨出售。

[ə'bʌv] [əʊld] ['ɪndiən] [greɪvz] .
Above old Indian graves .
多于 老的 印度 坟墓 .

在古老的印第安人墓地上方。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [ˌpaɪə'nɪəs]
I hear the tread of pioneers
我 听到 这 踏 的 先驱者

我听见了先驱者的脚步声

[ɒv; əv] ['neɪʃnz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ;
Of nations yet to be ;
的 国家 然而 到 是 ;

尚未形成的国家；

[ðə; ði][fɜːst] [ləʊ] [wɒʃ] [ɒv; əv] [weɪvz] , [weə(r)] [suːn]
The first low wash of waves , where soon
这 第一的 低的 洗 的 波浪 , 在哪里 很快

第一波低矮的波浪很快

[ʃæl; ʃəl][rəʊl][ə; eɪ]['hjuːmən] [siː] .
Shall roll a human sea .
将 卷 一个 人类 海 .

将掀起一片人海。

[ðə; ði]['ruːdɪmənts][ɒv; əv]['empaɪə(r)][hɪə(r)]
The rudiments of empire here
这 基本原理 的 帝国 这里

这里是帝国雏形。

[ɑː(r); ə(r)]['plæstɪk] [jet] [ænd; ənd] [wɔːm] ;
Are plastic yet and warm ;
是 塑料 然而 和 温暖的 ;

塑料材质，而且保暖；

[ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [wɜːld]
The chaos of a mighty world
这 混乱 的 一个 强大的 世界

强大世界的混乱

[ɪz] ['raʊndɪŋ] ['ɪntuː] [fɔːm] !
Is rounding into form !
是 四舍五入 进入 形式 !

正在逐渐成形！

[iːtʃ] [ruːd] [ænd; ənd] ['dʒɒslɪŋ] ['frægmənt] [suːn]
Each rude and jostling fragment soon
每个 粗鲁的 和 推搡 分段 很快

每个粗鲁而拥挤的碎片很快

[ɪts] ['fɪtɪŋ] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] , —
Its fitting place shall find , —
它是 配件 地方 将 寻找 , —

它终将找到合适的归宿，——

[ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ,
The raw material of a State ,
这 生的 材料 的 一个 状态 ,

一个国家的原材料，

[ɪts] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd][ɪts][maɪnd] !
Its muscle and its mind !
它是 肌肉 和 它是 头脑 !

它的肌肉和它的头脑！

[ænd; ənd] , ['west(ə)rɪŋ] [stɪl] , [ðə; ði][stɑː(r)] [wɪtʃ] [liːdz]
And , westering still , the star which leads
和 , 西行 仍然 , 这 星星 哪个 线索

而继续西行的，是那颗引领方向的星。

[ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [ɪn][ɪts] [treɪn]
The New World in its train
这 新的 世界 在 它是 火车

新世界及其列车

[hæz; həz] [tɪpt] [wɪð] ['faɪə(r)][ðə; ði]['aɪsi] [spiə]
Has tipped with fire the icy spears
有 倾斜 和 火 这 冰冷的 长矛

冰矛顶端燃起了火焰

[ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['maʊntən] [tʃeɪn] .
Of many a mountain chain .
的 许多 一个 山 链 .

许多山脉。

[ðə; ði] ['snəʊi] [kəʊnz] [ɒv; əv] ['ɒrɪgən]
The snowy cones of Oregon
这 下雪的 圆锥体 的 俄勒冈州

俄勒冈州的雪锥

[ɑː(r); ə(r)] ['kɪndlɪŋ] [ɒn] [ɪts] [wei] ;
Are kindling on its way ;
是 引火物 在 它是 方式 ;

正在引燃中；

[ænd; ənd] [ˌkælɪ'fɔːrniəz] ['gəʊldən] [sændz]
And California's golden sands
和 加州的 金的 沙子

还有加州的金色沙滩

[gliːm] [braɪtə] [ɪn][ɪts] [reɪ] !
Gleam brighter in its ray !
闪耀 更亮 在 它是 射线 !

在它的光芒下闪耀得更亮！

[ðen] ['blesɪŋz] [ɒn] [ðaɪ] ['iːg(ə)l] [kwɪl] ,
Then blessings on thy eagle quill ,
然后 祝福 在 你的 鹰 鹅毛笔 ,

那么，愿祝福降临在你的鹰羽上。

[æz; əz] , ['wɒndərɪŋ] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ,
As , wandering far and wide ,
作为 , 漫游 远的 和 宽的 ,

四处游荡，

[ai] [θæŋk] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['twaɪlaɪt] [dri:m]
I thank thee for this twilight dream
我 感谢 你 为了 这 暮 梦

我感谢你赐予我这暮色中的梦境。

[ænd; ənd] ['fænsiz] ['eəri] [raɪd] !
And Fancy's airy ride !
和 精致的 轻盈的 骑 !

还有Fancy的轻快之旅!

[jet] , ['welkəmə] [ðæn; ðən] ['ri:gl] [plu:mz] ,
Yet , welcomer than regal plumes ,
然而 , 欢迎者 比 尊贵 羽流 ,

然而，比起高贵的羽毛，更令人欣喜的是

[wɪtʃ] ['westən] [t'ræpəz] [faɪnd] ,
Which Western trappers find ,
哪个 西 捕兽人 寻找 ,

西方捕兽者发现，

[ðaɪ] [fri:] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [θɔ:ts] , [tʃɑ:ns] [səʊn] ,
Thy free and pleasant thoughts , chance sown ,
你的 自由的 和 令人愉快的 想法 , 机会 播种 ,

你自由愉悦的思绪，偶然播种，

[laɪk] ['feðər] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] .
Like feathers on the wind .
喜欢 羽毛 在 这 风 .

像风中的羽毛。

[ðaɪ] ['sɪmb(ə)l] [bi:; bi] [ðə; ði] ['maʊntən] - [bɜ:d] ,
Thy symbol be the mountain - bird ,
你的 象征 是 这 山 - 鸟 ,

以山鸟为你的象征，

[hu:z] ['glɪsnɪŋ] [kwɪl] [ai] [həʊld] ;
Whose glistening quill I hold ;
谁 闪闪发光 鹅毛笔 我 抓住 ;

我手中握着他闪亮的羽毛笔;

[ðaɪ] [həʊm] [ðə; ði] ['æmpl] [eə(r)] [ɒv; əv] [həʊp] ,
Thy home the ample air of hope ,
你的 家 这 充足 空气 的 希望 ,

你的家充满希望的气息，

[ænd; ənd] ['mɛməriz] ['sʌnset] [gəʊld] !
And memory's sunset gold !
和 记忆的 日落 金子 !

还有记忆中落日的金色!

[ɪn] [ði:] , [let] [dʒɔɪ] [wɪð] ['dju:ti] [dʒɔɪn] ,
In thee , let joy with duty join ,
在 你 , 让 喜悦 和 责任 加入 ,

愿喜乐与责任在你心中合二为一，

[ænd; ənd] [streŋθ] [ju'naɪt] [wɪð] [lʌv] ,
And strength unite with love ,
和 力量 团结 和 爱 ,

力量与爱结合，

[ðə; ði] ['i:gəlz] ['pinjən] ['fəʊldɪŋ] [raʊnd]
The eagle's pinions folding round
这 老鹰的 小齿轮 折叠式的 圆形的

老鹰的翅膀折叠起来

[ðə; ði] [wɔːm] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌv] !
The warm heart of the dove !
这 温暖的 心 的 这 鸽子 !

鸽子般温暖的心!

[səʊ] , [wen] [ɪn] ['dɑːknəs] [sliːp] [ðə; ði] [veɪl]
So , when in darkness sleeps the vale
所以 , 什么时候 在 黑暗 睡觉 这 谷

所以，当山谷在黑暗中沉睡时

[weə(r)] [stɪl] [ðə; ði][blaɪnd][bɜːd] [klɪŋz]
Where still the blind bird clings
在哪里 仍然 这 瞎的 鸟 黏附

盲鸟依然依偎着

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [skaɪ]
The sunshine of the upper sky
这 阳光 的 这 上 天空

高空的阳光

[ʃæl; ʃəl]['glɪtə(r)][ɒn] [ðaɪ] [wɪŋz] ! - .
Shall glitter on thy wings ! 1849 .
将 闪光 在 你的 翅膀 ! - .

你的翅膀上将闪耀光芒！1849年

['eɪprəl] .
APRIL .
四月 .

四月。

" [ðə; ði] [sprɪŋ] ['kʌmz] ['sləʊli] [ʌp] [ðɪs] [wei] .
" The spring comes slowly up this way .
" 这 春天 来 缓慢地 向上 这 方式 .

“春天正缓缓地从这里到来。”

" ['krɪstəbel] .
" Christabel .
" 克里斯塔贝尔 .

“克里斯塔贝尔。”

- [tiː][ɪz][ðə; ði] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] , [jet] ['nevə(r)][ə; eɪ][bɜːd]
' T is the noon of the spring - time , yet never a bird
- T 是 这 中午 的 这 春天 - 时间 , 然而 绝不 一个 鸟

时值春日正午，却不见一只鸟儿的踪影。

[ɪn][ðə; ði][wɪnd] - ['ʃeɪkən] [elm][ɔː(r)][ðə; ði]['meɪp(ə)l][ɪz] [hɜːd] ;
In the wind - shaken elm or the maple is heard ;
在 这 风 - 摇晃 榆树 或者 这 枫 是 听到 ;

在风吹摇曳的榆树或枫树间，可以听到声音；

[fɔː(r); fə(r)] [griːn] ['medəʊ] - [græs] [waɪd]['lev(ə)lz][ɒv; əv] [snəʊ] ,
For green meadow - grasses wide levels of snow ,
为了 绿色的 草地 - 草 宽的 级别 的 雪 ,

对于绿草茵茵的草地来说，厚厚的积雪，

[ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv] [drɪfts] [weə(r)] [ðə; ði]['krəʊkəs][ʃʊd; ʃəd] [bləʊ] ;
And blowing of drifts where the crocus should blow ;
和 吹 的 漂移 在哪里 这 番红花 应该 吹 ;

而番红花本该盛开的地方，却被风吹起了雪堆；

[weə(r)] [wɪnd] - ['flaʊə(r)][ænd; ənd]['vaɪələt] , ['æmbə(r)][ænd; ənd] [waɪt] ,
Where wind - flower and violet , amber and white ,
在哪里 风 - 花 和 紫色 , 琥珀色 和 白色的 ,

风铃草与紫罗兰，琥珀色与白色，

[ɒn] [saʊθ] - ['sləʊpɪŋ] [brʊksaɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] [ɪn] [ðə; ði] [lait] ,
On south - sloping brooksides should smile in the light ,
在 南 - 倾斜的 溪边 应该 微笑 在 这 光 ,

在向南倾斜的溪边，它们应该在阳光下微笑。

['or] [ðə; ði] [kəʊld] ['wɪntə(r)] - [bedz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [leɪt] - ['weɪkɪŋ] [ruːts]
O'er the cold winter - beds of their late - waking roots
超过 这 寒冷的 冬天 - 床 的 他们的 晚的 - 醒来 根

在他们晚醒的根系冰冷的冬眠床上

[ðə; ði] ['frɒsti] [fleɪk] ['ediːz] , [ðə; ði] [aɪs] - ['krɪst(ə)l] [ʃuːts] ;
The frosty flake eddies , the ice - crystal shoots ;
这 霜冻 薄片 涡流 , 这 冰 - 水晶 芽 ;

霜片旋涡，冰晶嫩芽；

[ænd; ənd] , ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lait] , ['ʌndə(r)] [wɪnd] - ['drɪvn] [hiːps] ,
And , longing for light , under wind - driven heaps ,
和 , 渴望 为了 光 , 在下面 风 - 驱动 堆积如山 ,

而渴望光明，在被风吹起的堆积物下，

[raʊnd] [ðə; ði] [b'əʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪn] - [wʊd] [ðə; ði] [graʊnd] - ['lɔrəl, 'lɔː-] [kriːps] ,
Round the boles of the pine - wood the ground - laurel creeps ,
圆形的 这 树干 的 这 松树 - 木头 这 地面 - 月桂树 令人毛骨悚然 ,

地月桂匍匐在松树树干周围，

[ʌnk'ɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ˌʌnbæp'taɪzd] [ɒv; əv] ['ʃaʊərz] ,
Unkissed of the sunshine , unbaptized of showers ,
未接吻 的 这 阳光 , 未受洗者 的 淋浴 ,

未曾沐浴阳光，未曾淋过雨，

[wɪð] [bʌdz] ['skeəsli] [sweld] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːst] ['ɪntuː] ['flaʊəz]
With buds scarcely swelled , which should burst into flowers
和 花蕾 几乎 肿胀 , 哪个 应该 爆裂 进入 花朵

花苞几乎还没完全膨胀，却即将绽放。

[wiː; wi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] , [swiːt] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] !
We wait for thy coming , sweet wind of the south !
我们 等待 为了 你的 未来 , 甜的 风 的 这 南 !

我们等待你的到来，来自南方的甜美之风！

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lait] [wɪŋz] , [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [maʊθ] ;
For the touch of thy light wings , the kiss of thy mouth ;
为了 这 触碰 的 你的 光 翅膀 , 这 吻 的 你的 嘴 ;

为了你轻盈翅膀的轻抚，为了你唇间的亲吻；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['jɪəli] [ɪ'vændʒel] [ðaʊ] [bɛə] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
For the yearly evangel thou bearest from God ,
为了 这 每年 福音 你 熊 从 上帝 ,

因为你每年都从上帝那里领受福音，

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒd] !
Resurrection and life to the graves of the sod !
复活 和 生活 到 这 坟墓 的 这 草皮 !

复活，生命，直至坟墓！

[ʌp] ['aʊə(r)] [lɒŋ] ['rɪvə(r)] - ['væli] , [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [hæv; həv] [nɒt] [siːst]
Up our long river - valley , for days , have not ceased
向上 我们的 长的 河 - 谷 , 为了 天 , 有 不是 停止

沿着我们漫长的河谷，已经连日来没有停止过。

[ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [ˌnɔːθ'iːst] ,
The wail and the shriek of the bitter northeast ,
这 哀号 和 这 尖叫 的 这 苦的 东北 ,

东北寒风的哀嚎与尖叫，

[rɔː] [ænd; ənd] [tʃɪl] , [æz; əz] [ɪf] ['wɪnoʊd] [θruː] ['aɪsɪz][ænd; ənd] [snəʊ] ,
Raw and chill , as if winnowed through ices and snow ,
生的 和 寒意 , 作为 如果 扬场 通过 冰 和 雪 ,
原始而冰冷，仿佛是从冰雪中淘洗而来。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['eskiməu] ,
All the way from the land of the wild Esquimau ,
全部 这 方式 从 这 土地 的 这 荒野 爱斯基摩 ,
一路从狂野的爱斯基摩人的土地上，

[ʌn'tɪl] [ɔːl]['aʊə(r)] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [blest] ,
Until all our dreams of the land of the blest ,
直到 全部 我们的 梦境 的 这 土地 的 这 祝福 ,
直到我们所有关于福地的梦想，

[laɪk] [ðæt] [red] ['hʌntərz] , [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [ˌsaʊθ'west] .
Like that red hunter's , turn to the sunny southwest .
喜欢 那 红色的 猎人的 , 转动 到 这 阳光明媚 西南 .
像那位红色的猎人一样，转向阳光明媚的西南方向。

[əʊ] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ɪts] [lait] [ænd; ənd][ɪts] [breθ] ,
O soul of the spring - time , its light and its breath ,
哦 灵魂 的 这 春天 - 时间 , 它是 光 和 它是 气息 ,
春天的灵魂啊，它的光芒和气息啊！

[brɪŋ] [wɔːmθ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kəʊldnəs] , [brɪŋ] [laɪf][tuː; tə] [ðɪs] [deθ] ;
Bring warmth to this coldness , bring life to this death ;
带来 温暖 到 这 寒冷 , 带来 生活 到 这 死亡 ;
给这寒冷带来温暖，给这死亡带来生机；

[rɪ'njuː] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] ; [let] [ˌjuː 'es][bɪ'həʊld]
Renew the great miracle ; let us behold
更新 这 伟大的 奇迹 ; 让 我们 看哪
重现这伟大的奇迹；让我们瞻仰它。

[ðə; ði] [stəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seplkə(r)] [rəʊld] ,
The stone from the mouth of the sepulchre rolled ,
这 石头 从 这 嘴 的 这 坟墓 滚动 ,
墓口的石头滚了出来，

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] , [laɪk] ['læzərəs] , [raɪz] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] !
And Nature , like Lazarus , rise , as of old !
和 自然 , 喜欢 拉撒路 , 上升 , 作为 的 老的 !
大自然如同拉撒路一般，复活了，如同往昔！

[let] ['aʊə(r)] [feɪθ] , [wɪtʃ] [ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]['kəʊldnəs][hæz; həz][leɪn] ,
Let our faith , which in darkness and coldness has lain ,
让 我们的 信仰 , 哪个 在 黑暗 和 寒冷 有 莱恩 ,
让我们的信仰，那曾沉睡于黑暗与寒冷之中的信仰，

[rɪ'vaɪv] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ə'gen] ,
Revive with the warmth and the brightness again ,
复活 和 这 温暖 和 这 亮度 再次 ,
再次沐浴在温暖和阳光中，重获新生。

[ænd; ənd][ɪn] ['bluːmɪŋ] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] [ɒv; əv] [triː]
And in blooming of flower and budding of tree
和 在 盛开 的 花 和 萌芽 的 树
花朵盛开，树木发芽。

[ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ænd; ənd] [taɪps] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['destəni] [siː] ;
The symbols and types of our destiny see ;
这 符号 和 类型 的 我们的 命运 看 ;
我们所见的命运的象征和类型；

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,
The life of the spring - time , the life of the whole ,
这 生活 的 这 春天 - 时间 , 这 生活 的 这 所有的 ,

春天的生命，万物的生命，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [ɜ:θ] , [lʌv] [tu:; tə][ðə; ði] [səʊl] ! - .
And , as sun to the sleeping earth , love to the soul ! 1852 .
和 , 作为 太阳 到 这 睡眠 地球 , 爱 到 这 灵魂 ! - .

如同太阳照耀沉睡的大地，爱滋养灵魂！1852年

['pɪktʃəz]
PICTURES
图片

图片

[ai] .
I .
我 .

我。

[lait] , [wɔ:mθ] , [ænd; ənd] ['spraʊtɪŋ] ['gri:nnəs] , [ænd; ənd] ['or]
Light , warmth , and sprouting greenness , and o'er
光 , 温暖 , 和 发芽 绿色 , 和 超过

阳光、温暖、萌发的绿色，以及……

[ɔ:l]
all
全部

全部

[blu:] , ['steɪnləs] , [sti:l] - [braɪt] ['i:θə(r)] , ['reɪnɪŋ] [daʊn]
Blue , stainless , steel - bright ether , raining down
蓝色的 , 防锈的 , 钢 - 明亮的 醚 , 下雨 向下

蓝色的、不锈钢般的、钢铁般闪亮的以太，如雨般落下

[træŋ'kwɪləti] [ə'pɒn][ðə; ði] [di:p] - [hʌʃt] [taʊn] ,
Tranquillity upon the deep - hushed town ,
宁静 之上 这 深的 - 静静地 镇 ,

宁静笼罩着这座静谧的小镇。

[ðə; ði] ['freʃnɪŋ] [medəuz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [braʊn] ;
The freshening meadows , and the hillsides brown ;
这 清新 草地 , 和 这 山坡 棕色的 ;

草甸变得清新，山坡变成褐色；

[vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] - [wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][paɪn] ,
Voice of the west - wind from the hills of pine ,
嗓音 的 这 西方 - 风 从 这 丘陵 的 松树 ,

西风从松林山丘传来的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪmd] ['rɪvə(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['dɪstənt] [fɔ:l] ,
And the brimmed river from its distant fall ,
和 这 满溢 河 从 它是 遥远 落下 ,

而从远处瀑布倾泻而下的河水，

[ləʊ] [hʌm] [ɒv; əv] ['bi:z] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['ɪntəlu:d]
Low hum of bees , and joyous interlude
低的 哼 的 蜜蜂 , 和 欢乐 插曲

蜜蜂低沉的嗡嗡声，以及欢快的间奏

[ɒv; əv][bɜ:d] - [sɔ:ŋz] [ɪn][ðə; ði] ['stri:mlɪt] - ['skɜ:tɪŋ] [wʊd] , —
Of bird - songs in the streamlet - skirting wood , —
的 鸟 - 歌曲 在 这 流子 - 裙边 木头 , —

溪边树林中鸟儿的鸣叫声，——

['herəld] [ænd; ənd] ['prɔfisiz] [ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] ,
Heralds and prophecies of sound and sight ,
先驱者 和 预言 的 声音 和 视线 ,
声音和视觉的先驱和预言，

['blesɪd; blest] ['fɔːrʌnəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [lait] ,
Blessed forerunners of the warmth and light ,
蒙福 先驱者 的 这 温暖 和 光 ,
温暖与光明的神圣先驱者们，

[ə'tendənt] ['eɪndʒəls] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
Attendant angels to the house of prayer ,
服务员 天使 到 这 房子 的 祷告 ,
侍奉祷告殿的天使，

[wɪð] ['revərənt] ['fʊtsteps] ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð] [maɪn] , —
With reverent footsteps keeping pace with mine , —
和 虔诚的 脚步声 保持 步伐 和 矿 , —
带着敬畏之心，他紧随我的脚步——

[wʌns] [mɔː(r)] , [θruː] [gɑːdz] [greɪt] [lʌv] , [wɪð] [juː; jʊ] [ai] [ʃeə(r)]
Once more , through God's great love , with you I share
一次 更多的 , 通过 神的 伟大的 爱 , 和 你 我 分享
再次，因着上帝的大爱，我与你分享

[ə; eɪ] [mɔːn] [ɒv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [swiːt] [ænd; ənd] [feə(r)]
A morn of resurrection sweet and fair
一个 早晨 的 复活 甜的 和 公平的
复活的清晨，甜蜜而美好

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [sɔː] , [ɒv; əv] [əʊld] , [ɪn] ['pæləstaɪn] ,
As that which saw , of old , in Palestine ,
作为 那 哪个 锯 , 的 老的 , 在 巴勒斯坦 ,
正如古时在巴勒斯坦所见的那样，

[ɪ'mɔːt(ə)l] [lʌv] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɪn] [freʃ] [bluːm]
Immortal Love uprising in fresh bloom
不朽 爱 起义 在 新鲜的 盛开
永恒的爱在新生中复苏

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuːm] !
From the dark night and winter of the tomb !
从 这 黑暗的 夜晚 和 冬天 的 这 墓 !
来自坟墓的漫漫长夜和寒冬！

2d , 5th [məʊ] . , - .
2d , 5th mo . , 1852 .
2d , 5th 莫 . , - .
1852年5月2日。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .
二、

[waɪt] [wɪð] [ɪts] [sʌn] - [bliːtʃt] [dʌst] , [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [wɪndz; waɪndz]
White with its sun - bleached dust , the pathway winds
白色的 和 它是 太阳 - 漂白 灰尘 , 这 路径 风
被阳光晒得发白的尘土，小路蜿蜒曲折

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ; [dʌst] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [grɑːs] ,
Before me ; dust is on the shrunken grass ,
前 我 ; 灰尘 是 在 这 缩小 草 ,
眼前，枯萎的草地上落满了尘土。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《霜灵》及其他诗歌 第一部分 (The Frost Spirit,)

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[triːz]	[bɪ'niːθ]	[huːz]	[bau]	[ai]	[pɑːs]	;
And	**on**	**the**	**trees**	**beneath**	**whose**	**boughs**	**I**	**pass**	**;**
和	在	这	树木	下面	谁	树枝	我	经过	;

我走过的树荫下;

[freɪl]	[skriːn]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['hʌntə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,
Frail	**screen**	**against**	**the**	**Hunter**	**of**	**the**	**sky**	**,**
脆弱	屏幕	反对	这	猎人	的	这	天空	,

脆弱的屏障抵挡着天空的猎手,

[huː]	,	['gleərɪŋ]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['lɪdlɪs]	[aɪ]	,
Who	**,**	**glaring**	**on**	**me**	**with**	**his**	**lidless**	**eye**	**,**
WHO	,	刺眼	在	我	和	他的	无盖	眼睛	,

他用那只没有眼睑的眼睛怒视着我,

[waɪl]	['maʊntɪŋ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[dɒg]	-	[stɑː(r)]	[haɪ]	[ænd; ənd]	['haɪə(r)]
While	**mounting**	**with**	**his**	**dog**	**-**	**star**	**high**	**and**	**higher**
尽管	安装	和	他的	狗	-	星星	高的	和	更高

他骑着他的狗星，越骑越高。

['æmbʊʃt]	[ɪn]	[lait]	[ɪn'tɒlərəb(ə)l]	,	[ˌʌn'baind]
Ambushed	**in**	**light**	**intolerable**	**,**	**unbinds**
遭到伏击	在	光	无法容忍	,	解绑

在难以忍受的光线中遭到伏击，解开了束缚

[ðə; ði]	['bɜːnɪʃt]	['kwɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ʃɑːfts]	[ɒv; əv]	['faɪə(r)]	.
The	**burnished**	**quiver**	**of**	**his**	**shafts**	**of**	**fire**	**.**
这	抛光	颤动	的	他的	轴	的	火	.

他那闪亮的箭矢，如同箭矢般颤动。

[bɪ'twiːn]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hɒt]	['fiːldz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[saʊθ]
Between	**me**	**and**	**the**	**hot**	**fields**	**of**	**his**	**South**
之间	我	和	这	热的	字段	的	他的	南

在我与他南方炎热的田野之间

[ə; eɪ]	['tremjələs]	[gləʊ]	,	[æz; əz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['fɜːnɪs]	-	[maʊθ]	,
A	**tremulous**	**glow**	**,**	**as**	**from**	**a**	**furnace**	**-**	**mouth**	**,**
一个	颤抖的	辉光	,	作为	从	一个	炉	-	嘴	,

如同炉口喷出的颤动光芒

['glimə]	[ænd; ənd]	[swɪmz]	[bɪ'fɔː(r)]	[maɪ]	['dæzld]	[saɪt]	,
Glimmers	**and**	**swims**	**before**	**my**	**dazzled**	**sight**	**,**
微光	和	游泳	前	我的	眼花缭乱	视线	,

在我眼中闪烁游动，令人目眩神迷。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	['bɜːnɪŋ]	['ærəus]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['aɪə(r)]
As	**if**	**the**	**burning**	**arrows**	**of**	**his**	**ire**
作为	如果	这	燃烧	箭头	的	他的	愤怒

仿佛他愤怒的燃烧之箭。

[brəʊk]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[fel]	,	[ænd; ənd]	['ʃætəd]	['ɪntuː]	[lait]	;
Broke	**as**	**they**	**fell**	**,**	**and**	**shattered**	**into**	**light**	**;**
打破	作为	他们	跌倒	,	和	破碎	进入	光	;

它们坠落时破碎，化作光芒;

[jet] [ɒn][maɪ] [tʃiːk] [ai] [fiːl] [ðə; ði] ['westən] [wɪnd] ,
Yet on my cheek I feel the western wind ,
然而 在 我的 脸颊 我 感觉 这 西 风 ，
然而，我的脸颊上却感受到了西风的吹拂。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['telɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [triːz] ,
And hear it telling to the orchard trees ,
和 听到 它 讲述 到 这 果园 树木 ，
听见它在对果园里的树木诉说，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [feɪnt] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] - [fə'seɪkən] ['biːz] ,
And to the faint and flower - forsaken bees ,
和 到 这 头晕的 和 花 - 被遗弃的 蜜蜂 ，
致那些虚弱无助、被花朵遗弃的蜜蜂们：

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][feə(r)] [medəuz] , [griːn] [wɪð] ['kɒnstənt] [striːmz] ,
Tales of fair meadows , green with constant streams ,
故事 的 公平的 草地 ， 绿色的 和 持续的 溪流 ，
美丽草地的故事，绿茵茵的草地上溪流潺潺流淌，

[ænd; ənd] ['maʊntənz] ['raɪzɪŋ] [bluː] [ænd; ənd] [kuːl] [bɪ'haɪnd] ,
And mountains rising blue and cool behind ,
和 山脉 上升 蓝色的 和 凉爽的 在后面 ，
背后是连绵起伏的蓝色清凉群山。

[weə(r)] [ɪn] [mɔɪst] [delz] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['ɔːkɪs] [gliːmz] ,
Where in moist dells the purple orchis gleams ,
在哪里 在 潮湿 戴尔斯 这 紫色的 兰花 闪光 ，
在潮湿的山谷里，紫色的兰花闪闪发光，

[ænd; ənd] [stɑːd] [wɪð] [waɪt] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪnz]['baʊə(r)][ɪz] [twaɪnd] .
And starred with white the virgin's bower is twined .
和 星形 和 白色的 这 处女的 凉亭 是 缠绕 .
处女的凉亭以白色星辰点缀，缠绕其间。

[səʊ][ðə; ði] - ['pɪlgrɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [feəz]
So the o'erwearied pilgrim , as he fares
所以 这 - 朝圣 ， 作为 他 票价
于是，疲惫不堪的朝圣者，一路前行……

[ə'lɒŋ] [laɪfs] ['sʌmə(r)] [weɪst] , [æt; ət] [taɪmz] [ɪz] [fænd] ,
Along life's summer waste , at times is fanned ,
沿着 生活的 夏天 浪费 ， 在 时代 是 扇形 ，
在人生的夏日荒芜中，有时会被扇动，

['iːv(ə)n][æt; ət] ['nuːntaɪd] , [baɪ][ðə; ði] [kuːl] , [swiːt] [eəz]
Even at noontide , by the cool , sweet airs
甚至 在 正午 ， 经过 这 凉爽的 ， 甜的 播出
即使在正午，凉爽甜美的空气中

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'riːnər] [ænd; ənd][ə; eɪ][h'əʊliɐ][lænd] ,
Of a serener and a holier land ,
的 一个 塞雷纳 和 一个 更神圣 土地 ，
一片更宁静、更神圣的土地，

[freʃ] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['djuːfɔːl] [blænd] .
Fresh as the morn , and as the dewfall bland .
新鲜的 作为 这 早晨 ， 和 作为 这 露水 平淡 .
清新如晨曦，清澈如露珠。

[breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [preɪ] ,
Breath of the blessed Heaven for which we pray ,
气息 的 这 蒙福 天堂 为了 哪个 我们 祈祷 ，
我们所祈求的，来自上天的气息，

[bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [hɪlz] !
Blow from the eternal hills !
吹 从 这 永恒 丘陵 !

吹拂永恒的山峦！

[meɪk] [glæd]['aʊə(r)] ['ɜːθli] [wei] !
make glad our earthly way !
制作 高兴的 我们的 尘世的 方式 !

愿我们的尘世生活充满快乐！

8th [məʊ] . , - .
8th mo . , 1852 .
8th 莫 . , - .

1852年8月。

['sʌmə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['leɪksaɪd]
SUMMER BY THE LAKESIDE
夏天 经过 这 湖边

湖畔夏日

[leɪk] [,winipə'sɔːkiː] .
LAKE WINNIPESAUKEE .
湖 温尼伯索基 .

温尼伯索基湖。

[ai] . [nuːn] .
I . NOON .
我 . 中午 .

一、中午。

[waɪt] [klaʊdz] , [huːz] ['ʃædəʊz] [hɔːnt] [ðə; ði] [diːp] ,
White clouds , whose shadows haunt the deep ,
白色的 云 , 谁 阴影 出没 这 深的 ,

白云，阴影笼罩着深渊，

[lait] [mɪsts] , [huːz] [sɒft] [im'breis] [kiːp]
Light mists , whose soft embraces keep
光 薄雾 , 谁 柔软的 拥抱 保持

轻柔的薄雾，温柔地拥抱着

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ə'sliːp] !
The sunshine on the hills asleep !
这 阳光 在 这 丘陵 睡着了 !

阳光洒在沉睡的山丘上！

[əʊ] [aɪlz] [ɒv; əv][kɑːm] !
O isles of calm !
哦 岛屿 的 冷静的 !

啊，宁静的岛屿！

[əʊ] [dɑːk] , [stɪl] [wʊd] !
O dark , still wood !
哦 黑暗的 , 仍然 木头 !

哦，幽暗静谧的木头！

[ænd; ənd]['stɪlə(r)] [skaɪz] [ðæt] [,oʊvər'bruːd]
And stiller skies that overbrood
和 斯蒂勒 天空 那 过度繁殖

和过度沉思的更平静的天空

[jɔː(r); jə(r)] [rest] [wɪð] [diːpə(r)] ['kwaɪətjuːd] !
Your rest with deeper quietude !
你的 休息 和 更深 寂静 !

让你的休息更加宁静！

[əʊ] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [hjʊ] , [dɪm] ['bekənɪŋ] , [θruː]
O shapes and hues , dim beckoning , through
哦 形状 和 色调 ， 暗淡 招手 ， 通过
形状和色调，昏暗的召唤，穿过

[jɒn] ['maʊntən] [gæps] , [maɪ] ['lɒŋɪŋ] [vjuː]
Yon mountain gaps , my longing view
扬 山 差距 ， 我的 渴望 看法
远山隘口，我向往的景色

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ,
Beyond the purple and the blue ,
超过 这 紫色的 和 这 蓝色的 ，
超越紫色和蓝色，

[tuː; tə]['stɪlə(r)] [siː] [ænd; ənd] ['griːnə] [lænd] ,
To stiller sea and greener land ,
到 斯蒂勒 海 和 更环保 土地 ，
去往更平静的大海和更绿色的土地，

[ænd; ənd] [s'ɒftɐ] [laɪts] [ænd; ənd] [eəz] [mɔː(r)][blænd] ,
And softer lights and airs more bland ,
和 更柔和 灯 和 播出 更多的 平淡 ，
柔和的灯光和更平淡的空气，

[ænd; ənd] [skaɪz] , — [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [hænd] !
And skies , — the hollow of God's hand !
和 天空 ， — 这 空洞的 的 神的 手 ！
还有天空，——那是上帝之手的凹陷！

[træns'fjuːzd] [θruː] [juː; jʊ] , [əʊ] ['maʊntən] [frendz] !
Transfused through you , O mountain friends !
输血 通过 你 ， 哦 山 朋友们 ！
山中的朋友们，感谢你们的恩泽！

[wɪð] [maɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒləm] ['spɪrɪt] [blendz] ,
With mine your solemn spirit blends ,
和 矿 你的 庄严 精神 混合物 ，
我的灵魂与你庄严的灵魂交融在一起，

[ænd; ənd][laɪf][nəʊ][mɔː(r)] [hæθ] ['seprət] [endz] .
And life no more hath separate ends .
和 生活 不 更多的 有 分离 结束 .
生命不再有明确的终点。

[ai] [riːd] [iːtʃ] ['mɪsti] ['maʊntən] [saɪn] ,
I read each misty mountain sign ,
我 读 每个 蒙蒙 山 符号 ，
我读着每一条雾气缭绕的山峰路标，

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [weɪv] [ænd; ənd] [paɪn] ,
I know the voice of wave and pine ,
我 知道 这 嗓音 的 海浪 和 松树 ，
我认得海浪和松树的声音，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [jɔːz] , [ænd; ənd][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [maɪn] .
And I am yours , and ye are mine .
和 我 是 你的 ， 和 是的 是 矿 .
我是你的，你们也是我的。

[laɪfs] ['bəːdən] [fɔːl] , [ɪts]['diskɔːd, dis'kɔːd] [siːs] ,
Life's burdens fall , its discords cease ,
生活的 负担 落下 ， 它是 不和谐 停止 ，
生活的重担卸下，纷争止息，

[ai] [læps] ['ɪntuː][ðə; ði][glæd] [rɪ'liːs]
I lapse into the glad release
我 失效 进入 这 高兴的 发布

我沉浸在解脱的喜悦中

[ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [əʊn] [ɪk'siːdɪŋ] [piːs] .
Of Nature's own exceeding peace .
的 自然的 自己的 超过 和平 .

大自然本身无比的宁静。

[əʊ] ['welkəm] [kɑːm][ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] !
O welcome calm of heart and mind !
哦 欢迎 冷静的 的 心 和 头脑 !

欢迎内心的平静!

[æz; əz] [fɔːls] [jɒn] [fɜː(r)] - [triːz] ['luːs(ə)nd] [raɪnd]
As falls yon fir - tree's loosened rind
作为 瀑布 远 冷杉 - 树的 松动 果皮

当那棵杉树松动的树皮落下时

[tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['tendərə(r)] [grəʊθ] [bɪ'haɪnd] ,
To leave a tenderer growth behind ,
到 离开 一个 投标人 生长 在后面 ,

为了留下更嫩的生长层,

[səʊ] [fɔːl] [ðə; ði] ['wɪəri] [j'iəz] [ə'weɪ] ;
So fall the weary years away ;
所以 落下 这 厌倦 年 离开 ;

就这样,疲惫的岁月悄然流逝;

[ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] , [maɪ] [hed] [ai] [leɪ]
A child again , my head I lay
一个 孩子 再次 , 我的 头 我 躺

又像个孩子,我躺下

[ə'pɒn] [ðə; ði][læp][ɒv; əv] [ðɪs] [swiːt] [deɪ] .
Upon the lap of this sweet day .
之上 这 膝 的 这 甜的 天 .

在这美好的日子里。

[ðɪs] ['westən] [wɪnd] [hæθ] [li'θiːən] [p'aʊəz] ,
This western wind hath Lethean powers ,
这 西 风 有 莱西恩 权力 ,

这股西风拥有忘川之力,

[jɒn] ['nuːndeɪ] [klaʊd] [nɪ'penθi] ['ʃaʊərz] ,
Yon noonday cloud nepenthe showers ,
扬 午 云 猪笼草 淋浴 ,

正午的云层中飘落着猪笼草,

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [waɪt] [wɪð] ['ləʊtəs] - ['flaʊəz] !
The lake is white with lotus - flowers !
这 湖 是 白色的 和 莲花 - 花朵 !

湖面上满是洁白的荷花!

['iːv(ə)n] ['duːtiz] [vɔɪs] [ɪz] [feɪnt] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
Even Duty's voice is faint and low ,
甚至 职责 嗓音 是 头晕的 和 低的 ,

就连Duty的声音也微弱而低沉。

[ænd; ənd] ['slʌmbərəs] ['kɒnʃəns] , ['weɪkɪŋ] [sləʊ] ,
And slumberous Conscience , waking slow ,
和 昏昏欲睡的 良心 , 醒来 慢的 ,

沉睡的良知,缓缓苏醒。

[fə'gɛt] [hɜː(r); hə(r)] ['blɒtɪd] [skrəʊl][tuː; tə] [ʃəʊ] .
Forgets her blotted scroll to show .
忘记了 她 印迹 滚动 到 展示 .
她忘记拿出那卷沾满污渍的卷轴了。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [pə'sjuːz] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,
The Shadow which pursues us all ,
这 阴影 哪个 追寻 我们 全部 ,
追逐着我们所有人的阴影

[huːz] ['evə(r)] - [n'iəɹɪŋ] [steps] [ə'pɔːl] ,
Whose ever - nearing steps appall ,
谁 曾经 - 临近 步骤 惊恐 ,
那越来越近的脚步声令人恐惧，

[huːz] [vɔɪs] [wiː; wi][hɪə(r)][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][kɔːl] , —
Whose voice we hear behind us call , —
谁 嗓音 我们 听到 在后面 我们 称呼 , —
我们听到身后传来谁在呼唤，——

[ðæt] ['ʃædəʊ] [blendz] [wɪð] ['maʊntən] [greɪ] ,
That Shadow blends with mountain gray ,
那 阴影 混合物 和 山 灰色的 ,
那片阴影与山峦的灰色融为一体。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [lait] [weɪvz] [seɪ] , —
It speaks but what the light waves say , —
它 说话 但 什么 这 光 波浪 说 , —
它只会说光波所表达的内容，——

[deθ] [wɔːks] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][fɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] !
Death walks apart from Fear to - day !
死亡 散步 除 从 害怕 到 - 天 !
今天，死亡与恐惧渐行渐远!

[rɔkt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ðiːz] [paɪnz][ænd; ənd][ai]
Rocked on her breast , these pines and I
摇滚 在 她 胸部 , 这些 松树 和 我
摇晃着她的胸膛，这些松树和我

[ə'laɪk][ɒn] ['neɪtʃərz] [lʌv] [rɪ'laɪ] ;
Alike on Nature's love rely ;
相似 在 自然的 爱 依靠 ;
都信赖大自然的爱；

[ænd; ənd]['iːkwəl] [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] .
And equal seems to live or die .
和 平等的 似乎 到 居住 或者 死 .
平等似乎决定着生死。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [huːz] ['prez(ə)ns] [fɪlz]
Assured that He whose presence fills
保证 那 他 谁 在场 填充
确信祂的临在充满

[wɪð] [lait] [ðə; ði]['speɪsɪz][ɒv; əv] [ðiːz] [hɪlz]
With light the spaces of these hills
和 光 这 空间 的 这些 丘陵
光线照亮了这些山丘的空间

[nəʊ]['iːv(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [wɪlz] ,
No evil to His creatures wills ,
不 邪恶的 到 他的 生物 遗嘱 ,
祂的造物不愿受任何邪恶的旨意所迫。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [rɪ'meɪnz] , [ðæt] [hiː; hi]
The simple faith remains , that He
这 简单的 信仰 遗迹 , 那 他

那份单纯的信仰依然存在，那就是祂

[wɪl] [duː; də] , [wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,
Will do , whatever that may be ,
将要 做 , 任何 那 可能 是 ,

我会照办，不管是什么。

[ðə; ði] [best] [ə'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [ænd; ənd] [triː] .
The best alike for man and tree .
这 最好的 同样 为了 男人 和 树 .

对人和树来说都是最好的。

[wɒt] [mɔsɪs] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] ,
What mosses over one shall grow ,
什么 苔藓 超过 一 将 生长 ,

苔藓终将覆盖其上，

[wɒt] [lait] [ænd; ənd] [laɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [nəʊ] ,
What light and life the other know ,
什么 光 和 生活 这 其他 知道 ,

对方所知道的光明和生命是什么?

[ʌn'æŋkʃəs] , ['liːvɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] .
Unanxious , leaving Him to show .
不焦虑 , 离开 他 到 展示 .

不慌不忙，任由他展现。

[ˌaɪ 'aɪ] . ['iːvnɪŋ] .
II . EVENING .
二 . 晚上 .

二、晚上。

[jɒn] ['maʊntənz] [saɪd] [ɪz] [blæk] [wɪð] [naɪt] ,
Yon mountain's side is black with night ,
扬 山的 边 是 黑色的 和 夜晚 ,

那座山的山坡被夜色笼罩得漆黑一片。

[waɪl] , [brɔːd] - - , ['or] [ɪts] ['gliːmɪŋ] [kraʊn]
While , broad - orhed , o'er its gleaming crown
尽管 , 广阔 - - , 超过 它是 闪闪发光 王冠

而宽阔的，在其闪亮的冠冕之上

[ðə; ði] [muːn] , [sləʊ] - ['raʊndɪŋ] ['ɪntuː] [saɪt] ,
The moon , slow - rounding into sight ,
这 月亮 , 慢的 - 四舍五入 进入 视线 ,

月亮缓缓出现在视野中，

[ɒn] [ðə; ði] [hʌʃt] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] [lʊks] [daʊn] .
On the hushed inland sea looks down .
在 这 静静地 内陆 海 看起来 向下 .

俯瞰寂静的内陆海。

[haʊ] [stɑːt] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [aɪlz] ,
How start to light the clustering isles ,
如何 开始 到 光 这 聚类 岛屿 ,

如何开始点亮这些聚集的岛屿?

[iːtʃ] ['sɪlvə(r)] - [hemd] !
Each silver - hemmed !
每个 银 - 包边 !

每件都镶有银边!

[haʊ] ['ʃɑːpli] [ʃəʊ]
How sharply show
如何 尖锐地 展示
如何清晰地展现

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['rɒki] [paɪlz] ,
The shadows of their rocky piles ,
这 阴影 的 他们的 岩石 堆 ,
他们堆积的岩石投下的阴影，

[ænd; ənd] [triː] - [tɒps] [ɪn] [ðə; ði] [weɪv] [bɪ'ləʊ] !
And tree - tops in the wave below !
和 树 - 最高额 在 这 海浪 以下 !
下方波浪中还能看到树梢！

[haʊ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [siːm] ,
How far and strange the mountains seem ,
如何 远的 和 奇怪的 这 山脉 似乎 ,
群山显得多么遥远而奇异啊！

[dɪm] - ['luːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [peɪl] , [stɪl] [lait]
Dim - looming through the pale , still light
暗淡 - 迫在眉睫 通过 这 苍白 , 仍然 光
透过苍白静谧的光线，隐隐约约地浮现出来。

[ðə; ði] [veɪg] , [vɑːst] ['gruːpɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm] ,
The vague , vast grouping of a dream ,
这 模糊的 , 广阔的 分组 的 一个 梦 ,
梦境中模糊而庞大的片段，

[ðeɪ] [stretʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɒləm] [naɪt] .
They stretch into the solemn night .
他们 拉紧 进入 这 庄严 夜晚 .
它们延伸至庄严肃穆的夜色中。

[bɪ'niːθ] , [leɪk] , [wʊd] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)ld] [veɪl] ,
Beneath , lake , wood , and peopled vale ,
下面 , 湖 , 木头 , 和 人 谷 ,
下面，湖泊，树林，以及有人居住的山谷，

[hʌʃt] [baɪ] [ðæt] ['prez(ə)ns] [grænd] [ænd; ənd] [greɪv] ,
Hushed by that presence grand and grave ,
静静地 经过 那 在场 盛大 和 严重 ,
那庄严而威严的气场令人肃然起敬。

[ɑː(r); ə(r)] ['saɪlənt] , [seɪv] [ðə; ði] ['krɪkɪts] [weɪl] ,
Are silent , save the cricket's wail ,
是 沉默的 , 节省 这 板球的 哀号 ,
除了蟋蟀的鸣叫，一片寂静。

[ænd; ənd] [ləʊ] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv] [liːf] [ænd; ənd] [weɪv] .
And low response of leaf and wave .
和 低的 回复 的 叶子 和 海浪 .
叶片和波浪的反应都很低。

[feə(r)] [siːnz] !
Fair scenes !
公平的 场景 !
精彩的画面！

[weə'tuː] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
whereto the Day and Night
到哪里 这 天 和 夜晚
昼夜

[meɪk] ['raɪv(ə)l] [lʌv] , [ai] [liːv] [jiː; ji] [suːn] ,
Make rival love , I leave ye soon ,
制作 竞争对手 爱 , 我 离开 是的 很快 ,

去追求情敌吧，我很快就会离开你们。

[wɒt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːstən] [lait]
What time before the eastern light
什么 时间 前 这 东 光

东方之光出现之前的时间

[ðə; ði] [peɪl] [gəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [muːn]
The pale ghost of the setting moon
这 苍白 鬼 的 这 环境 月亮

落日的苍白幻影

[ʃæl; ʃəl] [haɪd] [bɪ'haɪnd] [jɒn] ['rɒki] [spaɪnz] ,
Shall hide behind yon rocky spines ,
将 隐藏 在后面 远 岩石 脊柱 ,

躲在那嶙峋的岩石后面，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtʃə(r)] , [mɔːn] , [ʃæl; ʃəl] [breɪk]
And the young archer , Morn , shall break
和 这 年轻的 射手 , 早晨 , 将 休息

而年轻的弓箭手，晨曦，将会破晓

[hɪz; ɪz] ['ærəus] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [paɪnz] ,
His arrows on the mountain pines ,
他的 箭头 在 这 山 松树 ,

他的箭射中了山上的松树，

[ænd; ənd] , ['gəʊldən] - ['sændld] , [wɔːk] [ðə; ði] [leɪk] !
And , golden - sandalled , walk the lake !
和 , 金的 - 凉鞋 , 走 这 湖 !

穿着金凉鞋，漫步湖边！

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[ə'raʊnd] [ðɪs] ['smaɪlɪŋ] [beɪ]
around this smiling bay
大约 这 微笑 湾

在这个微笑的海湾周围

[geɪ] - [hɑːtɪd] [helθ] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɪn] [bluːm] ,
Gay - hearted Health , and Life in bloom ,
同性恋 - 心地 健康 , 和 生活 在 盛开 ,

充满爱心的健康，以及绽放的生命

[wɪð] ['laɪtə(r)] [steps] [ðæn; ðən] [maɪn] , [meɪ] [streɪ]
With lighter steps than mine , may stray
和 打火机 步骤 比 矿 , 可能 流浪

步伐比我轻，可能会迷路

[ɪn] ['reɪdiənt] ['sʌməz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
In radiant summers yet to come .
在 辐射状 夏天 然而 到 来 .

在即将到来的灿烂夏日里。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [mɔː(r)] [rɪ'gretfl] [liːv]
But none shall more regretful leave
但 没有任何 将 更多的 遗憾 离开

但没有人会比我更后悔离开。

[ðiːz] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [ðiːz] [hɪlz] [ðæn; ðən] [ai]
These waters and these hills than I
这些 水 和 这些 丘陵 比 我

这些水域和这些山丘比我

[ɔː(r)] , ['dɪstənt] , ['fɒndə(r)] [driːm] [haʊ] [iːv]
Or , distant , fonder dream how eve
或者 , 遥远 , 更爱 梦 如何 前夕

或者，遥远而美好的梦境，如何……

[ɔː(r)] [dɔːn] [ɪz] ['peɪntɪŋ] [weɪv] [ænd; ənd] [skaɪ] ;
Or dawn is painting wave and sky ;
或者 黎明 是 绘画 海浪 和 天空 ;

或者说，黎明正在描绘波浪和天空；

[haʊ] ['raɪzɪŋ] [muːnz] [ʃaɪn] [sæd] [ænd; ənd] [maɪld]
How rising moons shine sad and mild
如何 上升 月亮 闪耀 伤心 和 温和的

升起的月亮散发着忧伤而温柔的光芒

[ɒn] ['wʊdɪd] [aɪl] [ænd; ənd] ['sɪlvərɪŋ] [beɪ] ;
On wooded isle and silvering bay ;
在 树木繁茂的 小岛 和 镀银 湾 ;

在树木繁茂的小岛和银光闪闪的海湾；

[ɔː(r)] ['setɪŋ] [sʌnz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [paɪld]
Or setting suns beyond the piled
或者 环境 太阳 超过 这 堆积

或者，在堆积如山的树木之外，落日余晖洒满大地。

[ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] ['maʊntənz] [liːd] [ðə; ði] [deɪ] ;
And purple mountains lead the day ;
和 紫色的 山脉 带领 这 天 ;

紫色的群山引领着一天；

[nɔː(r)] ['lɑːfɪŋ] [gɜːl] , [nɔː(r)] ['bɪədɪŋ] [bɔɪ] ,
Nor laughing girl , nor bearding boy ,
也不 笑 女孩 , 也不 胡须 男生 ,

既不是爱笑的女孩，也不是留着胡子的男孩。

[nɔː(r)] [fʊl] - [pʌlst] ['mænhʊd] , ['lɪŋgərɪŋ] [hɪə(r)] ,
Nor full - pulsed manhood , lingering here ,
也不 满的 - 脉冲 男子气概 , 挥之不去的 这里 ,

也不是那种充满活力、徘徊不去的男性气概，

[ʃæl; ʃəl] [ˌeɪ diː ˈdiː] , [tuː; tə] [laɪfs] [ə'baʊndɪŋ] [dʒɔɪ] ,
Shall add , to life's abounding joy ,
将 添加 , 到 生活的 丰富 喜悦 ,

为生活中丰富的快乐锦上添花，

[ðə; ði] [tʃɑːmd] [rɪ'pəʊz] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [dɪə(r)] .
The charmed repose to suffering dear .
这 迷住了 休息 到 痛苦 亲爱的 .

对痛苦的温柔慰藉。

[stɪl] [weɪts] [kaɪnd] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt]
Still waits kind Nature to impart
仍然 等待 种类 自然 到 传授

依然等待着仁慈的自然赐予

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɔɪsɪst] [gɪfts] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [geɪn]
Her choicest gifts to such as gain
她 精选 礼物 到 这样的 作为 获得

她最精选的礼物送给了像她这样的人

[æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [hɑːt]
An entrance to her loving heart
一个 入口 到 她 爱 心

通往她充满爱的心的入口

[θruː] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][peɪn] .
Through the sharp discipline of pain .
通过 这 锋利的 纪律 的 疼痛 .

通过痛苦的磨砺。

[fər'evə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd] [ðæt] [teɪks]
Forever from the Hand that takes
永远 从 这 手 那 需要

永远来自那只夺走的手

[wʌn] ['blesɪŋ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es]['ʌðə(r)z] [fɔːl] ;
One blessing from us others fall ;
一 祝福 从 我们 其他的 落下 ;

我们给予他人祝福，其他人则遭受损失；

[ænd; ənd] , [suːn] [ɔː(r)] [leɪt] , ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪks]
And , soon or late , our Father makes
和 , 很快 或者 晚的 , 我们的 父亲 制作

迟早，我们的天父会……

[hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] ['rekəmpens] [tuː; tə][ɔːl] !
His perfect recompense to all !
他的 完美的 补偿 到 全部 !

他对所有人的完美回报！

[əʊ] , [wɒtʃt] [baɪ] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ,
Oh , watched by Silence and the Night ,
哦 , 观看 经过 沉默 和 这 夜晚 ,

哦，在寂静与夜的注视下，

[ænd; ənd]['fəʊldɪd][ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [ɪm'breɪs]
And folded in the strong embrace
和 折叠 在 这 强的 拥抱

并被紧紧拥抱

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntənz] , [wɪð] [ðə; ði] [lait]
Of the great mountains , with the light
的 这 伟大的 山脉 , 和 这 光

在巍峨的群山中，光芒

[ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['hevənz] [ə'pɒn] [ðaɪ] [feɪs] ,
Of the sweet heavens upon thy face ,
的 这 甜的 天 之上 你的 脸 ,

你脸上洋溢着甜蜜的天堂气息，

[leɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːθlənd] !
Lake of the Northland !
湖 的 这 北地 !

北方之湖！

[kiːp] [ðaɪ]['daʊə(r)]
keep thy dower
保持 你的 嫁妆

保留你的嫁妆。

[ɒv; əv] ['bjuːti] [stɪl] , [ænd; ənd] [waɪl] [ə'bʌv]
Of beauty still , and while above
的 美丽 仍然 , 和 尽管 多于

依然美丽，即便在上方

[ðaɪ] ['sɒləm] ['maʊntənz] [spiːk] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
Thy solemn mountains speak of power ,
你的 庄严 山脉 说话 的 力量 ,
你巍峨的群山诉说着力量，

[biː; bi] [ðaʊ] [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv] [gɑːdz] [lʌv] . - .
Be thou the mirror of God's love . 1853 .
是 你 这 镜子 的 神的 爱 . - .
愿你成为上帝之爱的镜子。1853年

[ðə; ði] [fruːt] - [gɪft] .
THE FRUIT - GIFT .
这 水果 - 礼物 .
水果礼物。

[lɑːst] [naɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tɪnts] [ɒv; əv] ['ɔːtəmz] [skaɪ]
Last night , just as the tints of autumn's sky
最后的 夜晚 , 只是 作为 这 色调 的 秋天的 天空
昨晚，正如秋日天空的色彩

[ɒv; əv] ['sʌnset] ['feɪdɪd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] [striːmz] ,
Of sunset faded from our hills and streams ,
的 日落 褪色 从 我们的 丘陵 和 溪流 ,
夕阳的余晖已从我们的山丘和溪流中消逝，

[ai][sæt] , [veɪg] ['lɪsənɪŋ] , [læpt] [ɪn] ['twaɪlaɪt] [driːmz] ,
I sat , vague listening , lapped in twilight dreams ,
我 卫星 , 模糊的 聆听 , 圈速 在 暮 梦境 ,
我坐着，心不在焉地听着，沉浸在朦胧的梦境中。

[tuː; tə][ðə; ði] [liːfs] ['rʌs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪts] [kraɪ] .
To the leaf's rustle , and the cricket's cry .
到 这 叶子的 沙沙 , 和 这 板球的 哭 .
伴着树叶的沙沙声和蟋蟀的鸣叫声。

[ðen] , [laɪk] [ðæt] ['bɑːskɪt] , [flʌʃ] [wɪð] ['sʌmə(r)] [fruːt] ,
Then , like that basket , flush with summer fruit ,
然后 , 喜欢 那 篮子 , 冲洗 和 夏天 水果 ,
然后，就像那个装满夏季水果的篮子一样，

[drɒpt] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəls][æt; ət][ðə; ði] ['prɑːfəts] [fʊt] ,
Dropped by the angels at the Prophet's foot ,
掉落 经过 这 天使 在 这 先知的 脚 ,
由天使丢在先知的脚下，

[keɪm] , [ˌʌnə'naʊnst] , [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] ['klʌstəd] ['swiːtnəs] ,
Came , unannounced , a gift of clustered sweetness ,
来 , 未事先宣布的 , 一个 礼物 的 聚类 甜味 ,
不期而至，一份甜蜜的礼物，

[fʊl] - [ɔːbd] , [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['prizən] [biːmz]
Full - orbed , and glowing with the prisoned beams
满的 - 奥贝德 , 和 发光 和 这 被监禁 光束
圆球形，闪耀着被囚禁的光束

[ɒv; əv] ['sʌməri] [sʌnz] , [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːtnəs]
Of summery suns , and rounded to completeness
的 夏季 太阳 , 和 圆润 到 完整性
夏日的阳光，圆润完整

[baɪ] ['kɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuː] .
By kisses of the south - wind and the dew .
经过 吻 的 这 南 - 风 和 这 露 .
被南风和露水亲吻。

[θrɪld] [wɪð] [ə; eɪ][glæd] [sə'praɪz] , [mɪ'θɔːt] [ai] [njuː]
Thrilled with a glad surprise , methought I knew
激动不已 和 一个 高兴的 惊喜 , 我的想法 我 知道

欣喜若狂，我以为我知道

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmwəd] - ['tɜːnɪŋ] [dʒuː] ,
The pleasure of the homeward - turning Jew ,
这 乐趣 的 这 回家 - 转弯 犹 ,

犹太人返乡的喜悦

[wen] - ['klʌstəz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [leɪ] ,
When Eshcol's clusters on his shoulders lay ,
什么时候 - 集群 在 他的 肩膀 躺 ,

当以实各的簇簇落在他的肩上时，

['drɒpɪŋ] [ðeə(r)] ['swiːtnəs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dezət] [wei] .
Dropping their sweetness on his desert way .
下降 他们的 甜味 在 他的 沙漠 方式 .

在他的沙漠之路上，洒下了他们的甜蜜。

[ai] [sed] , " [ðɪs] [fruːt] [bi'siːm] [nəʊ] [wɜːld] [ɒv; əv][sɪn] .
I said , " This fruit beseems no world of sin .
我 说 , " 这 水果 似乎 不 世界 的 罪 .

我说："这果子看起来一点也不像罪恶之物。"

[ɪts]['peərənt][vaɪn] , ['ruːtɪd] [ɪn]['pærədaɪs] ,
Its parent vine , rooted in Paradise ,
它是 父母 藤 , 根 在 天堂 ,

它的母藤，根植于天堂，

- [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs]
O'ercrept the wall , and never paid the price
- 这 墙 , 和 绝不 有薪酬的 这 价格

越过城墙，却从未付出代价

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstʃɪf] , — [æn; ən][æm'brəʊziəl] [triː] ,
Of the great mischief , — an ambrosial tree ,
的 这 伟大的 恶作剧 , — 一个 甘露 树 ,

巨大的祸害，——一棵甘露之树，

['iːdənz] [ɪg'zɒtɪk] , ['sʌmhaʊ] ['smʌgld] [ɪn] ,
Eden's exotic , somehow smuggled in ,
伊甸园 异域风情 , 不知何故 走私 在 ,

伊甸园的异域风情，不知何故被走私进来的

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θɔːnz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] ['kʌmpəni] .
To keep the thorns and thistles company .
到 保持 这 荆棘 和 蓟 公司 .

陪伴荆棘和蒺藜。

" [pə'tʃɑːns] ['aʊə(r)] [freɪl] , [sæd] ['mʌðə(r)] [plʌkt] [ɪn] [heɪst]
" Perchance our frail , sad mother plucked in haste
" 或许 我们的 脆弱 , 伤心 母亲 拨弦 在 匆忙

"或许我们那虚弱、悲伤的母亲匆忙中被摘下了

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vaɪn] - [slɪp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] [geɪt] ,
A single vine - slip as she passed the gate ,
一个 单身的 藤 - 滑 作为 她 通过了 这 门 ,

她经过大门时，一根藤蔓从她身上滑落。

[weə(r)] [ðə; ði] [dred] [sɒːd] [ɔːl'tɜːnət] [peɪld] [ænd; ənd] [bɜːnd] ,
Where the dread sword alternate paled and burned ,
在哪里 这 恐惧 剑 备用 苍白 和 烧伤 ,

在恐怖之剑交替闪耀和燃烧的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɜːn] ['eɪndʒl] , ['pɪtiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ,
And the stern angel , pitying her fate ,
和 这 船尾 天使 , 怜悯 她 命运 ,

而那位严厉的天使，怜悯她的命运，

[fə'geɪv] [ðə; ði] ['lʌvli] ['trespəsə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd]
Forgave the lovely trespasser , and turned
原谅了 这 迷人的 擅闯者 , 和 转向

原谅了这位可爱的闯入者，然后转身

[ə'saɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [weɪst]
Aside his face of fire ; and thus the waste
旁边 他的 脸 的 火 ; 和 因此 这 浪费

他脸上燃起火焰；于是，荒芜

[ænd; ənd]['fɔːlən] [wɜːld] [hæθ] [jet] [ɪts] ['ænjuəl] [teɪst]
And fallen world hath yet its annual taste
和 倒下 世界 有 然而 它是 年度的 品尝

而堕落的世界，依然有它每年的味觉体验。

[ɒv; əv]['praɪm(ə)l] [gʊd] , [tuː; tə] [pruːv] [ɒv; əv][sɪn][ðə; ði][kɒst] ,
Of primal good , to prove of sin the cost ,
的 原始 好的 , 到 证明 的 罪 这 成本 ,

原始的善，证明罪恶的代价，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [baɪ][wʌn] [gliːn] [ɪə(r)][ðə; ði] ['maɪti] ['hɑːvɪst] [lɒst] . - .
And show by one gleaned ear the mighty harvest lost . 1854 .
和 展示 经过 一 收集 耳朵 这 强大的 收成 丢失的 . - .

仅凭摘取的一小撮麦穗，便能看出失去的巨大丰收。1854年

['flaʊəz] [ɪn] ['wɪntə(r)]
FLOWERS IN WINTER
花朵 在 冬天

冬季的花朵

['peɪntɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pɔːt] ['liːvrə] .
PAINTED UPON A PORTE LIVRE .
绘 之上 一个 门 利弗 .

绘制在门板上。

[haʊ] [streɪndʒ][tuː; tə] [griːt] , [ðɪs] ['frɒsti] [mɔːn] ,
How strange to greet , this frosty morn ,
如何 奇怪的 到 迎接 , 这 霜冻 早晨 ,

在这个寒冷的早晨，迎接你的是什么感觉?

[ɪn]['greɪsf(ə)l] ['kaʊntəfɪt] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
In graceful counterfeit of flowers ,
在 优美 伪造 的 花朵 ,

以优雅的仿花方式，

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [medəuz] , [bɔːn]
These children of the meadows , born
这些 孩子们 的 这 草地 , 出生

这些草地上的孩子们，出生

[ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ʃaʊərz] !
Of sunshine and of showers !
的 阳光 和 的 淋浴 !

阳光灿烂，春雨绵绵!

[haʊ] [wel] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] [wʊd] [rɪ'teɪnz]
How well the conscious wood retains
如何 出色地 这 有意识的 木头 保留

有意识的木材保存得如何

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ɪts]['flaʊə(r)] - [səʊn] [həʊm] ,
The pictures of its flower - sown home ,
这 图片 的 它是 花 - 播种 家 ,

它那鲜花簇拥的家园的照片，

[ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] , [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [steɪnz] ,
The lights and shades , the purple stains ,
这 灯 和 色调 , 这 紫色的 污渍 ,

光影交错，紫色污渍，

[ænd; ənd]['gəʊldən] [hjʊ] [ɒv; əv] [bluːm] !
And golden hues of bloom !
和 金的 色调 的 盛开 !

还有那金色的花朵!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ]
It was a happy thought to bring
它 曾是 一个 快乐的 想法 到 带来

这是一个令人愉快的想法。

[tuː; tə][ðə; ði][dɑːk] ['siːzənz] [frɒst][ænd; ənd][raɪm]
To the dark season's frost and rime
到 这 黑暗的 本季 霜 和 韵脚

致黑暗季节的霜冻和雾凇

[ðɪs] ['peɪntɪd] ['meməri] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
This painted memory of spring ,
这 绘 记忆 的 春天 ,

这幅描绘春天的画作，

[ðɪs] [driːm] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] - [taɪm] .
This dream of summer - time .
这 梦 的 夏天 - 时间 .

这是夏日的梦想。

['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [seɪk] ,
Our hearts are lighter for its sake ,
我们的 心 是 打火机 为了 它是 清酒 ,

为此，我们感到轻松了许多。

['aʊə(r)] ['fænsiz] [eɪdʒ] [ri'njuːz] [ɪts] [juːθ] ,
Our fancy's age renews its youth ,
我们的 精致的 年龄 更新 它是 青年 ,

我们的想象力历久弥新，焕发青春活力。

[ænd; ənd][dɪm] - [rɪ'membəd] ['fɪkʃənz] [teɪk]
And dim - remembered fictions take
和 暗淡 - 记得 虚构 拿

而那些模糊记忆中的虚构故事则占据了主导地位。

[ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] — ['prez(ə)nt] [truːθ] .
The guise of — present truth .
这 伪装 的 — 展示 真相 .

伪装成——现在的真相。

[ə; eɪ] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meriˌmæk] , —
A wizard of the Merrimac , —
一个 巫师 的 这 梅里马克 , —

梅里马克的巫师，——

[səʊ][əʊld][æn'sestrəl]['ledʒəndz] [seɪ] ,
So old ancestral legends say ,
所以 老的 祖先的 传说 说 ,

古老的祖先传说是这样说的：

[kʊd; kəd] [kɔːl] [ɡriːn] [liːf] [ænd; ənd] ['blɒsəm] [bæk]
Could call green leaf and blossom back
可以 称呼 绿色的 叶子 和 开花 后退

可以把绿叶和花朵召回

[tuː; tə] ['frɒstɪd] [stem] [ænd; ənd] [spreɪ] .
To frosted stem and spray .
到 磨砂 干 和 喷 .

喷洒在结霜的茎上。

[ðə; ði] [draɪ] [lɒɡz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɔːl] ,
The dry logs of the cottage wall ,
这 干燥 日志 的 这 小屋 墙 ,

小屋墙壁上的干木头，

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] [liːvz]
Beneath his touch , put out their leaves
下面 他的 触碰 , 放 出去 他们的 树叶

在他的抚摸下，它们舒展开了叶子

[ðə; ði] [kleɪ] - [baʊnd] ['swɒləʊ] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɔːl] ,
The clay - bound swallow , at his call ,
这 黏土 - 边界 吞 , 在 他的 称呼 ,

被泥土束缚的燕子，听到他的呼唤，

[pleɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['aɪsi] [iːvz] .
Played round the icy eaves .
玩 圆形的 这 冰冷的 檐 .

在结冰的屋檐下玩耍。

[ðə; ði] ['setlə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['əʊkən] [fleɪl]
The settler saw his oaken flail
这 定居者 锯 他的 橡木 连枷

定居者看到了他的橡木连枷

[teɪk] [bʌd] , [ænd; ənd] [bluːm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
Take bud , and bloom before his eyes ;
拿 芽 , 和 盛开 前 他的 眼睛 ;

摘下花苞，在他眼前绽放；

[frɒm; frəm] ['frəʊz(ə)n] [puːlz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [peɪl] ,
From frozen pools he saw the pale ,
从 冷冻 游泳池 他 锯 这 苍白 ,

他从冰封的水池中看到了苍白的身影，

[swiːt] ['sʌmə(r)] ['lɪliz] [raɪz] .
Sweet summer lilies rise .
甜的 夏天 百合花 上升 .

夏日里，甜美的百合花绽放。

[tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊld] [hoʊmz] , [baɪ] [mæn] [prəu'fein] ,
To their old homes , by man profaned ,
到 他们的 老的 房屋 , 经过 男人 亵渎 ,

他们昔日的家园，被人亵渎，

[keɪm] [ðə; ði] [sæd] ['draiəd] , ['eksaɪld] [lɒŋ] ,
Came the sad dryads , exiled long ,
来 这 伤心 树精 , 放逐 长的 ,

悲伤的树精们来了，她们被放逐已久。

[ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)] ['liːfi] [tʌŋz] [kəm'pleɪnd]
And through their leafy tongues complained
和 通过 他们的 绿叶 舌头 抱怨

它们用绿叶般的舌头抱怨着

[ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [juːz][ænd; ənd] [rɒŋ] .
Of household use and wrong .
的 家庭 使用 和 错误的 .

家用且错误。

[ðə; ði] ['biːtʃən] ['plætə(r)] ['spraʊtɪd] [waɪld] ,
The beechen platter sprouted wild ,
这 山毛榉 拼盘 发芽 荒野 ,

山毛榉盘野蛮生长，

[ðə; ði]['pɪpkɪn][wɔː(r)][ɪts][əʊld] - [taɪm] [griːn]
The pipkin wore its old - time green
这 皮普金 穿着 它是 老的 - 时间 绿色的

那只小鸟穿着它古老的绿色衣服。

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ['or] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld]
The cradle o'er the sleeping child
这 摇篮 超过 这 睡眠 孩子

睡梦中的孩子躺在摇篮里

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['liːfi] [skriːn] .
Became a leafy screen .
成为 一个 绿叶 屏幕 .

变成了一道绿荫屏障。

['hæpli]['aʊə(r)]['dʒent(ə)l] [frend] [hæθ] [met] ,
Haply our gentle friend hath met ,
或许 我们的 温和的 朋友 有 遇见 ,

幸运的是，我们这位温柔的朋友已经遇到了，

[waɪl] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvən] [kwest] ,
While wandering in her sylvan quest ,
尽管 漫游 在 她 森林 寻求 ,

在她漫游森林的冒险旅程中，

['hɔːntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['wʊdləndz] [jet] ,
Haunting his native woodlands yet ,
令人难忘 他的 本国的 林地 然而 ,

他依然徘徊在他故乡的林地中，

[ðæt] ['druːɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ;
That Druid of the West ;
那 德鲁伊 的 这 西方 ;

西方的德鲁伊；

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [djuː] [ɒn] [liːf] [ænd; ənd]['flaʊə(r)]
And , while the dew on leaf and flower
和 , 尽管 这 露 在 叶子 和 花

而叶片和花朵上的露水……

['glisən] [ɪn] ['muːnlaɪt] [klɪə(r)][ænd; ənd] [stɪl] ,
Glistened in moonlight clear and still ,
闪闪发光 在 月光 清除 和 仍然 ,

在清澈静谧的月光下闪闪发光，

['lɜːnɪd] [ðə; ði] [dʌsk] ['wɪzərdz] [spel] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
Learned the dusk wizard's spell of power ,
学习 这 黄昏 巫师的 拼写 的 力量 ,

学会了黄昏巫师的力量咒语，

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [trɪk] [ɒv; əv] [skɪl] .
And caught his trick of skill .
和 捕捉 他的 诡计 的 技能 .

并识破了他的绝招。

[bʌt; bət] ['welkəm] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [nju:] [ɔ:(r)][əʊld] ,
But welcome , be it new or old ,
但 欢迎 ， 是 它 新的 或者 老的 ，

但无论新老，都欢迎。

[ðə; ði][gɪft] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [deɪ] [mɔ:(r)] [braɪt] ,
The gift which makes the day more bright ,
这 礼物 哪个 制作 这 天 更多的 明亮的 ，

让这一天更加美好的礼物

[ænd; ənd] [peɪnts] , [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][kəʊld]
And paints , upon the ground of cold
和 油漆 ， 之上 这 地面 的 寒冷的

并在寒冷的地面上作画

[ænd; ənd] ['dɑ:knəs] , [wɔ:mθ] [ænd; ənd] [lait] .
And darkness , warmth and light .
和 黑暗 ， 温暖 和 光 .

还有黑暗、温暖和光明。

[wɪ'ðaʊt] [ɪz]['naɪðə(r)][gəʊld][nɔ:(r)] [gri:n] ;
Without is neither gold nor green ;
没有 是 两者都不 金子 也不 绿色的 ；

外面既无金也无绿；

[wɪ'ðɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] [bɝdz] , [ðə; ði] [bɜ:tʃ] - [lɒgz] [sɪŋ] ;
Within , for birds , the birch - logs sing ;
之内 ， 为了 鸟类 ， 这 桦木 - 日志 唱歌 ；

在里面，桦树干为鸟儿歌唱；

[jet] , ['sʌmə(r)] - [laɪk] , [wi:; wi][sɪt] [bɪ'twi:n]
Yet , summer - like , we sit between
然而 ， 夏天 - 喜欢 ， 我们 坐 之间

然而，如同夏日一般，我们坐在……

[ðə; ði] ['ɔ:təm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] .
The autumn and the spring .
这 秋天 和 这 春天 .

秋天和春天。

[ðə; ði][wʌn] , [wɪð] ['braɪdl] [blʌʃ] [ɒv; əv][rəʊz] ,
The one , with bridal blush of rose ,
这 一 ， 和 新娘 脸红 的 玫瑰 ，

那一款，带着新娘般的玫瑰红晕，

[ænd; ənd] ['swi:tɪst] [breθ] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] [bɑ:m] ,
And sweetest breath of woodland balm ,
和 最甜美的 气息 的 林地 香脂 ，

还有那最甜美的林间香脂气息，

[ænd; ənd][wʌn] [hu:z] ['meɪtrən][lɪps] [ʌn'kləʊz]
And one whose matron lips unclose
和 一 谁 护士长 嘴唇 解开

以及一位母亲的嘴唇张开

[ɪn] [smaɪlz] [ɒv; əv] ['seɪntli] [kɑ:m] .
In smiles of saintly calm .
在 微笑 的 圣洁的 冷静的 .

带着圣洁平静的微笑。

[fɪl] [sɒft] [ænd; ənd] [di:p] , [əʊ]['wɪntə(r)] [snəʊ] !
Fill soft and deep , O winter snow !
充满 柔软的 和 深的 ， 哦 冬天 雪 ！

冬雪啊，铺满柔软而厚实的雪！

[ðə; ði] [swi:t] [ə'zeɪliəz] ['əʊkən] [delz] ,
The sweet azalea's oaken dells ,
这 甜的 杜鹃花的 橡木 戴尔斯 ,
杜鹃花盛开的橡树林荫道，

[ænd; ənd] [haɪd] [ðə; ði] [bæŋk] [weə(r)] ['rəʊzɪz] [bləʊ] ,
And hide the bank where roses blow ,
和 隐藏 这 银行 在哪里 玫瑰 吹 ,
把玫瑰盛开的银行藏起来，

[ænd; ənd] [swɪŋ] [ðə; ði] ['æʒə(r)] [belz] !
And swing the azure bells !
和 摇摆 这 蔚蓝 铃铛 !
摇动蔚蓝的钟声吧!

[ðə; ði] ['æmbə(r)] ['vaɪ.ə.ləts] [li:vz] ,
O'erlay the amber violet's leaves ,
奥雷 这 琥珀色 紫罗兰的 树叶 ,
翻过琥珀紫罗兰的叶子，

[ðə; ði] ['pɜ:p(ə)l] ['æs.tərz] ['brʊksaɪd] [həʊm] ,
The purple aster's brookside home ,
这 紫色的 星宿 布鲁克赛德 家 ,
紫菀的溪边家园

[gɑ:d] [ɔ:l] [ðə; ði] ['flaʊəz] [hɜ:(r); hə(r)] ['pens(ə)l] [gɪvz]
Guard all the flowers her pencil gives
警卫 全部 这 花朵 她 铅笔 给予
守护她铅笔所赋予的一切花朵

[ə; eɪ] [laɪf] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [blu:m] .
A life beyond their bloom .
一个 生活 超过 他们的 盛开 .
花期之外的生命。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] , [wen] [sprɪŋ] ['kʌmz] [raʊnd] [ə'gen] ,
And she , when spring comes round again ,
和 她 , 什么时候 春天 来 圆形的 再次 ,
而当春天再次来临之时，她

[baɪ] ['gri:nɪŋ] [sləʊp] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [flʌd]
By greening slope and singing flood
经过 绿化 坡 和 歌唱 洪水
通过绿化山坡和歌唱洪水

[ʃæl; ʃəl] ['wɒndə(r)] , [si:kɪŋ] , [nɒt] [ɪn] [veɪn] ,
Shall wander , seeking , not in vain ,
将 漫步 , 寻求 , 不是 在 徒劳 ,
必将四处游荡，寻找，并非徒劳。

[hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:liŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] . - .
Her darlings of the wood . 1855 .
她 亲爱的们 的 这 木头 . - .
她林中的宝贝。1855年。

[ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)]
THE MAYFLOWERS
这 五月花
五月花号

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ɑ:'bju:təs] , [ɔ:(r)] ['meɪflaʊə(r)] , [grəuz] [ə'bʌndəntli] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] ['plɪməθ] ,
The trailing arbutus , or mayflower , grows abundantly in the vicinity of Plymouth ,
这 尾随 草莓树 , 或者 五月花号 , 生长 大量 在 这 附近 的 普利茅斯 ,
蔓生杨梅，又名五月花，在普利茅斯附近大量生长。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['flaʊə(r)] [ðæt] ['griːtɪd] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['fɪəf(ə)l] ['wɪntə(r)] .
and was the first flower that greeted the Pilgrims after their fearful winter .
和 曾是 这 第一的 花 那 问候 这 朝圣者 后 他们的 可怕 冬天 .

这是朝圣者们在经历了可怕的冬天后见到的第一朵花。

[ðə; ði] [neɪm] ['meɪflaʊə(r)] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] , [æz; əz][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
The name mayflower was familiar in England , as the application of it to
这 姓名 五月花号 曾是 熟悉的 在 英格兰 , 作为 这 应用 的 它 到
[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk]['ves(ə)l] [ʃəʊz] ,
the historic vessel shows ,
这 历史性 血管 演出 ,

“五月花号”这个名字在英国很常见，因为它被用来指代那艘历史悠久的船只。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːθɔːn] .
but it was applied by the English , and still is , to the hawthorn .
但 它 曾是 应用 经过 这 英语 , 和 仍然 是 , 到 这 山楂 .

但英国人过去和现在都用这个词来形容山楂树。

[ɪts] [juːz][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] _ - ['riːˌpɛnz] _ [deɪts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli]
Its use in New England in connection with _ Epigma repens _ dates from a very early
它是 使用 在 新的 英格兰 在 联系 和 _ - 应 _ 日期 从 一个 非常 早期的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

它与匍匐蜡菊（Epigma repens）在新英格兰地区的使用可以追溯到很早以前。

[sʌm; səm] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɪlgrɪmz] [səʊ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ,
some claiming that the first Pilgrims so used it ,
一些 声称 那 这 第一的 朝圣者 所以 用过的 它 ,

有人声称第一批清教徒就是这样使用的，

[ɪn] [ə'fekʃənət] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd][ɪts] ['ɪŋglɪʃ] ['flaʊə(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
in affectionate memory of the vessel and its English flower association .
在 亲热 记忆 的 这 血管 和 它是 英语 花 协会 .

谨以此纪念这艘船及其所代表的英国花卉。

[sæd] ['meɪflaʊə(r)] ! [wɒtʃt] [baɪ]['wɪntə(r)] [stɑːz] ,
Sad Mayflower ! watched by winter stars ,
伤心 五月花号 ! 观看 经过 冬天 明星 ,

悲伤的五月花！在冬日繁星的注视下。

[ænd; ənd] [nəːs] [baɪ]['wɪntə(r)] [geɪlz] ,
And nursed by winter gales ,
和 护理 经过 冬天 狂风 ,

在冬日狂风的滋养下，

[wɪð] [pet(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [sliːt] [spɑːrz] ,
With petals of the sleeted spars ,
和 花瓣 的 这 雨夹雪 桅杆 ,

伴着冰雹的花瓣，

[ænd; ənd] [liːvz] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] [seɪlz] !
And leaves of frozen sails !
和 树叶 的 冷冻 帆 !

还有冻僵的帆叶！

[wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ɪn] [ðəʊz] ['drɪəri] ['aʊəz] ,
What had she in those dreary hours ,
什么 有 她 在 那些 凄凉 小时 ,

在那些阴沉沉的时刻，她究竟做了什么？

[wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)][aɪs] - [rɪmd] [beɪ] ,
Within her ice - rimmed bay ,
之内 她 冰 - 带边 湾 ,

在她那冰封的海湾里，

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] - [wʊd] ['flaʊəz] ,
In common with the wild - wood flowers ,
在 常见的 和 这 荒野 - 木头 花朵 ,

与野生林地花卉一样，

[ðə; ði][fɜ:st] [swi:t] [smaɪlz] [ɒv; əv] [meɪ] ?
The first sweet smiles of May ?
这 第一的 甜的 微笑 的 可能 ?

五月的第一抹甜美笑容?

[jet] , " [gɒd] [bi:; bi] [preɪzd] !
Yet , " God be praised !
然而 , " 上帝 是 赞扬 !

然而，“赞美上帝！”

" [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [sed] ,
" the Pilgrim said ,
" 这 朝圣 说 ,

朝圣者说：

[hu:] [sɔ:] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [pɪə(r)]
Who saw the blossoms peer
WHO 锯 这 花朵 同伴

谁看见了花朵的凝视

[ə'bʌv] [ðə; ði] [braʊn] [li:vz] , [draɪ][ænd; ənd] [ded] ,
Above the brown leaves , dry and dead ,
多于 这 棕色的 树叶 , 干燥 和 死的 ,

在枯黄、干枯的叶子上面，

" [bɪ'həʊld]['aʊə(r)] ['meɪflaʊə(r)] [hɪə(r)] ! "
" Behold our Mayflower here ! "
" 看哪 我们的 五月花号 这里 ! "

“瞧，这就是我们的五月花号！”

" [gɒd] [wɪlz] [ˌaɪ 'ti:] : [hɪə(r)]['aʊə(r)] [rest] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ,
" God wills it : here our rest shall be ,
" 上帝 遗嘱 它 : 这里 我们的 休息 将 是 ,

“这是神的旨意：我们将在此安息。”

['aʊə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] ['or] ;
Our years of wandering o'er ;
我们的 年 的 漫游 超过 ;

我们多年的漂泊结束了；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:]
For us the Mayflower of the sea
为了 我们 这 五月花号 的 这 海

对我们而言，它是海洋中的五月花号。

[ʃæl; ʃəl] [spred] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪlz] [nəʊ][mɔ:(r)] .
Shall spread her sails no more .
将 传播 她 帆 不 更多的 .

她将不再扬帆起航。

" [əʊ]['seɪkrɪd] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] ,
" O sacred flowers of faith and hope ,
" 哦 神圣 花朵 的 信仰 和 希望 ,

“哦，信仰与希望的神圣花朵，

[æz; əz] ['swiːtli] [naʊ] [æz; əz] [ðen]
As sweetly now as then
作为 甜蜜地 现在 作为 然后
如今和那时一样甜蜜

[jiː; ji] [bluːm] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] ['bɜːtʃən] [sləʊp] ,
Ye bloom on many a birchen slope ,
叶 盛开 在 许多 一个 桦树 坡 ,
你们在许多桦树坡上绽放，

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ][paɪn] - [dɑːk] [glen] .
In many a pine - dark glen .
在 许多 一个 松树 - 黑暗的 格伦 .
在许多松林幽暗的山谷中。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siː] - [wɔːlz] ['rʌgɪd] [leŋkθ; leŋθ] ,
Behind the sea - wall's rugged length ,
在后面 这 海 - 墙的 崎岖 长度 ,
在崎岖不平的海堤后面，

[ʌn'tʃeɪndʒd] , [jɔː(r); jə(r)] [liːvz] [ʌn'fəʊld] ,
Unchanged , your leaves unfold ,
未更改 , 你的 树叶 展开 ,
你的叶子依旧舒展开来，

[laɪk] [lʌv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['mænli] [streŋθ]
Like love behind the manly strength
喜欢 爱 在后面 这 男子气概 力量
就像男人力量背后的爱

[ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [hɑːts] [ɒv; əv][əʊld] .
Of the brave hearts of old .
的 这 勇敢的 心 的 老的 .
献给古代那些勇敢的人们。

[səʊ][lɪv; laɪv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɪn][ðeə(r)] [sʌnz] ,
So live the fathers in their sons ,
所以 居住 这 父亲们 在 他们的 儿子们 ,
所以，父亲的影子活在儿子身上。

[ðeə(r)] ['stɜːdi] [feɪθ] [biː; bi]['aʊəz] ,
Their sturdy faith be ours ,
他们的 结实的 信仰 是 我们的 ,
愿我们拥有他们那样坚定的信仰。

[ænd; ənd]['aʊəz][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [,əuvə'rʌn, 'əuvərʌn]
And ours the love that overruns
和 我们的 这 爱 那 超支
而我们之间，是那满溢的爱

[ɪts] ['rɒki] [streŋθ] [wɪð] ['flaʊəz] !
Its rocky strength with flowers !
它是 岩石 力量 和 花朵 !
它坚硬如石，却又鲜花盛开！

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [waɪld][ænd; ənd] ['wɪntri] [deɪ]
The Pilgrim's wild and wintry day
这 朝圣者的 荒野 和 冬季 天
朝圣者狂野而寒冷的一天

[ɪts] ['ʃædəʊ] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [drɔːz] ;
Its shadow round us draws ;
它是 阴影 圆形的 我们 平局 ;
它的阴影笼罩着我们；

[ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːmi] [beɪ] ,

The	Mayflower	of	his	stormy	bay	,
这	五月花号	的	他的	暴风雨	湾	,

他那风暴海湾的五月花号

['aʊə(r)] ['friːdəmz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [kɔːz] .

Our	Freedom's	struggling	cause	.
我们的	自由的	挣扎	原因	.

我们为自由而奋斗的事业。

[bʌt; bət] ['wɔːmə(r)] [sʌnz] [eə'lɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]

But	warmer	suns	erelong	shall	bring
但	更温暖	太阳	埃雷隆	将	带来

但不久之后温暖的阳光就会带来

[tuː; tə] [laɪf] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [sɒd] ;

To	life	the	frozen	sod	;
到	生活	这	冷冻	草皮	;

让冻土复苏；

[ænd; ənd] [θruː] [ded] [liːvz] [ɒv; əv] [həʊp] [ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ]

And	through	dead	leaves	of	hope	shall	spring
和	通过	死的	树叶	的	希望	将	春天

而希望之光，将穿透枯叶，破土而出。

[ə'freʃ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [gɒd] ! - .

Afresh	the	flowers	of	God	!	1856	.
重新	这	花朵	的	上帝	!	-	.

上帝的花朵再次绽放！1856年。

[ðə; ði] [lɑːst] [wɔːk] [ɪn] ['ɔːtəm] .

THE	LAST	WALK	IN	AUTUMN	.
这	最后的	走	在	秋天	.

秋日最后的漫步。

[ai] .

I	.
我	.

我。

['or] [ðə; ði] [beə(r)] [wʊdz] , [huːz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz]

O'er	the	bare	woods	,	whose	outstretched	hands
超过	这	裸	树林	,	谁	伸展	双手

越过光秃秃的树林，它们伸出的双手

[pliːd] [wɪð] [ðə; ði] ['ledn] ['hevənz] [ɪn] [veɪn] ,

Plead	with	the	leaden	heavens	in	vain	,
恳求	和	这	铅灰色	天	在	徒劳	,

徒劳地向沉闷的苍天祈求，

[ai] [siː] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['væli] [lændz] ,

I	see	,	beyond	the	valley	lands	,
我	看	,	超过	这	谷	土地	,

我看到，在山谷之外，

[ðə; ði] [siːz] [lɒŋ] ['lev(ə)l] [dɪm] [wɪð] [reɪn] .

The	sea's	long	level	dim	with	rain	.
这	海域	长的	等级	暗淡	和	雨	.

雨水使海平面变得昏暗。

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ɔːl] [θɪŋz] , [stɑːk] [ænd; ənd] [dʌm] ,

Around	me	all	things	,	stark	and	dumb	,
大约	我	全部	事物	,	斯塔克	和	哑的	,

我周围的一切都显得那么荒诞无趣。

[siːm] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [snoʊz] [tuː; tə] [kʌm] ,
Seem praying for the snows to come ,
似乎 祈祷 为了 这 雪 到 来 ,

似乎在祈祷下雪。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bluːm] [ænd; ənd] ['griːnnəs] [gɒn] ,
And , for the summer bloom and greenness gone ,
和 , 为了 这 夏天 盛开 和 绿色 已消失 ,

而对于逝去的夏日繁花和绿意,

[wɪð] ['wɪntərz] ['sʌnset] [laɪts] [ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ] [mɔːn] [ə'təʊn] .
With winter's sunset lights and dazzling morn atone .
和 冬天的 日落 灯 和 耀眼的 早晨 赎罪 .

伴着冬日的夕阳余晖和清晨的绚丽光芒。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvərz] ['sʌmə(r)] [wɔːk] ,
Along the river's summer walk ,
沿着 这 河流的 夏天 走 ,

沿着河边的夏季步道,

[ðə; ði] ['wɪðəd] [tʌfts] [ɒv; əv]['æstə(r)][nɒd] ;
The withered tufts of asters nod ;
这 干枯 簇绒 的 紫菀 点头 ;

枯萎的紫菀花簇轻轻点头;

[ænd; ənd] ['trembəlz] [ɒn][ɪts]['ærɪd] [stɔːk]
And trembles on its arid stalk
和 颤抖 在 它是 干旱 茎

它在干枯的茎秆上颤抖

[ðə; ði][bɔː(r)] [pluːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] - [rɒd] .
The boar plume of the golden - rod .
这 公猪 羽 的 这 金的 - 杆 .

金鸡菊的野猪羽状花序。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [graʊnd] [ɒv; əv]['sɒmbə(r)][fɜː(r)] ,
And on a ground of sombre fir ,
和 在 一个 地面 的 阴沉 冷杉 ,

在一片阴暗的杉树林中,

[ænd; ənd]['æʒə(r)] - ['stʌdɪd] ['dʒuːnɪpə(r)] ,
And azure - studded juniper ,
和 蔚蓝 - 带钉的 杜松 ,

还有点缀着蔚蓝色的杜松,

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [bɜːtʃ] [ɪts] [bʌdz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [ʃəʊz] ,
The silver birch its buds of purple shows ,
这 银 桦木 它是 花蕾 的 紫色的 演出 ,

银桦树露出紫色的花苞,

[ænd; ənd]['skɑːlət] ['beriz] [tel] [weə(r)] [bluːmd] [ðə; ði] [swiːt] [waɪld] - [rəʊz] !
And scarlet berries tell where bloomed the sweet wild - rose !
和 猩红 浆果 告诉 在哪里 盛开 这 甜的 荒野 - 玫瑰 !

鲜红的浆果诉说着甜美野玫瑰盛开的地方!

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[wɪð] ['mɪŋgld] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɔːnz] [ænd; ənd] [belz] ,
With mingled sound of horns and bells ,
和 混合 声音 的 角 和 铃铛 ,

伴随着号角声和钟声交织在一起，

[ə; eɪ][fɑː(r)] - [hɜːd] [klæŋ] , [ðə; ði][waɪld] [giːs] [flai] ,
A far - heard clang , the wild geese fly ,
一个 远的 - 听到 铛 , 这 荒野 鹅 飞 ,

远处传来一声巨响，野雁飞翔而出。

[stɔːm] - [sent] , [frɒm; frəm]['ɑːktɪk] [mʊrz] [ænd; ənd] [fel] ,
Storm - sent , from Arctic moors and fells ,
风暴 - 发送 , 从 北极 沼泽地 和 费尔斯 ,

暴风雨从北极荒原和山丘送来，

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ærəʊ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ,
Like a great arrow through the sky ,
喜欢 一个 伟大的 箭 通过 这 天空 ,

像一支划破天空的巨箭，

[tuː] ['dʌski] [laɪnz] [kən'vəːdʒd] [ɪn][wʌn] ,
Two dusky lines converged in one ,
二 昏暗 线条 收敛 在 一 ,

两条暗色的线条汇聚成一条线，

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['saʊθwəd] - ['flaɪɪŋ] [sʌn] ;
Chasing the southward - flying sun ;
追逐 这 向南 - 飞行 太阳 ;

追逐向南飞去的太阳；

[waɪl] [ðə; ði] [breɪv] [snəʊ] - [bɜːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːdi] [dʒeɪ]
While the brave snow - bird and the hardy jay
尽管 这 勇敢的 雪 - 鸟 和 这 耐寒的 杰伊

勇敢的雪鸟和坚韧的松鸦

[kɔːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [paɪnz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [steɪ] .
Call to them from the pines , as if to bid them stay .
称呼 到 他们 从 这 松树 , 作为 如果 到 出价 他们 停留 .

从松林中呼唤他们，仿佛在劝他们留下。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ai] [pɑːst] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ]
I passed this way a year ago
我 通过了 这 方式 一个 年 前

我一年前路过这里。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [saʊθ] ; [ðə; ði] [nuːn] [ɒv; əv] [deɪ]
The wind blew south ; the noon of day
这 风 吹 南 ; 这 中午 的 天

风向南吹；正午时分

[wɒz; wəz] [wɔːm] [æz; əz][dʒuːnz] ; [ænd; ənd] [seɪv] [ðæt] [snəʊ]
Was warm as June's ; and save that snow
曾是 温暖的 作为 六月的 ; 和 节省 那 雪

天气像六月一样温暖；而且没有下雪。

[flekt] [ðə; ði] [ləʊ] ['maʊntənz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Flecked the low mountains far away ,
有斑点的 这 低的 山脉 远的 离开 ,

远处低矮的山峦上点缀着斑驳的星光，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['vɜːn(ə)l] - ['siːmɪŋ] [briːz]
And that the vernal - seeming breeze
和 那 这 春季 - 似乎 微风
而那看似春风的微风

[mɒkt] ['feɪdɪd] [grɑːs] [ænd; ənd] ['liːfləs] [triːz] ,
Mocked faded grass and leafless trees ,
嘲笑 褪色 草 和 无叶 树木 ,
嘲笑枯黄的草地和光秃秃的树木，

[ai] [mait] [hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [æz; əz][ai] [leɪ] ,
I might have dreamed of summer as I lay ,
我 可能 有 梦见 的 夏天 作为 我 躺 ,
我躺着的时候，或许梦见了夏天。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [wɪnd] [æt; ət] [pleɪ] .
Watching the fallen leaves with the soft wind at play .
观看 这 倒下 树叶 和 这 柔软的 风 在 玩 .
看着微风吹拂落叶。

[viː] .
V .
V .
五、

[sɪns] [ðen] , [ðə; ði]['wɪntə(r)][blɑːsts][hæv; həv] [paɪld]
Since then , the winter blasts have piled
自从 然后 , 这 冬天 爆炸 有 堆积
从那时起，凛冽的寒风便接踵而至。

[ðə; ði] [waɪt] [pə'gəʊdəz][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ]
The white pagodas of the snow
这 白色的 宝塔 的 这 雪
雪中的白色宝塔

[ɒn] [ðiːz] [rʌf] [sləʊps] , [ænd; ənd] , [strɒŋ] [ænd; ənd][waɪld] ,
On these rough slopes , and , strong and wild ,
在 这些 粗糙的 连续下坡 , 和 , 强的 和 荒野 ,
在这些崎岖的山坡上，强壮而狂野，

[jɒn] ['rɪvə(r)] , [ɪn][ɪts] [ˌəʊvə'fləʊ]
Yon river , in its overflow
扬 河 , 在 它是 溢出
扬河，在其溢流时

[ɒv; əv] [sprɪŋ] - [taɪm] [reɪn] [ænd; ənd] [sʌn] , [set] [friː] ,
Of spring - time rain and sun , set free ,
的 春天 - 时间 雨 和 太阳 , 放 自由的 ,
春雨与阳光，自由自在

[kræʃt] [wɪð] [ɪts]['aɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;
Crashed with its ices to the sea ;
崩溃了 和 它是 冰 到 这 海 ;
连同冰层一起坠入大海；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðiːz] [greɪ] ['fiːldz] , [ðen] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld] ,
And over these gray fields , then green and gold ,
和 超过 这些 灰色的 字段 , 然后 绿色的 和 金子 ,
越过这片灰色的田野，便是绿色和金色。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [kɔːn] [hæz; həz] [weɪvd] , [ðə; ði] ['θʌndərz] ['ɔːgən] [rəʊld] .
The summer corn has waved , the thunder's organ rolled .
这 夏天 玉米 有 挥手 , 这 雷声 器官 滚动 .
夏日的玉米随风摇曳，雷声隆隆。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[rɪtʃ] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] !
Rich gift of God !
富有的 礼物 的 上帝 !

上帝的丰盛恩赐！

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [taɪm]
A year of time
一个 年 的 时间

一年时间

[wɒt] [pɒmp] [ɒv; əv] [raɪz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɒv; əv] [deɪ] ,
What pomp of rise and shut of day ,
什么 盛大场面 的 上升 和 关闭 的 天 ,

多么盛大的日出日落仪式啊！

[wɒt] [hjʊ] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] ['aʊə(r)] ['nɔːðən] [klaɪm]
What hues wherewith our Northern clime
什么 色调 以及 我们的 北方 气候

我们北方的气候呈现出怎样的色彩？

[meɪks] ['ɔːtəmz] ['drɒpɪŋ] ['wʊdləndz] [geɪ] ,
Makes autumn's dropping woodlands gay ,
制作 秋天的 下降 林地 同性恋 ,

让秋天落叶的林地变得欢快，

[wɒt] [eəz] [ˌaʊt'bloʊn] [frɒm; frəm] ['fɜːni] [delz] ,
What airs outblown from ferny dells ,
什么 播出 被吹倒了 从 蕨类植物 戴尔斯 ,

从蕨类植物丛生的山谷中吹出的风是什么？

[ænd; ənd] ['kləʊvə(r)] - [bluːm] [ænd; ənd] ['swiːtˌbraɪə] [smelz] ,
And clover - bloom and sweetbrier smells ,
和 三叶草 - 盛开 和 甜蔷薇 气味 ,

还有三叶草花和野蔷薇的香味，

[wɒt] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [brʊks] [ænd; ənd] [bɝdz] , [wɒt] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
What songs of brooks and birds , what fruits and flowers ,
什么 歌曲 的 布鲁克斯 和 鸟类 , 什么 水果 和 花朵 ,

溪水和鸟儿的歌声，果实和花朵，多么美妙！

[griːn] [wʊdz] [ænd; ənd] ['muːnlɪt] [snoʊz] , [hæv; həv] [ɪn] [ɪts] [raʊnd] [biːn] ['aʊəz] !
Green woods and moonlit snows , have in its round been ours !
绿色的 树林 和 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 雪 , 有 在 它是 圆形的 到过 我们的 !

绿色的树林和月光下的雪景，一直都属于我们！

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [lændz] ,
I know not how , in other lands ,
我 知道 不是 如何 , 在 其他 土地 ,

我不知道在其他国家，

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːz(ə)nz] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] ;
The changing seasons come and go ;
这 变化 季节 来 和 去 ;

四季更迭；

[wɒt] ['splendə] [fɔːl] [ɒn] ['sɪriən] [sændz] ,
What splendors fall on Syrian sands ,
什么 辉煌 落下 在 叙利亚 沙子 ,

叙利亚的沙漠上，曾闪耀着何等的辉煌。

[wɒt] ['pɜːp(ə)l] [laɪts] [ɒn] ['ælpaɪn] [snəʊ] !
What purple lights on Alpine snow !
什么 紫色的 灯 在 高山 雪 !

高山雪地上闪耀着紫色的光芒！

[nɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] [weɪts]
Nor how the pomp of sunrise waits
也不 如何 这 盛大场面 的 日出 等待

日出的盛况如何等待

[ɒn] ['venɪs] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtəri] ['geɪts] ;
On Venice at her watery gates ;
在 威尼斯 在 她 水状的 大门 ;

在威尼斯的水门前；

[ə; eɪ] [driːm] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] ['ɑːrnoʊz] [veɪl] ,
A dream alone to me is Arno's vale ,
一个 梦 独自的 到 我 是 阿诺的 谷 ,

对我而言，阿尔诺山谷只是一个梦境。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ælhæmbrəs] [hɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['trævələrz] [teɪl] .
And the Alhambra's halls are but a traveller's tale .
和 这 阿尔罕布拉宫 大厅 是 但 一个 旅行者的 故事 .

而阿尔罕布拉宫的殿堂，不过是旅行者口中的传说罢了。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[jet] , [ɒn] [laɪfs] ['kʌrənt] , [hiː; hi] [huː] [drɪfts]
Yet , on life's current , he who drifts
然而 , 在 生活的 当前的 , 他 WHO 漂移

然而，在人生的洪流中，随波逐流的人

[ɪz] [wʌn] [wɪð] [hɪm] [huː] [rəʊz] [ɔː(r)] [seɪlz]
Is one with him who rows or sails
是 一 和 他 WHO 行 或者 帆

与他一起划船或航行的人

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] ['wɔndə] ['waɪdɪst] [lɪfts]
And he who wanders widest lifts
和 他 WHO 漫游 最宽 电梯

而他，漫游最广阔的电梯

[nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['bjuːtiz] ['dʒeləs] [veɪlz]
No more of beauty's jealous veils
不 更多的 的 美的 嫉妒的 面纱

不再有美貌的嫉妒面纱

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [huː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] [siːz]
Than he who from his doorway sees
比 他 WHO 从 他的 门口 看到

比从门口看到的他

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [triːz] ,
The miracle of flowers and trees ,
这 奇迹 的 花朵 和 树木 ,

花草树木的奇迹

[fiːlz] [ðə; ði] [wɔːm] ['ɔːrient] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [eə(r)] ,
Feels the warm Orient in the noonday air ,
感觉 这 温暖的 东方 在 这 午 空气 ,

感受到正午空气中温暖的东方气息。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [klaʊd] [ˌmɪnə'ret] [h'iəz] [ðə; ði] ['sʌnset] [kɔːl] [tuː; tə] [preə(r)] !
And from cloud minarets hears the sunset call to prayer !
和 从 云 宣礼塔 听到 这 日落 称呼 到 祷告 !

从云端的尖塔上，传来落日的召唤，唤起人们的祈祷！

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [aɪ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [glæd] [ðæt] [lʊks]
The eye may well be glad that looks
这 眼睛 可能 出色地 是 高兴的 那 看起来

眼睛或许会很高兴看到

[weə(r)] - ['faʊntɪnz] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] ;
Where Pharpar's fountains rise and fall ;
在哪里 - 喷泉 上升 和 落下 ;

法尔帕尔泉水升起落下的地方；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [huː] [siːz] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [brʊks]
But he who sees his native brooks
但 他 WHO 看到 他的 本国的 布鲁克斯

但凡看见故乡溪流的人

[lɑːf] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
Laugh in the sun , has seen them all .
笑 在 这 太阳 , 有 已见 他们 全部 .

在阳光下大笑，他什么都见过了。

[ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] ['pæləs] [ɒv; əv] [ɪnd]
The marble palaces of Ind
这 大理石 宫殿 的 印度

印度的大理石宫殿

[raɪz] [raʊnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [wɪnd] ;
Rise round him in the snow and wind ;
上升 圆形的 他 在 这 雪 和 风 ;

在风雪中，他周围升起；

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ləʊn] ['swiːtˌbraɪə] ['pɜːʃn] ['hɑːfɪz] [smaɪlz] ,
From his lone sweetbrier Persian Hafiz smiles ,
从 他的 孤独 甜蔷薇 波斯语 哈菲兹 微笑 ,

从他那孤零零的甜蔷薇花中，波斯哈菲兹露出了微笑。

[ænd; ənd] [roʊmz] [kə'θiːdrəl] [ɔː] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wʊdlənd] [aɪlz] .
And Rome's cathedral awe is in his woodland aisles .
和 罗马的 大教堂 敬畏 是 在 他的 林地 过道 .

而罗马大教堂的壮丽之处，就在于他林木葱郁的走廊。

[eks] .
X .
X .

X.

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['fænsi] [blendz]
And thus it is my fancy blends
和 因此 它 是 我的 想要 混合物

这就是我精心调配的混合料。

[ðə; ði][nɪə(r)][æt; ət][hænd][ænd; ənd][fɑː(r)][ænd; ənd][reə(r)] ;
The near at hand and far and rare ;
这 靠近 在 手 和 远的 和 稀有的 ;
近在眼前的，以及遥远而罕见的；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [seɪm] [hə'raɪz(ə)n] [bendz]
And while the same horizon bends
和 尽管 这 相同的 地平线 弯曲
当同样的地平线弯曲时

[ə'bʌv] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] - ['sprɪŋk(ə)ld][heə(r)]
Above the silver - sprinkled hair
多于 这 银 - 撒上 头发
在点缀着银丝的头发上方

[wɪtʃ] [flæʃt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [skaɪz]
Which flashed the light of morning skies
哪个 闪光灯 这 光 的 早晨 天空
那光芒闪烁着晨曦。

[ɒn] ['tʃaɪld,hʊdz] ['wʌndə(r)] - ['lɪftɪd] [aɪz] ,
On childhood's wonder - lifted eyes ,
在 童年的 想知道 - 抬起 眼睛 ,
在孩童充满惊奇的眼中，

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [raʊnd] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [fiːld] ,
Within its round of sea and sky and field ,
之内 它是 圆形的 的 海 和 天空 和 场地 ,
在它那由海洋、天空和原野构成的环绕之中，

[ɜːθ] [wiːlz] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [zəʊnz] , [ðə; ði] ['kɒzmɒs] [stændz] [rɪ'viːld] .
Earth wheels with all her zones , the Kosmos stands revealed .
地球 车轮 和 全部 她 区域 , 这 科斯莫斯 站立 揭晓 .
地球及其所有区域都在运转，宇宙显现。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .
十一、

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][ɒn][hɪz; ɪz][bed] ,
And thus the sick man on his bed ,
和 因此 这 生病的 男人 在 他的 床 ,
于是，病号上的病人躺在了床上。

[ðə; ði]['tɔɪlə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːsk] - [wɜːk] [baʊnd] ,
The toiler to his task - work bound ,
这 苦力 到 他的 任务 - 工作 边界 ,
辛勤劳作的劳动者被束缚于他的工作之中。

[bɪ'həʊld][ðeə(r)]['prɪz(ə)n] - [wɔːlz] [,aʊt'spred] ,
Behold their prison - walls outspread ,
看哪 他们的 监狱 - 墙壁 扩张 ,
看哪，他们筑起了监狱的围墙，

[ðeə(r)] [klɪpt] [hə'raɪz(ə)n]['waɪd(ə)n] [raʊnd] !
Their clipped horizon widen round !
他们的 剪辑 地平线 扩大 圆形的 !
他们被裁剪的地平线向四周扩展！

[waɪl] ['friːdəm] - ['gɪvɪŋ] ['fænsi] [weɪts] ,
While freedom - giving fancy waits ,
尽管 自由 - 给予 想要 等待 ,
在自由的幻想等待之际，

[laɪk] ['piːtərz] ['eɪndʒl][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] ,
Like Peter's angel at the gates ,
喜欢 彼得的 天使 在 这 大门 ,

就像彼得在城门口遇到的天使一样，

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɪz] [ðeəz] [tuː; tə]['bæf(ə)l][keə(r)][ænd; ənd][peɪn] ,
The power is theirs to baffle care and pain ,
这 力量 是 他们的 到 挡板 关心 和 疼痛 ,

他们有能力让护理和疼痛变得难以忍受。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [lɒst] [wɜːld] [bæk] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðeəz] [ə'gen] !
To bring the lost world back , and make it theirs again !
到 带来 这 丢失的 世界 后退 , 和 制作 它 他们的 再次 !

让失落的世界重现，并让它再次属于他们！

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[wɒt] [læk] [ɒv; əv] ['gʊdli] ['kʌmpəni] ,
What lack of goodly company ,
什么 缺少 的 很好 公司 ,

缺少良伴，真是可惜。

[wen] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['laɪə(r)]
When masters of the ancient lyre
什么时候 大师 的 这 古老的 竖琴

当古代竖琴大师们

[ə'beɪ] [maɪ][kɔːl] , [ænd; ənd] [treɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
Obey my call , and trace for me
服从 我的 称呼 , 和 痕迹 为了 我

听从我的指示，帮我追踪。

[ðeə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [tɪəz] [ænd; ənd]['faɪə(r)] !
Their words of mingled tears and fire !
他们的 字 的 混合 眼泪 和 火 !

他们言语间饱含泪水与怒火！

[ai] [tɔːk] [wɪð] ['beɪkən] , [greɪv] [ænd; ənd] [waɪz] ,
I talk with Bacon , grave and wise ,
我 讲话 和 熏肉 , 严重 和 明智的 ,

我和培根交谈，他严肃而睿智。

[ai] [riːd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['pæsˌkælz] [aɪz] ;
I read the world with Pascal's eyes ;
我 读 这 世界 和 帕斯卡的 眼睛 ;

我用帕斯卡的视角看待世界；

[ænd; ənd] [priːst] [ænd; ənd][seɪdʒ] , [wɪð] ['sɒləm] [braʊz] [ɒ'stɪə(r)] ,
And priest and sage , with solemn brows austere ,
和 牧师 和 圣人 , 和 庄严 眉毛 简朴 ,

还有那位神父和智者，眉宇间透着庄严肃穆的神情，

[ænd; ənd]['poʊəts] , ['gɑːlənd] - [baʊnd] , [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [θɔːt] , [drɔː] [nɪə(r)] .
And poets , garland - bound , the Lords of Thought , draw near .
和 诗人 , 花环 - 边界 , 这 领主 的 想法 , 画 靠近 .

诗人，身披花环，思想之主，缓缓走来。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[mɪ'θɪŋks] , [əʊ] [frend] , [ai][hɪə(r)] [ðiː] [seɪ] ,
Methinks , O friend , I hear thee say ,
我觉得 , 哦 朋友 , 我 听到 你 说 ,

朋友，我想，我听见你说：

" [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt] [wiː; wi] [mɒk] ;
" In vain the human heart we mock ;
" 在 徒劳 这 人类 心 我们 嘲笑 ;

“我们嘲笑人心，是徒劳的；

[brɪŋ] ['lɪvɪŋ] [gests] [huː] [lʌv] [ðə; ði] [deɪ] ,
Bring living guests who love the day ,
带来 活的 客人 WHO 爱 这 天 ,

带上喜欢热闹的客人，

[nɒt] [gəʊsts] [huː] [flai] [æt; ət] [krəʊ] [ɒv; əv] [kɒk] !
Not ghosts who fly at crow of cock !
不是 鬼魂 WHO 飞 在 乌鸦 的 公鸡 !

不是鸡鸣时飞来的鬼魂！

[ðə; ði] [hɜːbs] [wiː; wi] [ʃeə(r)] [wɪð] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]
The herbs we share with flesh and blood
这 草药 我们 分享 和 肉 和 血

我们与血肉之躯共享的草药

[ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [æm'brəʊziəl] [fuːd]
Are better than ambrosial food
是 更好的 比 甘露 食物

比神仙食物更好

[wɪð] ['lɒr(ə)ld] [ʃeɪdz] .
With laurelled shades .
和 桂冠 色调 .

带有月桂叶色调。

" [ai][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] ,
" I grant it , nothing loath ,
" 我 授予 它 , 没有什么 厌恶 ,

我承认，没什么可憎的，

[bʌt; bət] ['dʌbli] [blest] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [bəʊθ] .
But doubly blest is he who can partake of both .
但 双倍 祝福 是 他 WHO 能 参加 的 两个都 .

但能够同时享受这两种福分的人，才是双倍的幸福。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[hiː; hi] [huː] [mait] ['pleɪtoʊz] ['bæŋkwɪt] [greɪs] ,
He who might Plato's banquet grace ,
他 WHO 可能 柏拉图的 宴会 优雅 ,

他或许能赢得柏拉图的宴会恩典，

[hæv; həv] [ai] [nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [sɪt] ,
Have I not seen before me sit ,
有 我 不是 已见 前 我 坐 ,

我难道没见过有人坐着吗？

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌpjʊərɪ'tænɪk] [feɪs] ,
And watched his puritanic face ,
和 观看 他的 清教 脸 ,

然后看着他那张清教徒般的脸，

[wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['iːstən] ['wɪzdəm] [lɪt] ?
With more than Eastern wisdom lit ?
和 更多的 比 东 智慧 点燃 ?

不仅仅是东方智慧的启迪?

[ʃruːd] ['mɪstɪk] !
Shrewd mystic !
精明 神秘 !

精明的神秘主义者!

[huː] , [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk]
who , upon the back
WHO , 之上 这 后退

谁,在背面

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪtʃərdz] ['ɔːlmənæk] ,
Of his Poor Richard's Almanac ,
的 他的 贫穷的 理查德的 年鉴 ,

他的《穷理查年鉴》

['raɪtɪŋ] [ðə; ði][suːfiːz] [sɒŋ] , [ðə; ði] - [driːm] ,
Writing the Sufi's song , the Gentoo's dream ,
写作 这 苏菲派 歌曲 , 这 - 梦 ,

谱写苏菲之歌,根图人的梦想

[lɪŋks] ['meɪnəs][eɪdʒ][ɒv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] ['fʌltənz] [eɪdʒ][ɒv; əv] [stiːm] !
Links Manu's age of thought to Fulton's age of steam !
链接 马努的 年龄 的 想法 到 富尔顿的 年龄 的 蒸汽 !

将马努的思想时代与富尔顿的蒸汽时代联系起来!

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[hɪə(r)] [tuː] , [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [lʌv] [sɪ'kjʊə(r)] ,
Here too , of answering love secure ,
这里 也 , 的 回答 爱 安全的 ,

在这里,回应爱情的答案也是安全的,

[hæv; həv][ai][nɒt] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] [hɑːθ]
Have I not welcomed to my hearth
有 我 不是 欢迎 到 我的 炉

我岂没有欢迎......到我的家中来吗?

[ðə; ði]['dʒent(ə)l]['pɪlgrɪm] ['truːbədɔː(r)] ,
The gentle pilgrim troubadour ,
这 温和的 朝圣 吟游诗人 ,

温柔的朝圣吟游诗人,

[huːz] [sɔːŋz] [hæv; həv] ['gəːdl] [hɑːf][ðə; ði] [ɜːθ] ;
Whose songs have girdled half the earth ;
谁 歌曲 有 束腰 一半 这 地球 ;

他们的歌声传遍了半个地球;

[huːz] ['peɪdʒɪz] , [laɪk][ðə; ði]['mædʒɪk][mæt]
Whose pages , like the magic mat
谁 页面 , 喜欢 这 魔法 垫

它的页面,就像魔法垫一样

[weər'ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] ['lʌvə(r)][sæt] ,
Whereon the Eastern lover sat ,
其中 这 东 情人 卫星 ,

东方情人所坐之处,

[hæv; həv] [bɔːn] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] [raɪn] - [lændz] ['pɜːp(ə)l] [vaɪnz] ,
Have borne me over Rhine - land's purple vines ,
有 出生 我 超过 莱茵河 - 土地的 紫色的 藤蔓 ，
请你载我越过莱茵河畔的紫色藤蔓，

[ænd; ənd][njuːbiːəz] ['tɔːni] [sændz] , [ænd; ənd] - ['maʊntən] [paɪnz] !
And Nubia's tawny sands , and Phrygia's mountain pines !
和 努比亚的 黄褐色 沙子 ， 和 - 山 松树 ！
还有努比亚的黄褐色沙丘，以及弗里吉亚的山松！

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .
十六、

[ænd; ənd][hiː; hi] , [huː] [tuː; tə][ðə; ði] ['letəd] [welθ]
And he , who to the lettered wealth
和 他 ， WHO 到 这 字母 财富
而他，那位拥有文学财富的人

[ɒv; əv]['eɪdʒɪz] [ædz] [ðə; ði][lɔː(r)] [ʌn'praɪst] ,
Of ages adds the lore unpriced ,
的 年龄 添加 这 知识 未定价 ，
古老的传说无价地增添了历史的痕迹，

[ðə; ði]['wɪzdəm][ænd; ənd][ðə; ði]['mɒrəl] [helθ] ,
The wisdom and the moral health ,
这 智慧 和 这 道德 健康 ，
智慧和道德健康，

[ðə; ði] ['eθɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
The ethics of the school of Christ ;
这 伦理 的 这 学校 的 基督 ；
基督学校的伦理；

[ðə; ði] ['steɪtsmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['həʊli] [trʌst] ,
The statesman to his holy trust ,
这 政治家 到 他的 圣 相信 ，
这位政治家恪尽职守，履行其神圣职责。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'θiːniən] ['ɑːkɒn; 'ɑːkən] , [dʒʌst] ,
As the Athenian archon , just ,
作为 这 雅典 执政官 ， 只是 ，
作为雅典执政官，

[strʌk] [daʊn] , ['eksaɪld] [laɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ə'ləʊn] ,
Struck down , exiled like him for truth alone ,
击中 向下 ， 放逐 喜欢 他 为了 真相 独自的 ，
仅仅因为真理而被击倒，被放逐，就像他一样。

[hæz; həz][hiː; hi][nɒt] [greis] [maɪ][həʊm] [wɪð] ['bjuːti] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] ?
Has he not graced my home with beauty all his own ?
有 他 不是 恩赐 我的 家 和 美丽 全部 他的 自己的 ？
他难道没有用他独有的美丽装点我的家吗？

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .
十七、

[wɒt] ['griːtɪŋz] [smaɪl] , [wɒt] ['fɛə'welz] [weɪv] ,
What greetings smile , what farewells wave ,
什么 问候 微笑 ， 什么 告别 海浪 ，
怎样的问候带着微笑，怎样的告别挥手致意，

[wɒt] [lʌvd] [wʌnz]['entə(r)][ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] !
What loved ones enter and depart !
什么 喜爱 一个 进入 和 离开 !

亲人们来了又走了!

[ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [breɪv] ,
The good , the beautiful , the brave ,
这 好的 , 这 美丽的 , 这 勇敢的 ,

善良的、美丽的、勇敢的

[ðə; ði] ['hev(ə)n] - [lent] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] !
The Heaven - lent treasures of the heart !
这 天堂 - 借出的 宝藏 的 这 心 !

上天赐予的心灵宝藏!

[haʊ] ['kɒnʃəs] [siːm] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n][sɒd]
How conscious seems the frozen sod
如何 有意识的 似乎 这 冷冻 草皮

冻土似乎很有意识

[ænd; ənd] ['biːtʃən] [sləʊp] [weər'ɒn] [ðeɪ] [trɒd]
And beechen slope whereon they trod
和 山毛榉 坡 其中 他们 践踏

还有他们走过的山毛榉斜坡

[ðə; ði] [əʊk] - [liːvz] ['rʌs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] [grɑːs] [bendz]
The oak - leaves rustle , and the dry grass bends
这 橡木 - 树叶 沙沙 , 和 这 干燥 草 弯曲

橡树叶沙沙作响，枯草弯曲。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [fiːt] [ɒv; əv] [lɒst] [ɔː(r)]['æbsənt] [frendz] .
Beneath the shadowy feet of lost or absent friends .
下面 这 阴暗的 脚 的 丢失的 或者 缺席的 朋友们 .

在逝去或缺席的朋友的阴影脚下。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðen] [ɑːsk][nɒt] [waɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [bliːk] [hɪlz]
Then ask not why to these bleak hills
然后 问 不是 为什么 到 这些 苍凉 丘陵

那么，就不要问为什么会出现在这些荒凉的山丘上。

[ai] [klɪŋ] , [æz; əz] [klɪŋz] [ðə; ði] ['tʌftɪd] [mɒs] ,
I cling , as clings the tufted moss ,
我 黏着 , 作为 黏附 这 簇绒 苔藓 ,

我紧紧抓住，就像那簇簇苔藓紧紧抓住一样。

[tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['wɪntərz] ['lɪŋgərɪŋ] [tʃɪlz] ,
To bear the winter's lingering chills ,
到 熊 这 冬天的 挥之不去的 寒意 ,

为了忍受冬日挥之不去的寒冷，

[ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [sprɪŋz] [pə'petʃuəl] [lɒs] .
The mocking spring's perpetual loss .
这 嘲讽 春天 永久 损失 .

春天的嘲弄，永无止境的失去。

[ai] [driːm] [ɒv; əv][lændz] [weə(r)] ['sʌmə(r)] [smaɪlz] ,
I dream of lands where summer smiles ,
我 梦 的 土地 在哪里 夏天 微笑 ,

我梦见夏日微笑的国度，

[ænd; ənd] [sɒft] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] [frɒm; frəm]['spaɪsi] [aɪlz] ,
And soft winds blow from spicy isles ,
和 柔软的 风 吹 从 辛辣的 岛屿 ,

微风从辛香的岛屿吹来,

[bʌt; bət] [skeəs] [wʊd] - [breθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [biː; bi] [swiːt] ,
But scarce would Ceylon's breath of flowers be sweet ,
但 稀少 会 - 气息 的 花朵 是 甜的 ,

但锡兰的花香恐怕难觅其踪。

[kʊd; kəd][ai][nɒt] [fiːl] [ðaɪ] [sɔɪl] , [njuː] ['ɪŋglənd] , [æt; ət][maɪ] [fiːt] !
Could I not feel thy soil , New England , at my feet !
可以 我 不是 感觉 你的 土壤 , 新的 英格兰 , 在 我的 脚 !

我怎能感受不到新英格兰的土地在我脚下呢!

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[æt; ət] [taɪmz] [ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒentlə(r)] [skaɪz] ,
At times I long for gentler skies ,
在 时代 我 长的 为了 更温和 天空 ,

有时我会渴望更柔和的天空,

[ænd; ənd] [beɪð] [ɪn] [driːmz] [ɒv; əv] [s'ɒftɐ] [eə(r)] ,
And bathe in dreams of softer air ,
和 洗澡 在 梦境 的 更柔和 空气 ,

沐浴在柔和空气的梦境中,

[bʌt; bət] ['həʊmsɪk] [tɪəz] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [aɪz]
But homesick tears would fill the eyes
但 想家 眼泪 会 充满 这 眼睛

但思乡的泪水却盈满了眼眶。

[ðæt] [sɔː] [ðə; ði] [krɒs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][beə(r)] .
That saw the Cross without the Bear .
那 锯 这 叉 没有 这 熊 .

那里看到的是没有熊的十字架。

[ðə; ði][paɪn][mʌst; məst]['wɪspə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pɑːm] ,
The pine must whisper to the palm ,
这 松树 必须 耳语 到 这 棕榈 ,

松树一定在对棕榈树低语,

[ðə; ði] [nɔːθ] - [wɪnd] [breɪk] [ðə; ði]['trɒpɪk][kɑːm] ;
The north - wind break the tropic calm ;
这 北 - 风 休息 这 热带 冷静的 ;

北风打破了热带平静期;

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['driːmi] ['læŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,
And with the dreamy languor of the Line ,
和 和 这 梦幻般的 倦怠 的 这 线 ,

伴随着线条梦幻般的慵懒,

[ðə; ði] [nɔːrθs] [kiːn] ['vɜːtʃuː] [blend] , [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] ['bjuːti] [dʒɔɪn] .
The North's keen virtue blend , and strength to beauty join .
这 北方的 敏锐的 美德 混合 , 和 力量 到 美丽 加入 .

北方人的美德与力量完美融合。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

['betə(r)][tuː; tə][stem] [wɪð] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd]
Better to stem with heart and hand
更好的 到 干 和 心 和 手

最好用心和手去支撑

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [taɪd][ɒv; əv][laɪf] , [ðæn; ðən][laɪ] ,
The roaring tide of life , than lie ,
这 咆哮 潮 的 生活 , 比 说谎 ,

生命的汹涌浪潮，胜过谎言，

[ʌn'maɪndfl] , [ɒn][ɪts] ['flaʊəri] [strænd] ,
Unmindful , on its flowery strand ,
漫不经心 , 在 它是 如花 链 ,

浑然不觉，在它繁花似锦的河岸上，

[ɒv; əv][gɑːdz] [ə'keɪʒnz] ['drɪftɪŋ] [baɪ]
Of God's occasions drifting by
的 神的 场合 漂流 经过

上帝的时机悄然流逝

['betə(r)] [wɪð] ['neɪkɪd] [nɜːv] [tuː; tə][beə(r)]
Better with naked nerve to bear
更好的 和 裸 神经 到 熊

赤裸的神经更容易承受

[ðə; ði]['niːd(ə)lz][ɒv; əv] [ðɪs] [gəud] [eə(r)] ,
The needles of this goading air ,
这 针 的 这 挑衅 空气 ,

这股挑衅的气息，如同针尖般刺入人心。

[ðæn; ðən] , [ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv] ['senʃuəl] [iːz] , [fɔː'gəʊ]
Than , in the lap of sensual ease , forego
比 , 在 这 膝 的 感性的 舒适 , 放弃

然后，在感官享受的安逸中，放弃

[ðə; ði]['gɒdlaɪk]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də] , [ðə; ði]['gɒdlaɪk] [eɪm][tuː; tə] [nəʊ] .
The godlike power to do , the godlike aim to know .
这 神一般的 力量 到 做 , 这 神一般的 目的 到 知道 .

拥有神一般的力量去行动，拥有神一般的求知欲。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[həʊm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] !
Home of my heart !
家 的 我的 心 !

我心中的家！

[tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)][feə(r)]
to me more fair
到 我 更多的 公平的

对我来说更公平

[ðæn; ðən] [geɪ] [vɛə'sai] [ɔː(r)] ['wɪndzərz] [hɔːlz] ,
Than gay Versailles or Windsor's halls ,
比 同性恋 凡尔赛 或者 温莎的 大厅 ,

比起凡尔赛宫或温莎城堡的繁华大厅，

[ðə; ði] ['peɪntɪd] , ['ʃɪŋgli] [taʊn] - [haʊs] [weə(r)]
The painted , shingly town - house where
这 绘 , 碎石 镇 - 房子 在哪里

那栋粉刷过的、木瓦外墙的联排别墅

[ðə; ði] ['friːmənz] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [fɔːls] !
The freeman's vote for Freedom falls !
这 弗里曼的 投票 为了 自由 瀑布 !

自由民投票支持自由!

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ruːf] [weə(r)] [preə(r)] [ɪz] [meɪd] ,
The simple roof where prayer is made ,
这 简单的 屋顶 在哪里 祷告 是 制成 ,

祈祷的简易屋顶

[ðæn; ðən] ['gɒθɪk] [grɔɪn] [ænd; ənd] [ˌkɒlə'neɪd] ;
Than Gothic groin and colonnade ;
比 哥特 腹股沟 和 柱廊 ;

比哥特式腹股沟和柱廊更胜一筹;

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] ,
The living temple of the heart of man ,
这 活的 寺庙 的 这 心 的 男人 ,

人类心灵的活生生的殿堂,

[ðæn; ðən] [roʊmz] [skaɪ] - ['mɒkɪŋ] [vɔːlt] , [ɔː(r)] ['meni] - [spaiəd] [mɪ'læn] !
Than Rome's sky - mocking vault , or many - spired Milan !
比 罗马的 天空 - 嘲讽 金库 , 或者 许多 - 尖顶 米兰 !

比罗马的穹顶高耸入云,或是米兰的众多尖塔还要壮观!

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[mɔː(r)] [dɪə(r)] [ðaɪ] ['iːkwəl] ['vɪlɪdʒ] [skuːlz] ,
More dear thy equal village schools ,
更多的 亲爱的 你的 平等的 村庄 学校 ,

更亲爱的同乡学校,

[weə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [riːd] ,
Where rich and poor the Bible read ,
在哪里 富有的 和 贫穷的 这 圣经 读 ,

无论贫富,圣经都通读于此。

[ðæn; ðən] ['klæsɪk] [hɔːlz] [weə(r)] ['priːs(t)krɑːft] [ruːlz] ,
Than classic halls where Priestcraft rules ,
比 经典的 大厅 在哪里 神术 规则 ,

比起那些以牧师技艺为主导的传统大厅,

[ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [weəz] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [kriːd] ;
And Learning wears the chains of Creed ;
和 学习 穿着 这 链条 的 信条 ;

而学习则戴着信条的枷锁;

[ðaɪ] [glæd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , ['gæðərɪŋ] [ɪn]
Thy glad Thanksgiving , gathering in
你的 高兴的 感恩 , 采集 在

欢庆感恩节,欢聚一堂

[ðə; ði] ['skætəd] [ʃiːvz] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] [kɪn] ,
The scattered sheaves of home and kin ,
这 疏散 捆 的 家 和 亲属 ,

散落各处的家园和亲人,

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [mæd] ['laɪs(ə)ns] ['ʌʃərɪŋ] ['lentən] [peɪnz] ,
Than the mad license ushering Lenten pains ,
比 这 疯狂的 执照 引座 大斋期 疼痛 ,

比起疯狂的放纵带来四旬斋的痛苦,

[ɔː(r)] ['hɒlədeɪz] [ɒv; əv] [sleɪvz] [huː] [lɑːf] [ænd; ənd] [dɑːns] [ɪn] [tʃeɪnz] .
Or holidays of slaves who laugh and dance in chains .
或者 假期 的 奴隶 WHO 笑 和 舞蹈 在 链条 .

或者是奴隶们戴着镣铐欢笑跳舞的节日。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ænd; ənd] [swiːt] [hoʊmz] ['nes(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [deɪlz] ,
And sweet homes nestle in these dales ,
和 甜的 房屋 雀巢 在 这些 戴尔斯 ,

山谷间点缀着温馨的家园，

[ænd; ənd] [pɜːtʃ] [ə'lɒŋ] [ðiːz] ['wʊdɪd] [swelz] ;
And perch along these wooded swells ;
和 栖息 沿着 这些 树木繁茂的 涌浪 ;

栖息在这些树木繁茂的浅滩上；

[ænd; ənd] , [blest] [bɪ'jɒnd] [ɑː'keɪdiən] [veɪlz] ,
And , blest beyond Arcadian vales ,
和 , 祝福 超过 阿卡迪亚 山谷 ,

并且，在阿卡迪亚山谷之外，蒙受着无尽的祝福，

[ðeɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sæbəθ] [belz] !
They hear the sound of Sabbath bells !
他们 听到 这 声音 的 安息日 铃铛 !

他们听到了安息日的钟声！

[hɪə(r)] [dwel] [nəʊ] ['pɜːfɪkt] [mæn] [sə'blaɪm] ,
Here dwells no perfect man sublime ,
这里 居住地 不 完美的 男人 升华 ,

这里没有完美崇高的人，

[nɔː(r)] ['wʊmən] [wɪŋd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ,
Nor woman winged before her time ,
也不 女士 有翅膀的 前 她 时间 ,

也不是未开化的女人，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['fɒliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] ,
But with the faults and follies of the race ,
但 和 这 故障 和 愚行 的 这 种族 ,

但种族也存在着缺点和愚蠢之处，

[əʊld] [həʊm] - [bred] ['vɜːtjuːz] [həʊld] [ðeə(r)] [nɒt] [ʌn'ɒnəd] [pleɪs] .
Old home - bred virtues hold their not unhonored place .
老的 家 - 繁殖 美德 抓住 他们的 不是 不光彩的 地方 .

古老的本土美德依然占有一席之地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《霜灵》及其他诗歌 第一部分 (The Frost Spirit,)
第3/3页

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[hɪə(r)] ['mænhʊd] ['strʌglz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
Here manhood struggles for the sake
这里 男子气概 斗争 为了 这 清酒

在这里，男子气概为了……而奋斗

[ɒv; əv]['mʌðə(r)] , ['sɪstə(r)] , ['dɔːtə(r)] , [waɪf] ,
Of mother , sister , daughter , wife ,
的 母亲 ， 姐姐 ， 女儿 ， 妻子 ，

母亲、姐妹、女儿、妻子

[ðə; ði]['greɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌvz] [wɪtʃ] [meɪk]
The graces and the loves which make
这 恩典 和 这 爱 哪个 制作

那些恩典和爱造就了

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][laɪf] ;
The music of the march of life ;
这 音乐 的 这 行进 的 生活 ；

生命行进的乐章；

[ænd; ənd]['wʊmən] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [raʊnd]
And woman , in her daily round
和 女士 ， 在 她 日常的 圆形的

而女人，在她日常的旅程中

[ɒv; əv]['djuːti] , [wɔːks] [ɒn]['həʊli] [graʊnd] .
Of duty , walks on holy ground .
的 责任 ， 散步 在 圣 地面 .

恪尽职守，行走于圣地之上。

[nəʊ][ˌʌn'peɪd]['miːniəl] [til] [ðə; ði] [sɔɪl] , [nɔː(r)][hɪə(r)]
No unpaid menial tills the soil , nor here
不 未付 卑微的 收银机 这 土壤 ， 也不 这里

这里没有无偿的佃农耕地。

[ɪz][ðə; ði][bæd]['les(ə)n] ['lɜːnɪd] [æt; ət]['hjuːmən] [raɪts] [tuː; tə][snɪə(r)] .
Is the bad lesson learned at human rights to sneer .
是 这 坏的 课 学习 在 人类 权利 到 冷笑 .

人权运动中吸取的糟糕教训难道就是嘲笑吗?

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ðen] [let][ðə; ði]['aɪsi] [nɔːθ] - [wɪnd] [bləʊ]
Then let the icy north - wind blow
然后 让 这 冰冷的 北 - 风 吹

然后让凛冽的北风吹拂

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] ,
The trumpets of the coming storm ,
这 小号 的 这 未来 风暴 ,

暴风雨来临前的号角声

[tuː; tə] ['ærəʊi] [sliːt] [ænd; ənd]['blaɪndɪŋ] [snəʊ]
To arrowy sleet and blinding snow
到 箭头 霰 和 失明 雪

冰雹如箭般猛烈，大雪刺眼。

[jɒn] ['slɑːntɪŋ] [laɪnz][ɒv; əv][reɪn] [træns'fɔːm] .
Yon slanting lines of rain transform .
扬 斜 线条 的 雨 转换 .

倾斜的雨线发生了变化。

[jʌŋ] [hɑːts] [ʃæl; ʃəl][heɪl][ðə; ði] ['drɪftɪd] [kəʊld] ,
Young hearts shall hail the drifted cold ,
年轻的 心 将 冰雹 这 漂移 寒冷的 ,

年轻的心灵将迎接飘来的寒冷，

[æz; əz] ['geɪlɪ] [æz; əz][ai][dɪd][ɒv; əv][əʊld] ;
As gayly as I did of old ;
作为 同性恋地 作为 我 做过 的 老的 ;

像我以前那样快乐；

[ænd; ənd][ai] , [huː] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['frɒsti] [peɪn] ,
And I , who watch them through the frosty pane ,
和 我 , WHO 手表 他们 通过 这 霜冻 窗格 ,

而我，透过结霜的玻璃窗看着他们，

['ʌn'enviəs] , [lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm][maɪ] ['bɔɪhʊd] ['or] [ə'gen] .
Unenvious , live in them my boyhood o'er again .
不嫉妒 , 居住 在 他们 我的 童年 超过 再次 .

不嫉妒，让我的童年时光再次重现。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [trʌst] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hiːd]
And I will trust that He who heeds
和 我 将要 相信 那 他 WHO 注意

我将相信那位垂听我祷告的神。

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [haɪdz] [ɪn] [miːd] [ænd; ənd][wəʊld] ,
The life that hides in mead and wold ,
这 生活 那 隐藏 在 蜂蜜酒 和 沃尔德 ,

隐藏在蜜酒和荒野中的生命，

[huː] [hæŋz] [jɒn] ['ɔːldərz] ['krɪmz(ə)n] [biːdz] ,
Who hangs yon alder's crimson beads ,
WHO 悬挂 远 桤木的 赤红 珠子 ,

谁挂着那棵桤木上的深红色珠串？

[ænd; ənd] [steɪnz] [ðiːz] [mɔsɪs] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld] ,
And stains these mosses green and gold ,
和 污渍 这些 苔藓 绿色的 和 金子 ,

并将这些苔藓染成绿色和金色。

[wɪl] [stɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [dʌn] , [ɪn'klaɪn]
Will still , as He hath done , incline
将要 仍然 , 作为 他 有 完毕 , 倾斜

祂仍会像以往一样，倾向于……

[hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [keə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn] ;
His gracious care to me and mine ;
他的 亲切 关心 到 我 和 矿 ;

他对我和我的家人关怀备至；

[grɑːnt] [wɒt] [wiː; wi][ɑːsk] [ə'raɪt] , [frɒm; frəm] [rɒŋ] [dɪ'bɑː(r)] ,
Grant what we ask aright , from wrong debar ,
授予 什么 我们 问 好的 , 从 错误的 禁止 ,

准许我们所求之事，禁止错误之事发生。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] [grəuz] [dɑːk] , [meɪk] [braɪtə] ['evri] [stɑː(r)] !
And , as the earth grows dark , make brighter every star !
和 , 作为 这 地球 生长 黑暗的 , 制作 更亮 每一个 星星 !

当地球逐渐变暗时，让每一颗星星都更加明亮！

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] , [ai] [meɪ] [nɒt] [siː] ,
I have not seen , I may not see ,
我 有 不是 已见 , 我 可能 不是 看 ,

我没见过，也许也见不到。

[maɪ] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][mæn] [teɪk] [fɔːm] [ɪn][fækt] ,
My hopes for man take form in fact ,
我的 希望 为了 男人 拿 形式 在 事实 ,

我对人类的期望在现实中得以实现。

[bʌt; bət] [gɒd] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['vɪktəri]
But God will give the victory
但 上帝 将要 给 这 胜利

但上帝必将赐予胜利。

[ɪn] [djuː] [taɪm] ; [ɪn] [ðæt] [feɪθ] [ai][ækt] .
In due time ; in that faith I act .
在 到期的 时间 ; 在 那 信仰 我 行为 .

时机成熟时，我将凭着这份信念行事。

[ænd; ənd][laɪ] [huː] [siːz] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ʃʊə(r)] ,
And lie who sees the future sure ,
和 说谎 WHO 看到 这 未来 当然 ,

而那些能预见未来的人，肯定是在说谎。

[ðə; ði] ['bæflɪŋ] ['prez(ə)nt] [meɪ] [ɪn'djʊə(r)] ,
The baffling present may endure ,
这 莫名其妙 展示 可能 忍受 ,

令人费解的现状或许会持续下去。

[ænd; ənd] [bles] , ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [hænd] [ðæt] [liːdz]
And bless , meanwhile , the unseen Hand that leads
和 保佑 , 同时 , 这 看不见 手 那 线索

与此同时，也请祝福那只引领我们的无形之手。

[ðə; ði] [hɑːrts] [dɪ'zaɪr] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][step] [ɒv; əv] [diːdz] .
The heart's desires beyond the halting step of deeds .
这 心脏的 欲望 超过 这 停止 步 的 契约 .

超越行动蹒跚步伐的内心渴望。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [maɪ] [sɒŋ] , [ai] [send] [ði:] [fɔ:θ] ,
And thou , my song , I send thee forth ,
和 你 ， 我的 歌曲 ， 我 发送 你 前进 ，

而你，我的歌，我将你送往远方，

[weə(r)] ['hɑ:ʃə(r)] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [maɪn] [hæv; həv] [fləʊn] ;
Where harsher songs of mine have flown ;
在哪里 更严厉 歌曲 的 矿 有 飞行 ；

我那些更尖锐的歌曲曾飞向何方；

[gəʊ] , [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [hɑ:θ]
Go , find a place at home and hearth
去 ， 寻找 一个 地方 在 家 和 炉

去吧，找个家，找个温暖的港湾。

[hwən'er] [ðaɪ] ['sɪŋərz] [neɪm] [ɪz] [nəʊn] ;
Where'er thy singer's name is known ;
哪里 你的 歌手的 姓名 是 已知 ；

无论你歌者的名字传到何处；

[rɪ'vaɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['kaɪndli] [θɔ:t]
Revive for him the kindly thought
复活 为了 他 这 亲切地 想法

请为他重拾那份善意。

[ɒv; əv] [frendz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [lʌv] [hɪm] [nɒt] ,
Of friends ; and they who love him not ,
的 朋友们 ； 和 他们 WHO 爱 他 不是 ，

他的朋友们；以及那些不爱他的人，

[tʌtʃt] [baɪ] [sʌm; səm] [streɪn] [ɒv; əv] [ðaɪn] , [pə'tʃɑ:ns] [meɪ] [teɪk]
Touched by some strain of thine , perchance may take
感动 经过 一些 拉紧 的 你的 ， 或许 可能 拿

或许是受到你某些压力的影响，可能会……

[ðə; ði] [hænd] [hi:; hi] ['prɔfə] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] . - .
The hand he proffers all , and thank him for thy sake . 1857 .
这 手 他 报价 全部 ， 和 感谢 他 为了 你的 清酒 . - .

他向所有人伸出援手，为了你，感谢他吧。1857年

[ðə; ði] [fɜ:st] ['flaʊəz]
THE FIRST FLOWERS
这 第一的 花朵

第一批花朵

[fɔ:(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] [ɒn] ['aʊə(r)] ['rɪvə(r)] ['bɔ:dəz] ,
For ages on our river borders ,
为了 年龄 在 我们的 河 边界 ，

千百年来，在我们河流的沿岸，

[ði:z] ['tæslz] [ɪn] [ðeə(r)] ['tɔ:ni] [blu:m] ,
These tassels in their tawny bloom ,
这些 流苏 在 他们的 黄褐色 盛开 ，

这些盛开着黄褐色花朵的穗子，

[ænd; ənd] ['wɪləʊi] [stʌdz] [ɒv; əv] ['daʊni] ['sɪlvə(r)] ,
And willowy studs of downy silver ,
和 纤细的 螺柱 的 绒毛状 银 ，

还有纤细如柳、柔软如绒的银色耳钉，

[hæv; həv] ['prɔfɪˌsaɪd] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] .
Have prophesied of Spring to come .
有 预言 的 春天 到 来 .

预言春天即将到来。

[fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][hæv; həv][ðə; ði] [ˌʌn'baʊnd] ['wɔːtəz]
For ages have the unbound waters
为了 年龄 有 这 无界 水

千百年来，无垠之水

[smaɪld] [ɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pebli] [hem] ,
Smiled on them from their pebbly hem ,
微笑 在 他们 从 他们的 卵石状 她们 ，

从他们沾满鹅卵石的裙摆处，他们露出了微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)]['kærəl][ɒv; əv][ðə; ði]['rɒbɪn]
And the clear carol of the robin
和 这 清除 颂歌 的 这 罗宾

还有知更鸟清澈的鸣叫

[ænd; ənd] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['bluːbɜːd] ['welkəm] [ðem; ðəm] .
And song of bluebird welcomed them .
和 歌曲 的 蓝鸟 欢迎 他们 .

蓝鸟的歌声迎接了他们。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [jet] [frɒm; frəm]['smaɪlɪŋ]['rɪvə(r)] ,
But never yet from smiling river ,
但 绝不 然而 从 微笑 河 ，

但至今仍未从微笑的河流中走出来。

[ɔː(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['ɜːli] [bɜːd] , [hæv; həv] [ðeɪ]
Or song of early bird , have they
或者 歌曲 的 早期的 鸟 ， 有 他们

或者，它们是早起鸟的歌声吗?

[biːn] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gl'ædɐ] ['welkəm]
Been greeted with a gladder welcome
到过 问候 和 一个 格拉德 欢迎

受到了更加热烈的欢迎

[ðæn; ðən] ['wɪspərz] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] .
Than whispers from my heart to - day .
比 低语 从 我的 心 到 - 天 .

今天，我心中涌起的低语。

[ðeɪ] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][kəʊld][ænd; ənd] ['dɑːknəs] ,
They break the spell of cold and darkness ,
他们 休息 这 拼写 的 寒冷的 和 黑暗 ，

它们打破了寒冷和黑暗的魔咒。

[ðə; ði] ['wɪəri] [wɒtʃ] [ɒv; əv] ['sliːpləs] [peɪn] ;
The weary watch of sleepless pain ;
这 厌倦 手表 的 失眠 疼痛 ；

失眠的痛苦带来的疲惫守望;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] , [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
And from my heart , as from the river ,
和 从 我的 心 ， 作为 从 这 河 ，

而从我的心中，如同从河流中，

[ðə; ði][aɪs][ɒv; əv]['wɪntə(r)] [melts] [ə'gen] .
The ice of winter melts again .
这 冰 的 冬天 融化 再次 .

冬日的冰雪再次融化。

[θæŋks] , ['meəri] !
Thanks , Mary !
谢谢 ， 玛丽 ！

谢谢你，玛丽！

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [waɪld] - [wʊd] ['təʊkən]
for this wild - wood token
为了 这 荒野 - 木头 令牌

为了这枚野木代币

[ɒv; əv] ['freɪəz] ['fʊtsteps] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ;
Of Freya's footsteps drawing near ;
的 弗蕾雅的 脚步声 绘画 靠近 ;

弗蕾雅的脚步声越来越近;

['ɔːlməʊst] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ruːn] [ɒv; əv]['æsgɑːd] ,
Almost , as in the rune of Asgard ,
几乎 , 作为 在 这 符文 的 阿斯加德 ,

几乎就像阿斯加德的符文一样,

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [ai][hɪə(r)] .
The growing of the grass I hear .
这 生长 的 这 草 我 听到 .

我听到了草生长的声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][paɪn] - [triːz] [kɔːld] [ˌem 'iː]
It is as if the pine - trees called me
它 是 作为 如果 这 松树 - 树木 称为 我

仿佛松树在呼唤我

[frɒm; frəm] [siːld] [ruːm] [ænd; ənd]['saɪlənt] [bʊks] ,
From ceiled room and silent books ,
从 天花板 房间 和 沉默的 图书 ,

从天花板高的房间和寂静的书籍中,

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] ['ʃædəʊz] ,
To see the dance of woodland shadows ,
到 看 这 舞蹈 的 林地 阴影 ,

去欣赏林间光影的舞动,

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv]['eɪprəl] [brʊks] !
And hear the song of April brooks !
和 听到 这 歌曲 的 四月 布鲁克斯 !

聆听四月溪流的歌声!

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [tjuː'tɒnɪk] ['bæləd]
As in the old Teutonic ballad
作为 在 这 老的 条顿 民谣

正如古老的条顿民谣中所述

[ɒv; əv]['oʊdənˌwɔːld][lɪv; laɪv][bɜːd][ænd; ənd] [triː] ,
Of Odenwald live bird and tree ,
的 奥登瓦尔德 居住 鸟 和 树 ,

奥登瓦尔德的活鸟和树,

[tə'geðə(r)] [lɪv; laɪv][ɪn] [bluːm] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,
Together live in bloom and music ,
一起 居住 在 盛开 和 音乐 ,

一起生活在繁花似锦和美妙音乐中,

[ai] [blend] [ɪn] [sɒŋ] [ðaɪ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðiː] .
I blend in song thy flowers and thee .
我 混合 在 歌曲 你的 花朵 和 你 .

我将你的花朵与你融为一体，谱写成一首动人的歌谣。

['ɜːrθs] ['rɒki] ['tæblɪts] [beə(r)][fər'evə(r)]
Earth's rocky tablets bear forever
地球的 岩石 片剂 熊 永远

地球的岩石碑铭刻着永恒

[ðə; ði] [dɪnt] [ɒv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [smɔːl] ['bɜːrdz] [træk]
The dint of rain and small bird's track
这 凹痕 的 雨 和 小的 鸟类 追踪

雨滴的沙沙声和小鸟的踪迹

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] ['aɪd(ə)l] ['vɜːrsəz]
Who knows but that my idle verses
WHO 知道 但 那 我的 闲置的 诗句

谁知道呢，除了我那些无意义的诗句

[meɪ] [liːv] [sʌm; səm] [treɪs] [baɪ] ['meriˌmæk] !
May leave some trace by Merrimac !
可能 离开 一些 痕迹 经过 梅里马克 !

或许会在梅里马克留下一些痕迹!

[ðə; ði] [bɜːd] [ðæt] [trɒd] [ðə; ði] ['meləʊ] ['leɪəz]
The bird that trod the mellow layers
这 鸟 那 践踏 这 醇厚 层

那只踏过柔和层层的鸟儿

[ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːθ] [ɪz] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] ;
Of the young earth is sought in vain ;
的 这 年轻的 地球 是 寻求 在 徒劳 ;

人们徒劳地探寻着年轻的地球;

[ðə; ði] [klaʊd] [ɪz] [gɒn] [ðæt] [wəʊv] [ðə; ði] ['sændstəʊn] ,
The cloud is gone that wove the sandstone ,
这 云 是 已消失 那 编织 这 砂岩 ,

那片织就砂岩的云已经消散了。

[frɒm; frəm] [gɑːdz] [dɪ'zaɪn] , [wɪð] [θredz] [ɒv; əv] [reɪn] !
From God's design , with threads of rain !
从 神的 设计 , 和 线程 的 雨 !

出自上帝的设计，以雨丝为灵感!

[səʊ] , [wen] [ðɪs] ['fluːɪd] [eɪdʒ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn]
So , when this fluid age we live in
所以 , 什么时候 这 体液 年龄 我们 居住 在

所以，在我们所处的这个流动时代

[ʃæl; ʃəl] ['stɪf(ə)n] [raʊnd] [maɪ] ['keələs] [raɪm] ,
Shall stiffen round my careless rhyme ,
将 变硬 圆形的 我的 粗心 韵 ,

将在我随意的韵脚周围变得僵硬,

[huː] [meɪd] [ðə; ði] ['veɪgrənt] [træks] [meɪ] ['pʌz(ə)l]
Who made the vagrant tracks may puzzle
WHO 制成 这 流浪汉 轨道 可能 谜

谁留下了这些流浪者的足迹，这或许令人费解。

[ðə; ði] [sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [taɪm] ;
The savants of the coming time ;
这 学者 的 这 未来 时间 ;

未来时代的智者;

[ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [dɪm] [sə'dʒestʃənz] ,
And , following out their dim suggestions ,
和 , 下列的 出去 他们的 暗淡 建议 ,

于是，他们采纳了这些不切实际的建议。

[sʌm; səm] ['aɪdli] - ['kjʊəriəs] [hænd] [meɪ] [drɔː]
Some idly - curious hand may draw
一些 闲散地 - 好奇的 手 可能 画

某个闲来无事的好奇之手可能会画

[maɪ] ['daʊtf(ə)l] ['pɔːtrətʃə(r)] , [æz; əz]['kjuːviei]
My doubtful portraiture , as Cuvier
我的 疑 画像 , 作为 居维叶
我那令人怀疑的肖像画，正如居维叶所说

[druː] [fɪʃ] [ænd; ənd][bɜːd][frɒm; frəm][fɪn][ænd; ənd] [klɔː] .
Drew fish and bird from fin and claw .
德鲁 鱼 和 鸟 从 鳍 和 爪 .
用鳍和爪画出了鱼和鸟。

[ænd; ənd] ['meidnz] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['twailait] ,
And maidens in the far - off twilights ,
和 少女们 在 这 远的 - 离开 黄昏 ,
还有远方暮色中的少女们，

['sɪŋɪŋ] [maɪ] [wɜːdz] [tuː; tə] [briːz] [ænd; ənd] [striːm] ,
Singing my words to breeze and stream ,
歌唱 我的 字 到 微风 和 溪流 ,
将我的话语吟唱给微风和溪流，

[ʃæl; ʃəl]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] - [taɪm]['meəri]
Shall wonder if the old - time Mary
将 想知道 如果 这 老的 - 时间 玛丽
不禁会想，老玛丽是否也如此呢？

[wɜː(r); wə(r)]['riːəl] , [ɔː(r)][ðə; ði] [raɪmɚz] [driːm] !
Were real , or the rhymer's dream !
是 真实的 , 或者 这 韵律家的 梦 !
是真实的，还是说唱者的梦？

1st 3d [məʊ] . , - .
1st 3d mo . , 1857 .
1st 3d 莫 . , - .
1857年1月3日。

[ðə; ði][əʊld] ['beriɪŋ] - [graʊnd] .
THE OLD BURYING - GROUND .
这 老的 埋葬 - 地面 .
旧墓地。

['aʊə(r)] [veɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] [wɪð] [fɜːn] [ænd; ənd] [rəʊz] ,
Our vales are sweet with fern and rose ,
我们的 山谷 是 甜的 和 蕨类 和 玫瑰 ,
我们的山谷里满是蕨类和玫瑰的芬芳，令人心旷神怡。

['aʊə(r)] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)]['meɪp(ə)l] - [kraʊnd] ;
Our hills are maple - crowned ;
我们的 丘陵 是 枫 - 加冕 ;
我们的山丘上覆盖着枫树；

[bʌt; bət] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [tʃəʊz]
But not from them our fathers chose
但 不是 从 他们 我们的 父亲们 选择
但我们的父辈并没有从他们当中挑选。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['beriɪŋ] - [graʊnd] .
The village burying - ground .
这 村庄 埋葬 - 地面 .
村里的墓地。

[ðə; ði] [dɹ'iəɹəst] [spɒt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd]
The dreariest spot in all the land
这 最阴郁的 点 在 全部 这 土地
这片土地上最荒凉的地方

[tuː; tə] [deθ] [ðeɪ] [set] [ə'pɑːt] ;
To Death they set apart ;
到 死亡 他们 放 除 ;

他们将死亡献给了自己；

[wɪð] ['skænti] [greɪs] [frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] [hænd] ,
With scanty grace from Nature's hand ,
和 稀少 优雅 从 自然的 手 ,

自然之手所赐的恩典寥寥无几，

[ænd; ənd] [nʌn] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ɑːt] .
And none from that of Art .
和 没有任何 从 那 的 艺术 .

而艺术方面则没有一个例外。

[ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['mɒsi] [stəʊn] ,
A winding wall of mossy stone ,
一个 绕线 墙 的 苔藓 石头 ,

蜿蜒曲折、长满青苔的石墙，

[frɒst] - [flʌŋ] [ænd; ənd] ['brəʊkən] , [laɪnz]
Frost - flung and broken , lines
霜 - 扔 和 破碎的 , 线条

霜冻侵袭，断裂的线条

[ə; eɪ] ['ləʊnsəm] ['eɪkə(r)] ['θɪnli] [grəʊn]
A lonesome acre thinly grown
一个 寂寞 英亩 薄薄的 生长

一片孤零零的、植被稀疏的土地

[wɪð] [grɑːs] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [vaɪnz] .
With grass and wandering vines .
和 草 和 漫游 藤蔓 .

长满青草和蔓生藤蔓。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] [bɜːtʃ] - [triː] [ʃəʊz]
Without the wall a birch - tree shows
没有 这 墙 一个 桦木 - 树 演出

如果没有墙，一棵白桦树就会显露出来。

[ɪts] [dru:p] [ænd; ənd] ['tæsld] [hed] ;
Its drooped and tasselled head ;
它是 下垂 和 带流苏的 头 ;

它耷拉着、长着穗状羽毛的脑袋；

[wɪ'ðɪn] , [ə; eɪ][stæg] - [hɔːnd] ['suːmæk] [grəuz] ,
Within , a stag - horned sumach grows ,
之内 , 一个 鹿 - 有角的 漆树 生长 ,

其中生长着一株鹿角状的漆树，

[fɜːn] - [li:ft] , [wɪð] [spaɪks] [ɒv; əv] [red] .
Fern - leafed , with spikes of red .
蕨类 - 有叶子的 , 和 尖峰 的 红色的 .

蕨类状叶子，带有红色尖刺。

[ðeə(r)] , [ʃiːp] [ðæt] [greɪz] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pleɪn]
There , sheep that graze the neighboring plain
那里 , 羊 那 轻擦 这 邻接 清楚的

那里，有在邻近平原吃草的绵羊。

[laɪk] [waɪt] [gəʊsts] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,
Like white ghosts come and go ,
喜欢 白色的 鬼魂 来 和 去 ,

就像白色幽灵来来往往一样，

[ðə; ði] [fɑːm] - [hɔːs] [drægz] [hɪz; ɪz] ['fetlɒk] [tʃeɪn] ,
The farm - horse drags his fetlock chain ,
这 农场 - 马 拖拽 他的 系节 链 ,

农家马拖着它的系节链，

[ðə; ði] [kaʊ] - [bel] ['tiŋkl] [sləʊ] .
The cow - bell tinkles slow .
这 奶牛 - 钟 叮叮当当 慢的 .

牛铃声渐渐变慢了。

[ləʊ] [məʊnz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] [bed] ,
Low moans the river from its bed ,
低的 呻吟 这 河 从 它是 床 ,

河水从河床上低声呻吟

[ðə; ði] ['dɪstənt] [paɪnz] [rɪ'plaɪ] ;
The distant pines reply ;
这 遥远 松树 回复 ;

远处的松树回应道；

[laɪk] ['mɔːnəz] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,
Like mourners shrinking from the dead ,
喜欢 哀悼者 收缩 从 这 死的 ,

就像哀悼者畏惧死者一样，

[ðeɪ] [stænd] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [saɪ] .
They stand apart and sigh .
他们 站立 除 和 叹 .

他们各自站着，叹了口气。

[ˌʌn'ʃeɪdɪd] [smait] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] ,
Unshaded smites the summer sun ,
未着色 打击 这 夏天 太阳 ,

没有遮荫的地方直面夏日的烈日，

[ˌʌn'tʃekt] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [blɑːst] ;
Unchecked the winter blast ;
未经核实 这 冬天 爆炸 ;

未加控制的寒潮；

[ðə; ði] [skuːl] - [gɜːl] [lɜːrnz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ʃʌn] ,
The school - girl learns the place to shun ,
这 学校 - 女孩 学习 这 地方 到 回避 ,

女学生学会了避开某个地方，

[wɪð] ['glɑːnsɪz] ['bækwəd] [kɑːst] .
With glances backward cast .
和 眼神 落后 投掷 .

回头望去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ['testifai] ,
For thus our fathers testified ,
为了 因此 我们的 父亲们 作证 ,

我们的先辈们如此作证：

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [riːd] [huː] [ræn] ,
That he might read who ran ,
那 他 可能 读 WHO 跑 ,

这样他就能知道是谁竞选的了，

[ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [praɪd] ,
The emptiness of human pride ,
这 空虚 的 人类 自豪 ,

人类骄傲的空虚，

[ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ɒv; əv][mæn] .
The nothingness of man .
这 虚无 的 男人 .

人的虚无。

[ðeɪ] [deəd] [nɒt][plɑːnt][ðə; ði] [greɪv] [wɪð] ['flaʊəz] ,
They dared not plant the grave with flowers ,
他们 敢于 不是 植物 这 严重 和 花朵 ,

他们不敢在坟墓上摆放鲜花。

[nɔː(r)] [dres] [ðə; ði]['fjuːnərəl][sɒd] ,
Nor dress the funeral sod ,
也不 裙子 这 葬礼 草皮 ,

也不为葬礼草皮披挂上衣，

[weə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] [diːp] [æz; əz]['aʊəz] ,
Where , with a love as deep as ours ,
在哪里 , 和 一个 爱 作为 深的 作为 我们的 ,

在那里，怀着像我们一样深沉的爱，

[ðeɪ] [left][ðeə(r)] [ded] [wɪð] [gɒd] .
They left their dead with God .
他们 左边 他们的 死的 和 上帝 .

他们将逝者交托给了上帝。

[ðə; ði][hɑːd][ænd; ənd] ['θɔːni] [pɑːθ] [ðeɪ] [kept]
The hard and thorny path they kept
这 难的 和 带刺的 小路 他们 保留

他们走过的那条艰难崎岖的道路

[frɒm; frəm] ['bjuːti] [tɜːnd] [ə'saɪd] ;
From beauty turned aside ;
从 美丽 转向 旁边 ;

从美貌中剥离；

[nɔː(r)] [mɪst] [ðeɪ] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [huː] [slept]
Nor missed they over those who slept
也不 错过 他们 超过 那些 WHO 睡着了

他们也没有错过那些睡着的人。

[ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə][laɪf] [dɪ'naɪd] .
The grace to life denied .
这 优雅 到 生活 否认 .

生命的恩典被剥夺。

[jet] [stɪl] [ðə; ði]['waɪldɪŋ] ['flaʊəz] [wʊd] [bləʊ] ,
Yet still the wilding flowers would blow ,
然而 仍然 这 野性 花朵 会 吹 ,

然而，野花依然会盛开。

[ðə; ði]['gəʊldən] [liːvz] [wʊd] [fɔːl] ,
The golden leaves would fall ,
这 金的 树叶 会 落下 ,

金色的树叶会飘落，

[ðə; ði]['siːz(ə)nz] [kʌm] , [ðə; ði]['siːz(ə)nz][gəʊ] ,
The seasons come , the seasons go ,
这 季节 来 , 这 季节 去 ,

四季更迭，

[ænd; ənd][gɒd][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl] .
And God be good to all .
和 上帝 是 好的 到 全部 .

愿上帝善待所有人。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪvz] [ðə; ði] - ['blækbəri] [hʌŋ]
Above the graves the ' blackberry hung
多于 这 坟墓 这 - 黑莓 悬挂

坟墓上方挂着一棵黑莓树。

[ɪn] [bluːm] [ænd; ənd] [griːn] [ɪts] [riːθ] ,
In bloom and green its wreath ,
在 盛开 和 绿色的 它是 花圈 ,

繁花似锦，绿意盎然，花环绽放。

[ænd; ənd] ['heəbel] [swʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [rʌŋ]
And harebells swung as if they rung
和 风铃草 摇摆 作为 如果 他们 梯子

风铃草摇曳，仿佛在鸣叫。

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [ɒv; əv] [piːs] [bɪ'niːθ] .
The chimes of peace beneath .
这 编钟 的 和平 下面 .

下方传来宁静的钟声。

[ðə; ði] ['bjuːti] ['neɪtʃə(r)] [lʌvz] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ,
The beauty Nature loves to share ,
这 美丽 自然 爱 到 分享 ,

大自然乐于分享的美丽

[ðə; ði] [gɪfts] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,
The gifts she hath for all ,
这 礼物 她 有 为了 全部 ,

她拥有的礼物，

[ðə; ði] ['kɒmən] [lait] , [ðə; ði] ['kɒmən] [eə(r)] ,
The common light , the common air ,
这 常见的 光 , 这 常见的 空气 ,

普通的光线，普通的空气，

- [ðə; ði] ['greɪvˌjɑːrdz] [wɔːl] .
O'ercrept the graveyard's wall .
- 这 墓地的 墙 .

翻过了墓地的围墙。

[ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['iːvntaɪd] ,
It knew the glow of eventide ,
它 知道 这 辉光 的 黄昏 ,

它懂得欣赏黄昏的光芒，

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuːn] ,
The sunrise and the noon ,
这 日出 和 这 中午 ,

日出和正午，

[ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪd] [ænd; ənd] ['sæŋktɪfaɪd]
And glorified and sanctified
和 光荣的 和 圣化

并被荣耀和圣化

[ˌaɪ 'tiː] [slept] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] .
It slept beneath the moon .
它 睡着了 下面 这 月亮 .

它沉睡在月光下。

[wɪð] ['flaʊəz] [ɔː(r)] [snəʊ] - [fleɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [sɒd] ,
With flowers or snow - flakes for its sod ,
和 花朵 或者 雪 - 薄片 为了 它是 草皮 ,

草皮上点缀着鲜花或雪花，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [ræn] ,
Around the seasons ran ,
大约 这 季节 跑 ，

四季更迭，

[ænd; ənd] [ˌevə'mɔː(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd]
And evermore the love of God
和 越来越 这 爱 的 上帝

以及上帝永恒的爱

[ri'bjuːk] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [mæn] .
Rebuked the fear of man .
责备 这 害怕 的 男人 .

驳斥了人类的恐惧。

[wiː; wi] [dwel] [wɪð] [fɪəz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] ,
We dwell with fears on either hand ,
我们 住 和 恐惧 在 任何一个 手 ，

我们两方面都生活在恐惧之中，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['deɪli] [straɪf] ,
Within a daily strife ,
之内 一个 日常的 冲突 ，

在日常的纷争中，

[ænd; ənd] ['spektrəl] ['prɔːbləmz] ['weɪtɪŋ] [stænd]
And spectral problems waiting stand
和 光谱 问题 等待 站立

光谱问题依然存在

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [laɪf] .
Before the gates of life .
前 这 大门 的 生活 .

在生命的大门前。

[ðə; ði] [daut] [wiː; wi] ['veɪnli] [siːk] [tuː; tə] [sɒlv] ,
The doubts we vainly seek to solve ,
这 疑虑 我们 徒劳地 寻找 到 解决 ，

我们徒劳地试图解决的疑问，

[ðə; ði] [truːðz] [wiː; wi] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] ;
The truths we know , are one ;
这 真相 我们 知道 ， 是 一 ；

我们所知道的真理只有一个；

[ðə; ði] [nəʊn] [ænd; ənd] ['neɪmləs] [stɑːz] [rɪ'vɒlv]
The known and nameless stars revolve
这 已知 和 无名 明星 围绕

已知和未知的恒星都在旋转

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sentrəl] [sʌn] .
Around the Central Sun .
大约 这 中央 太阳 .

围绕着中央太阳。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [riːp] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [səʊn] ,
And if we reap as we have sown ,
和 如果 我们 收割 作为 我们 有 播种 ，

如果我们种瓜得瓜，种豆得豆，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [dəʊl] [wiː; wi] [diːl] ,
And take the dole we deal ,
和 拿 这 救济金 我们 交易 ，

接受我们发放的救济金吧，

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [peɪn] [ɪz] [lʌv] [ə'ləʊn] ,
The law of pain is love alone ,
这 法律 的 疼痛 是 爱 独自的 ,

痛苦的法则就是爱。

[ðə; ði] ['wuːndɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [hiːl] .
The wounding is to heal .
这 受伤 是 到 愈合 .

伤口需要愈合。

[ʌn'hɑːmd] [frɒm; frəm] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wiː; wi] [glaɪd] ,
Unharmed from change to change we glide ,
毫发无损 从 改变 到 改变 我们 滑行 ,

我们安然无恙地滑过每一次变化，

[wiː; wi] [fɔːl] [æz; əz] [ɪn] ['aʊə(r)] [driːmz] ;
We fall as in our dreams ;
我们 落下 作为 在 我们的 梦境 ;

我们像梦中一样坠落；

[ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] ['terə(r)] [æt; ət] ['aʊə(r)] [saɪd]
The far - off terror at our side
这 远的 - 离开 恐怖 在 我们的 边

我们身边的遥远恐惧

[ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['eɪndʒl] [siːm] .
A smiling angel seems .
一个 微笑 天使 似乎 .

仿佛一位面带微笑的天使。

[sɪ'kjʊə(r)] [ɒn] [gɑːdz] [ɔːl] - ['tendə(r)] [hɑːt]
Secure on God's all - tender heart
安全的 在 神的 全部 - 投标 心

在上帝慈爱的心上安稳

[ə'laɪk] [rest] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ;
Alike rest great and small ;
相似 休息 伟大的 和 小的 ;

大小朋友都一样休息；

[waɪ] [fɪə(r)] [tuː; tə] [luːz] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [pɑːt] ,
Why fear to lose our little part ,
为什么 害怕 到 失去 我们的 小的 部分 ,

为何要害怕失去我们那一点点力量？

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [pledʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ?
When He is pledged for all ?
什么时候 他 是 承诺 为了 全部 ?

祂何时承诺为所有人服务？

[əʊ] ['fɪəf(ə)l] [hɑːt] [ænd; ənd] ['trʌbld] [breɪn]
O fearful heart and troubled brain
哦 可怕 心 和 麻烦 脑

哦，恐惧的心和忧虑的大脑

[teɪk] [həʊp] [ænd; ənd] [streŋθ] [frɒm; frəm] [ðɪs] , —
Take hope and strength from this , —
拿 希望 和 力量 从 这 , —

从中汲取希望和力量——

[ðæt] ['neɪtʃə(r)] ['nevə(r)] [hɪnts] [ɪn] [veɪn] ,
That Nature never hints in vain ,
那 自然 绝不 提示 在 徒劳 ,

大自然的暗示从不徒劳。

[nɔː(r)] ['prɔfisai] [ə'mɪs] .
Nor prophesies amiss .
也不 预言 错误 .

预言也绝不会落空。

[hɜː(r); hə(r)][waɪld][bɝdz] [sɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [steɪv] ,
Her wild birds sing the same sweet stave ,
她 荒野 鸟类 唱歌 这 相同的 甜的 五线谱 ,

她那里的野鸟唱着同样的甜美旋律，

[hɜː(r); hə(r)] [laɪts] [ænd; ənd] [eəz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n]
Her lights and airs are given
她 灯 和 播出 是 给定

她的光芒和气息都得到了展现。

[ə'laɪk] [tuː; tə] ['pleɪgraʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] ;
Alike to playground and the grave ;
相似 到 操场 和 这 严重 ;

既像游乐场又像坟墓；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][bəuθ][ɪz] ['hev(ə)n] . -
And over both is Heaven . 1858
和 超过 两个都 是 天堂 . -

而天堂凌驾于两者之上。1858

[ðə; ði] [pɑːm] - [triː] .
THE PALM - TREE .
这 棕榈 - 树 .

棕榈树。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][pɑːm] , [ðə; ði]['kəʊkəʊ] - [pɑːm] ,
Is it the palm , the cocoa - palm ,
是 它 这 棕榈 , 这 可可 - 棕榈 ,

是棕榈树吗？是可可棕榈树吗？

[ɒn][ðə; ði]['ɪndiən] [siː] , [baɪ][ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv][bɑːm] ?
On the Indian Sea , by the isles of balm ?
在 这 印度 海 , 经过 这 岛屿 的 香脂 ?

在印度洋上，在香脂岛附近？

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['briːzlɪs] [kɑːm] ?
Or is it a ship in the breezeless calm ?
或者 是 它 一个 船 在 这 无风 冷静的 ?

或者，它是一艘在无风平静中航行的船？

[ə; eɪ] [ʃɪp] [huːz] [kiːl] [ɪz][ɒv; əv][pɑːm] [bɪ'niːθ] ,
A ship whose keel is of palm beneath ,
一个 船 谁 龙骨 是 的 棕榈 下面 ,

一艘龙骨下方是棕榈树的船，

[huːz] [rɪbz][ɒv; əv][pɑːm][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːm] - [bɑːk] [ʃiːθ] ,
Whose ribs of palm have a palm - bark sheath ,
谁 肋骨 的 棕榈 有 一个 棕榈 - 吠 鞘 ,

其棕榈叶脉有棕榈树皮鞘，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌdə(r)] [ɒv; əv][pɑːm][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .
And a rudder of palm it steereth with .
和 一个 舵 的 棕榈 它 斯蒂雷斯 和 .

它以棕榈叶做舵，驾驭方向。

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][pɑːm][ɑː(r); ə(r)][ɪts][spɑːrz][ænd; ənd]['reɪlz] ,
Branches of palm are its spars and rails ,
分支 的 棕榈 是 它是 桅杆 和 铁轨 ,

棕榈枝是它的桅杆和栏杆。

['faɪbəz][ɒv; əv][pɑːm][ɑː(r); ə(r)][ɪts]['wəʊv(ə)n][seɪlz] ,
Fibres of palm are its woven sails ,
纤维 的 棕榈 是 它是 编织 帆 ,
棕榈纤维是它的编织帆，

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊp][ɪz][ɒv; əv][pɑːm] [ðæt] ['aɪdli] [treɪlz] !
And the rope is of palm that idly trails !
和 这 绳索 是 的 棕榈 那 闲散地 小径 !
那根绳子是用棕榈树的叶子做的，随意地拖在地上！

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [beə(r)][səʊ] [wel] ?
What does the good ship bear so well ?
什么 做 这 好的 船 熊 所以 出色地 ?
这艘好船究竟承载了什么？

[ðə; ði]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [wɪð] [ɪts]['stəʊni] [ʃel] ,
The cocoa - nut with its stony shell ,
这 可可 - 坚果 和 它是 石质的 壳 ,
可可豆，有着坚硬的外壳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlki] [sæp][ɒv; əv][ɪts]['ɪnə(r)] [sel] .
And the milky sap of its inner cell .
和 这 乳白色 树液 的 它是 内 细胞 .
还有它内部细胞的乳白色汁液。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ɪts][dʒ'ɑːz] , [səʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [faɪn] ,
What are its jars , so smooth and fine ,
什么 是 它是 罐子 , 所以 光滑的 和 美好的 ,
它的罐子是什么？如此光滑细腻。

[bʌt; bət] ['hɒləʊd] [nʌts] , [fɪld] [wɪð] [ɔɪl] [ænd; ənd] [waɪn] ,
But hollowed nuts , filled with oil and wine ,
但 空心的 坚果 , 已填 和 油 和 葡萄酒 ,
但空心的坚果，里面装满了油和酒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [ðæt] ['raipən]['ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪn] ?
And the cabbage that ripens under the Line ?
和 这 卷心菜 那 成熟 在下面 这 线 ?
那么，在界线以下成熟的卷心菜呢？

[huː] [sməʊks] [hɪz; ɪz] ['nərdʒɪlh] , [kuːl] [ænd; ənd][kɑːm] ?
Who smokes his nargileh , cool and calm ?
WHO 烟雾 他的 水烟 , 凉爽的 和 冷静的 ?
谁能冷静沉着地抽着水烟？

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [huːz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [skɪl] [kʊd; kəd] [tʃɑːm]
The master , whose cunning and skill could charm
这 掌握 , 谁 狡猾 和 技能 可以 魅力
这位大师，他的狡猾和技巧足以魅惑人心。

['kɑːgəʊ][ænd; ənd] [ʃɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['baʊntiəs] [pɑːm] .
Cargo and ship from the bounteous palm .
货物 和 船 从 这 丰饶的 棕榈 .
来自这片物产丰饶的棕榈树的货物和船只。

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][hiː; hi][sɪts][ɒn][ə; eɪ][pɑːm] - [mæt] [sɒft] ,
In the cabin he sits on a palm - mat soft ,
在 这 舱 他 坐着 在 一个 棕榈 - 垫 柔软的 ,
在小屋里，他坐在柔软的棕榈垫上，

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['biːkə(r)][ɒv; əv][pɑːm][hɪz; ɪz][drɪŋk][ɪz][kwɑːf, kwɔf] ,
From a beaker of palm his drink is quaffed ,
从 一个 烧杯 的 棕榈 他的 喝 是 畅饮 ,
他用棕榈叶制成的烧杯喝了一口饮料，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːm] - [θætʃ] [ʃiːldz] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] [ə'lɒft] !
And a palm - thatch shields from the sun aloft !
和 一个 棕榈 - 苫 盾牌 从 这 太阳 高空 !
而棕榈树荫则为人们遮挡了烈日！

[hɪz; ɪz] [dres] [ɪz]['wəʊv(ə)n][ɒv; əv] ['pɑːmi] [strændz] ,
His dress is woven of palmy strands ,
他的 裙子 是 编织 的 棕榈树 线 ,
他的长袍是用棕榈纤维织成的，

[ænd; ənd][hiː; hi][həʊldz][ə; eɪ][pɑːm] - [liːf] [skrəʊl][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
And he holds a palm - leaf scroll in his hands ,
和 他 持有 一个 棕榈 - 叶子 滚动 在 他的 双手 ,
他手中拿着一卷棕榈叶卷轴。

[treɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['prɑːfəts] [waɪz] [kə'mændz] !
Traced with the Prophet's wise commands !
追踪 和 这 先知的 明智的 命令 !
遵循先知的智慧教诲！

[ðə; ði] ['tɜːbən] ['fəʊldɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed]
The turban folded about his head
这 头巾 折叠 关于 他的 头
头巾折叠在他的头上。

[wɒz; wəz] ['deɪntɪli] [rɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːm] - [liːf] [breɪd] ,
Was daintily wrought of the palm - leaf braid ,
曾是 轻柔地 锻 的 这 棕榈 - 叶子 编织 ,
由棕榈叶编织而成，精致美观。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæn] [ðæt] [kuːlz] [hɪm][ɒv; əv][pɑːm][wɒz; wəz] [meɪd] .
And the fan that cools him of palm was made .
和 这 扇子 那 冷却 他 的 棕榈 曾是 制成 .
于是，就做成了用来给他降温的棕榈扇。

[ɒv; əv] [θredz] [ɒv; əv][pɑːm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [spʌn]
Of threads of palm was the carpet spun
的 线程 的 棕榈 曾是 这 地毯 旋转
地毯是用棕榈纤维纺成的。

[weər'ɒn] [hiː; hi] [niːl] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,
Whereon he kneels when the day is done ,
其中 他 跪着 什么时候 这 天 是 完毕 ,
一天结束时，他跪在哪里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːhed] [ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ɑː(r); ə(r)] [baʊd] [æz; əz][wʌn] !
And the foreheads of Islam are bowed as one !
和 这 额头 的 伊斯兰教 是 鞠躬 作为 一 !
伊斯兰教的额头齐齐低下！

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði][pɑːm][ɪz][ə; eɪ][gɪft][dɪ'vaɪn] ,
To him the palm is a gift divine ,
到 他 这 棕榈 是 一个 礼物 神圣的 ,
对他来说，棕榈树是神圣的礼物。

[weər'ɪn] [ɔːl]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][mæn][kəm'baɪn] , —
Wherein all uses of man combine , —
其中 全部 用途 的 男人 结合 , —
其中人类的各种用途结合在一起，——

[haʊs] , [ænd; ənd] ['reɪmənt] , [ænd; ənd] [fuːd] , [ænd; ənd] [waɪn] !
House , and raiment , and food , and wine !
房子 , 和 服饰 , 和 食物 , 和 葡萄酒 !
房屋、衣物、食物和酒！

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'liːs] ,
And , in the hour of his great release ,
和 , 在 这 小时 的 他的 伟大的 发布 ,

在他获得伟大释放的那一刻，

[hɪz; ɪz] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːm][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [siːs]
His need of the palm shall only cease
他的 需要 的 这 棕榈 将 仅有的 停止

他对棕榈树的需求终将停止。

[wɪð] [ðə; ði] [ʃraʊd] [weər'ɪn] [hiː; hi] [liːθ] [ɪn] [piːs] .
With the shroud wherein he lieth in peace .
和 这 裹尸布 其中 他 谎言 在 和平 .

他安息于裹尸布之下。

" ['ælə; ə'lɑː][ɪl]['ælə; ə'lɑː] !
" Allah il Allah !
" 真主 il 真主 !

“真主至大！”

" [hiː; hi] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] [sɑːm] ,
" he sings his psalm ,
" 他 唱歌 他的 诗篇 ,

他唱着他的赞美诗，

[ɒn][ðə; ði]['ɪndiən] [siː] , [baɪ][ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv][bɑːm] ;
On the Indian Sea , by the isles of balm ;
在 这 印度 海 , 经过 这 岛屿 的 香脂 ;

在印度洋上，香脂岛附近；

" [θæŋks] [tuː; tə]['ælə; ə'lɑː] [huː] [gɪvz] [ðə; ði][pɑːm] ! " - .
" Thanks to Allah who gives the palm ! " 1858 .
" 谢谢 到 真主 WHO 给予 这 棕榈 ! " - .

“感谢真主赐予我们力量！”1858年。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [pɑːθ] .
THE RIVER PATH .
这 河 小路 .

河边小径。

[nəʊ][bɜːd] - [sɒŋ] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
No bird - song floated down the hill ,
不 鸟 - 歌曲 漂浮 向下 这 爬坡道 ,

山坡上听不到鸟鸣声。

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][bæŋk] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] ;
The tangled bank below was still ;
这 纠缠不清 银行 以下 曾是 仍然 ;

下方的河岸杂乱无章，一片寂静；

[nəʊ]['rʌs(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːtʃən] [stem] ,
No rustle from the birchen stem ,
不 沙沙 从 这 桦树 干 ,

桦树茎没有沙沙声，

[nəʊ]['rɪp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtərz] [hem] .
No ripple from the water's hem .
不 波纹 从 这 水的 她们 .

水边没有一丝涟漪。

[ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [raʊnd] [juː 'es] [gruː] ,
The dusk of twilight round us grew ,
这 黄昏 的 暮 圆形的 我们 生长 ,

周围的暮色渐渐浓重，

[wiː; wi] [felt] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuː] ;
We felt the falling of the dew ;
我们 毛毡 这 坠落 的 这 露 ;

我们感觉到了露水的落下;

[fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] , [eə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
For , from us , ere the day was done ,
为了 , 从 我们 , 埃雷 这 天 曾是 完毕 ,

因为，在我们离开之前，在一天结束之前，

[ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] .
The wooded hills shut out the sun .
这 树木繁茂的 丘陵 关闭 出去 这 太阳 .

树木茂密的山丘遮蔽了阳光。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvərz] ['fɑːðə(r)] [saɪd]
But on the river's farther side
但 在 这 河流的 更远 边

但在河的另一边

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] ['glɔːrɪfaɪd] , —
We saw the hill - tops glorified , —
我们 锯 这 爬坡道 - 最高额 光荣的 , —

我们看到山顶被赋予了荣耀，——

[ə; eɪ] ['tendə(r)] [gləʊ] , [ɪk'siːdɪŋ] [feə(r)] ,
A tender glow , exceeding fair ,
一个 投标 辉光 , 超过 公平的 ,

柔和的光芒，极其美丽，

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [gleə(r)] .
A dream of day without its glare .
一个 梦 的 天 没有 它是 强光 .

一个没有刺眼白昼的梦想。

[wɪð] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [dæmp] , [ðə; ði] [tʃɪl] , [ðə; ði] [gluːm]
With us the damp , the chill , the gloom
和 我们 这 潮湿 , 这 寒意 , 这 愁云

我们这里只有潮湿、寒冷和阴郁。

[wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['rəʊzi] [bluːm] ;
With them the sunset's rosy bloom ;
和 他们 这 日落 红润 盛开 ;

与它们相伴的是夕阳的玫瑰色花朵;

[waɪl] [dɑːk] , [θruː] ['wɪləʊi] ['vistə] [siːn] ,
While dark , through willowy vistas seen ,
尽管 黑暗的 , 通过 纤细的 景色 已见 ,

夜幕降临，透过柳树丛，可以看到……

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [rəʊld] [ɪn] [ʃeɪd] [bɪ'twiːn] .
The river rolled in shade between .
这 河 滚动 在 阴影 之间 .

河水在树荫下蜿蜒流淌。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [weə(r)] [wiː; wi] [trɒd] ,
From out the darkness where we trod ,
从 出去 这 黑暗 在哪里 我们 践踏 ,

从我们踏过的黑暗中，

[wiː; wi] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðəʊz] [bɪls] [ɒv; əv] [gɒd] ,
We gazed upon those bills of God ,
我们 凝视 之上 那些 账单 的 上帝 ,

我们凝视着那些上帝的法令，

[huːz] [lait] [siːmd] [nɒt] [ɒv; əv] [muːn] [ɔː(r)] [sʌn] .
Whose light seemed not of moon or sun .
谁 光 似乎 不是 的 月亮 或者 太阳 .

它的光芒似乎既不像月光也不像日光。

[wiː; wi] [speɪk] [nɒt] , [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [θɔːt] [wɒz; wəz] [wʌn] .
We spake not , but our thought was one .
我们 说 不是 , 但 我们的 想法 曾是 一 .

我们虽然没有说话，但我们的心意却一致。

[wiː; wi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [ðæt] [braɪt] [ʃɔː(r)]
We paused , as if from that bright shore
我们 暂停 , 作为 如果 从 那 明亮的 支撑

我们停下脚步，仿佛从那明亮的海岸边望去。

['bekən] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] [wʌnz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ;
Beckoned our dear ones gone before ;
招手 我们的 亲爱的 一个 已消失 前 ;

向先逝的亲人致敬；

[ænd; ənd] [st'ɪld] ['aʊə(r)] ['biːtɪŋ] [hɑːts] [tuː; tə] [hɪə(r)]
And stilled our beating hearts to hear
和 静止 我们的 殴打 心 到 听到

听到这些话，我们心跳都停止了。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [lɒst] [tuː; tə] ['mɔːt(ə)l] [ɪə(r)] !
The voices lost to mortal ear !
这 声音 丢失的 到 凡人 耳朵 !

那些已失传的声音！

['sʌd(ə)n] ['aʊə(r)] ['pɑːθweɪ] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [naɪt] ;
Sudden our pathway turned from night ;
突然 我们的 路径 转向 从 夜晚 ;

突然间，我们的道路从黑夜中转向；

[ðə; ði] [hɪlz] [swʌŋ] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] ;
The hills swung open to the light ;
这 丘陵 摇摆 打开 到 这 光 ;

山峦豁然开朗，沐浴在阳光下；

[θruː] [ðeə(r)] [griːn] ['geɪts] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʃəʊd] ,
Through their green gates the sunshine showed ,
通过 他们的 绿色的 大门 这 阳光 显示 ,

阳光透过绿色的大门照射进来，

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [slɑːnt] ['splendə(r)] ['daʊnwəd] [fləʊd] .
A long , slant splendor downward flowed .
一个 长的 , 倾斜 辉煌 向下 流动 .

一道长长的、倾斜的壮丽景象向下流淌。

[daʊn] [gleɪd] [ænd; ənd] [glen] [ænd; ənd] [bæŋk] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] ;
Down glade and glen and bank it rolled ;
向下 林间空地 和 格伦 和 银行 它 滚动 ;

它沿着林间空地、峡谷和河岸滚落；

[ˌaɪ 'tiː] [brɪdʒd] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [striːm] [wɪð] [gəʊld] ;
It bridged the shaded stream with gold ;
它 桥接 这 阴影 溪流 和 金子 ;

它用黄金连接了阴凉的小溪；

[ænd; ənd] , [bɔːn] [ɒn] [pɪrz] [ɒv; əv] [mɪst] , ['ælaɪd]
And , borne on piers of mist , allied
和 , 出生 在 码头 的 薄雾 , 盟军

并且，在迷雾码头上，盟军

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [saɪd] !
The shadowy with the sunlit side !
这 阴暗的 和 这 阳光照射 边 !

阴影处与阳光照射处!

" [səʊ] , " [preɪd] [wiː; wi] , " [wen] ['aʊə(r)] [fiːt] [drɔː] [nɪə(r)]
" So , " prayed we , " when our feet draw near
" 所以 , " 祈祷 我们 , " 什么时候 我们的 脚 画 靠近

“所以,”我们祈祷道,“当我们的脚步临近时”

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [dɑːk] , [wɪð] ['mɔːt(ə)l][fɪə(r)] ,
The river dark , with mortal fear ,
这 河 黑暗的 , 和 凡人 害怕 ,

河水漆黑，弥漫着死亡的恐惧。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪθ] [tʃɪl] [wɪð] [djuː] ,
" And the night cometh chill with dew ,
" 和 这 夜晚 到来 寒意 和 露 ,

“夜幕降临，露水带着寒意，

[əʊ]['fɑːðə(r)] !
O Father !
哦 父亲 !

哦，父亲!

[let] [ðaɪ] [lait] [breɪk] [θruː] !
let Thy light break through !
让 你的 光 休息 通过 !

愿你的光芒穿透一切!

" [səʊ][let][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [daʊt] [dɪ'vaɪd] ,
" So let the hills of doubt divide ,
" 所以 让 这 丘陵 的 怀疑 划分 ,

“就让怀疑的山丘分开吧,

[səʊ] [brɪdʒ] [wɪð] [feɪθ] [ðə; ði] ['sʌnləs] [taɪd] !
So bridge with faith the sunless tide !
所以 桥 和 信仰 这 无日光 潮 !

所以，用信仰来跨越没有阳光的潮汐吧!

" [səʊ][let][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [feɪl][ɒn] [ɜːθ]
" So let the eyes that fail on earth
" 所以 让 这 眼睛 那 失败 在 地球

所以，愿那些失明的人留在世上

[ɒn] [ðaɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [hɪlz] [lʊk] [fɔːθ] ;
On Thy eternal hills look forth ;
在 你的 永恒 丘陵 看 前进 ;

仰望你永恒的山巅;

" [ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] ['bekənɪŋ] ['eɪndʒəls] [nəʊ] [ðə; ði][dɪə(r)][wʌnz] [huːm] [wiː; wi] [lʌvd] [bɪ'ləʊ] ! " -
" And in Thy beckoning angels know The dear ones whom we loved below ! " 1880
" 和 在 你的 招手 天使 知道 这 亲爱的 一个 谁 我们 喜爱 以下 ! " -
.
:
.

“在你的召唤中，天使们知道我们深爱的亲人! ”1880年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神